
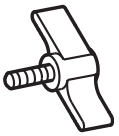


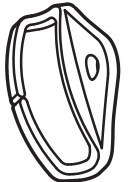
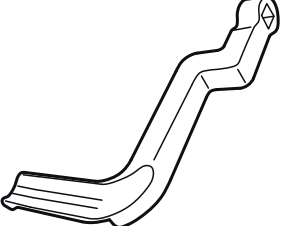


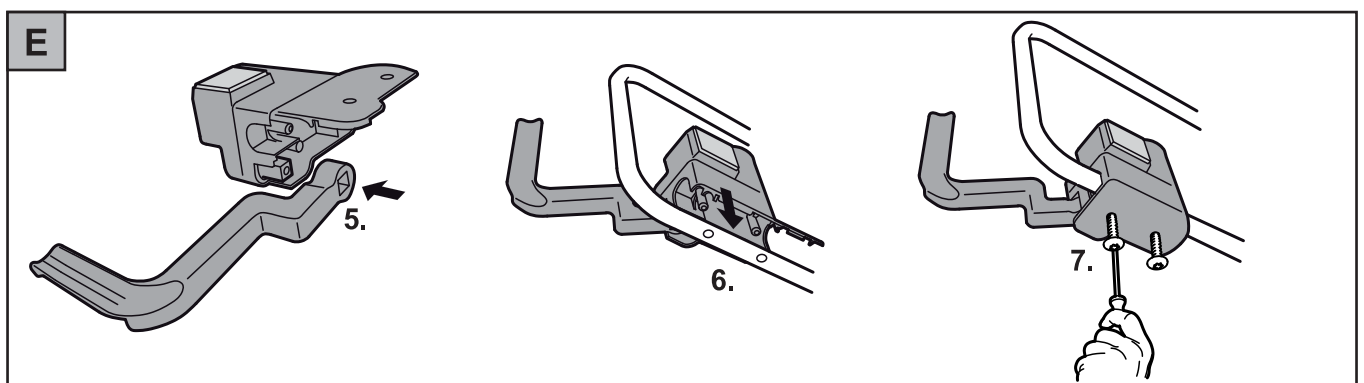
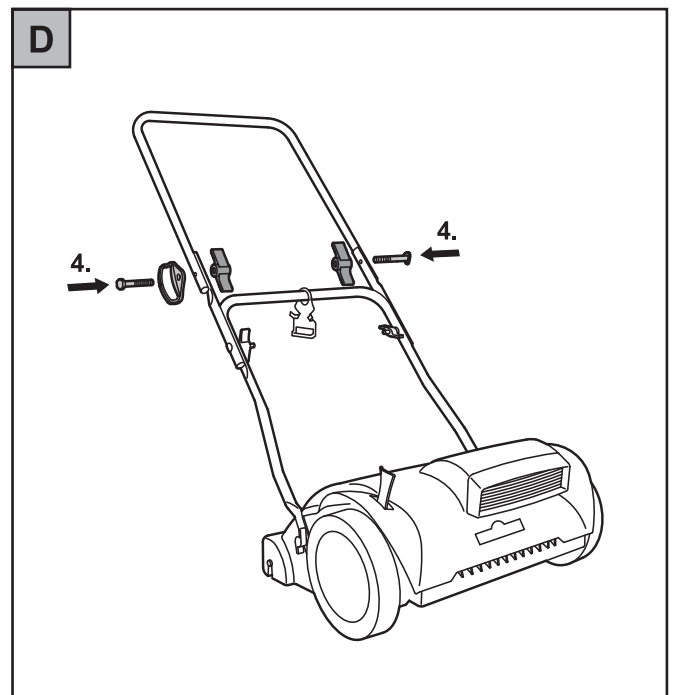
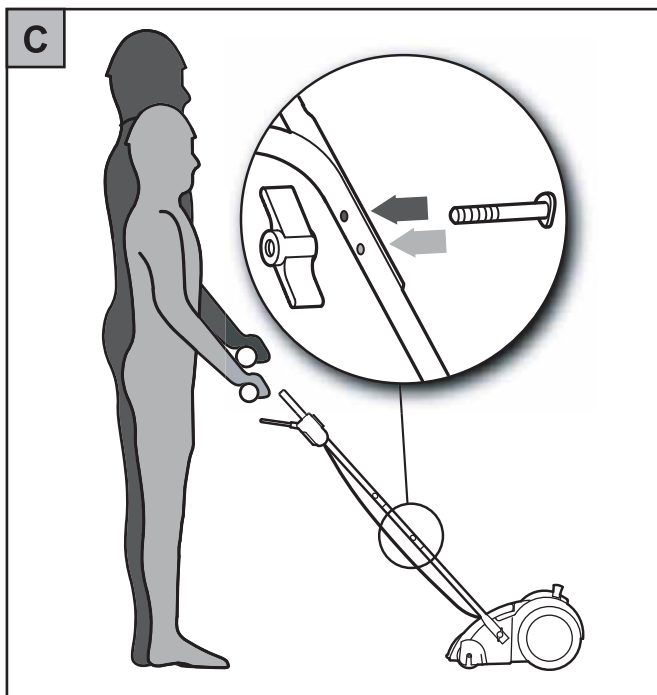
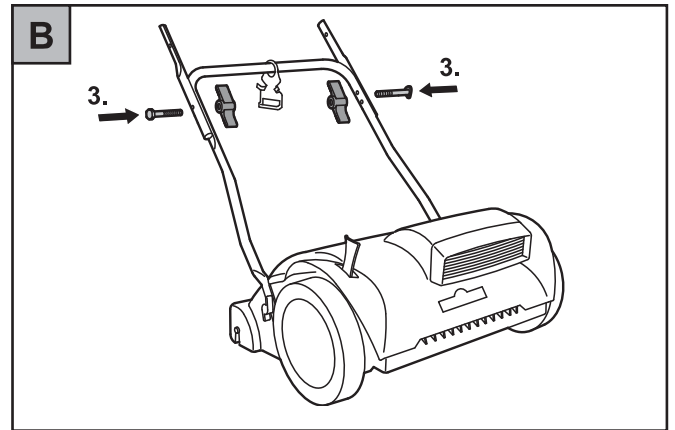
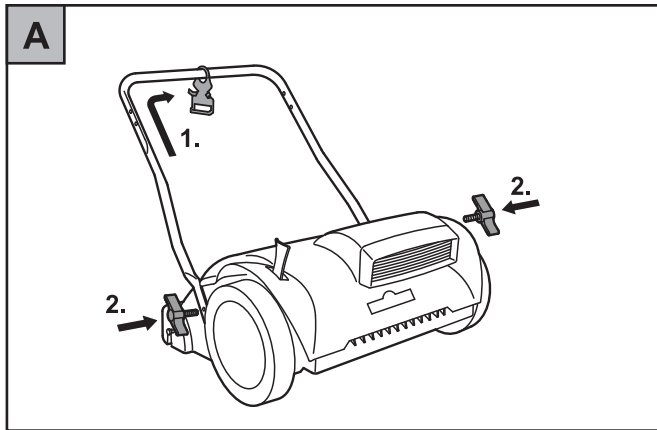


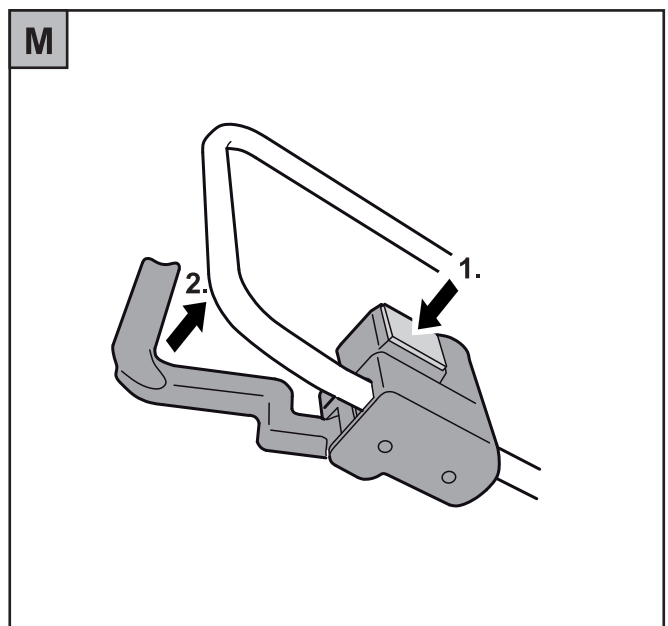
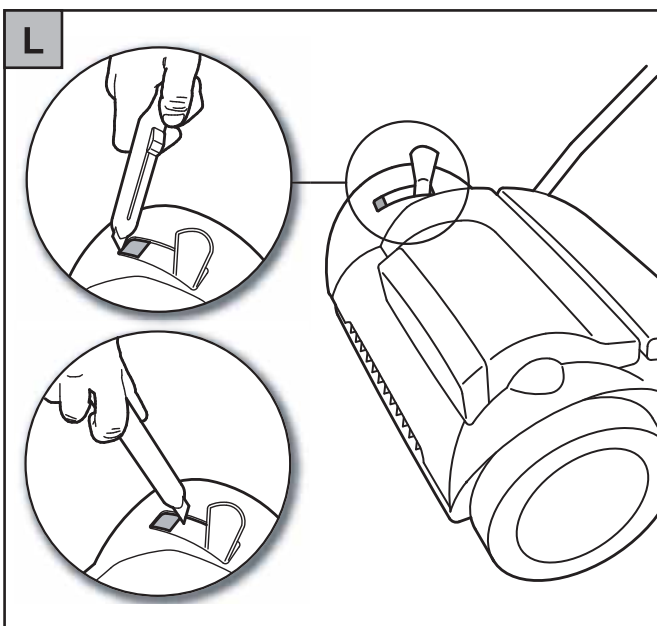
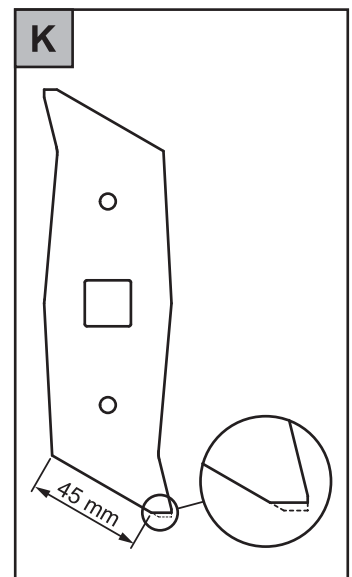
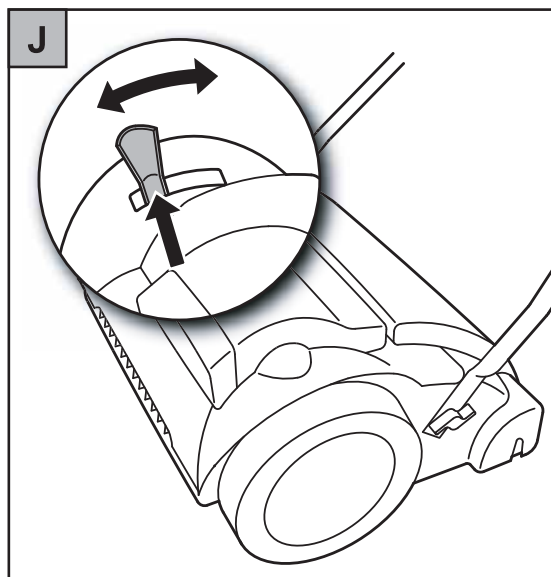
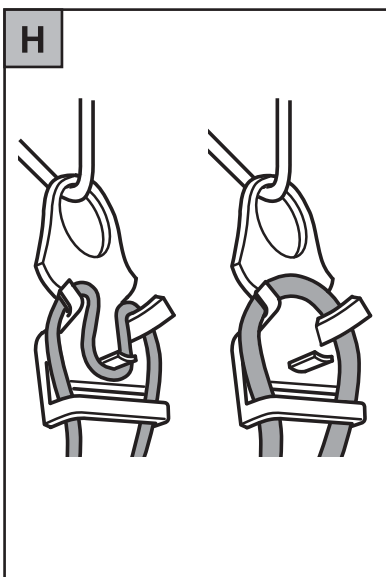
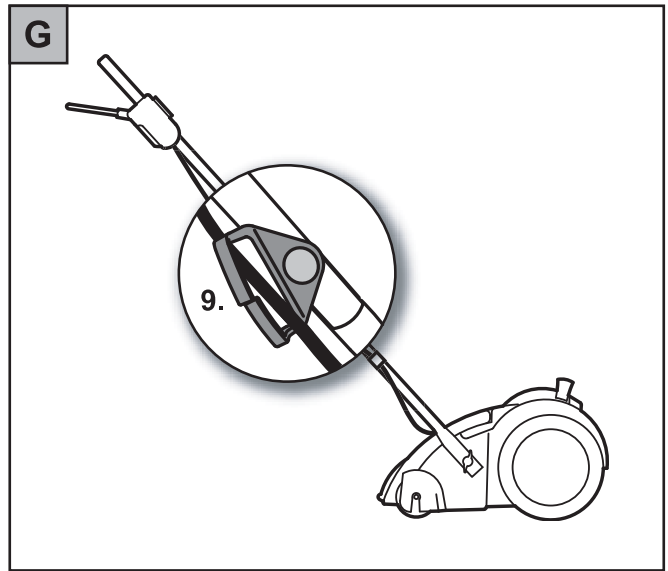
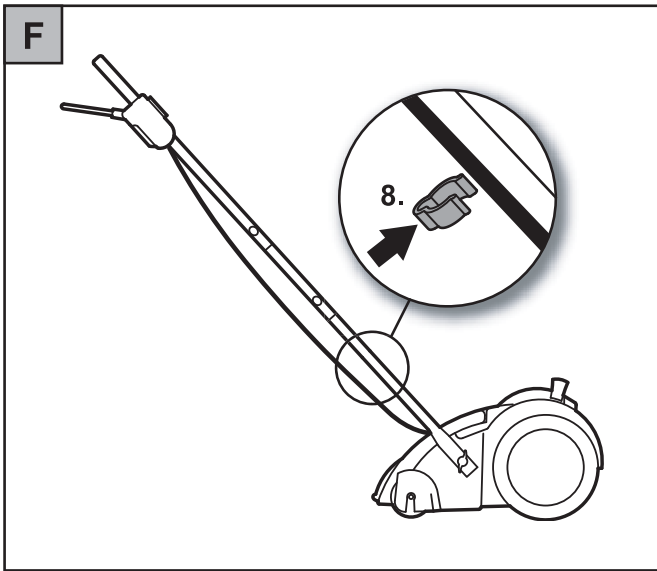
UV 29 EV



D	Originalbetriebsanleitung 6
GB	Original operating instructions 10
F	Notice d'instructions d'origine 14
I	Istruzioni per l'uso originali 18
NL	Originele gebruiksaanwijzing 22
DK	Originale driftsvejledning 26
FIN	Alkuperäinen käyttöohjekirja 30
N	Originale driftsanvisningen 34
S	Originalbruksanvisning 38
CZ	Originální návod k obsluze 42
H	Eredeti üzemeltetési útmutató 46
PL	Originalna instrukcja obsługi 50
HR	Originalna uputa za rad 54
SK	Originálny návod na obsluhu 58
SLO	Izvirno navodilo za obratovanje 62
BG	Оригинално упътване за експлоатация 66
RUS	Оригинальная инструкция по эксплуатации 70
RO	Instrucțiuni de funcționare originale 74
TR	Orijinal işletme kılavuzu 78
GR	Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού 82

1x	2x	4x	4x	1x	1x	2x	1x
							







- (D)**
- 1 Ein- Ausschalter
 - 2 Kabelzugentlastung
 - 3 Kabel-Knickschutz
 - 4 Klammer
 - 5 Arbeitstiefeneinstellung
 - 6 Schutzklappe
 - 7 GriffhöhenEinstellung

- (F)**
- 1 Interrupteur
 - 2 Fixe-câble
 - 3 Protection antipliage du câble
 - 4 Crampon
 - 5 Réglage de profondeur de travail
 - 6 Clapet de sécurité
 - 7 Réglage de la hauteur du guidon

- (NL)**
- 1 In- en uitschakelaar
 - 2 Kabelhouder
 - 3 Knikbescherming
 - 4 Klem
 - 5 Werkdiepte handknop
 - 6 Achterklep
 - 7 Regolazione altezza impugnatura

- (GB)**
- 1 On-/off switch
 - 2 Cable-kink protection
 - 3 Cable anti-king protection
 - 4 Clamp
 - 5 Adjustment of working depth
 - 6 Deflector plate
 - 7 Handle height adjustment

- (I)**
- 1 Interruttore per avviare
 - 2 Portacavo
 - 3 Regolazione profondità di lavoro
 - 4 Staffa
 - 5 Regolazione di lavoro
 - 6 Deflettore
 - 7 Duwboomhoogte instelling

- (DK)**
- 1 Afbryder
 - 2 Kabeltrækaflastning
 - 3 Kabelknækbeskyttelse
 - 4 Klemme
 - 5 Indstilling af arbejdsdybde
 - 6 Baklucken
 - 7 Indstilling af grebets højde

FIN

- 1 Virtakytin
- 2 Vedonpoistin
- 3 Kaapelin taittосуоја
- 4 Pinne
- 5 Työsyvyyden säätäminen
- 6 Aisan kiinnittäminen
- 7 Aisan korkeuden säätö

N

- 1 På-/av bryter
- 2 Kabelstrekklavlastning
- 3 Knekkebeskyttelse for kabel
- 4 Klammer
- 5 Arbeidsdybdeinnstilling
- 6 Bakplate
- 7 Innstilling av håndtakhøyden

S

- 1 Omkopplare TILL / FRÅN
- 2 Kabeldragavlastning
- 3 Kabel-knäckskydd
- 4 Klammer
- 5 Inställning av arbetsdjup
- 6 Backplaten
- 7 Inställning av handtagets höjd

CZ

- 1 Spínač
- 2 Omezovač tahu kabelu
- 3 Ochrana kabelu
- 4 Svorka
- 5 Nastavení pracovní hloubky
- 6 Ochranný kryt
- 7 Nastavení výšky držadla

H

- 1 be- / kikapcsoló
- 2 kábelkihúzás gátló
- 3 kábeltörés gátló
- 4 szorító
- 5 munkamélyiség beállító
- 6 védőfedél
- 7 tolókarmagasság beállítás

PL

- 1 Włącznik / Wyłącznik
- 2 Zabezpieczenie przed splecieniem kabla
- 3 Ochrona przeciwzgięciowa kabla
- 4 Klips mocowania kabla
- 5 Regulacja głębokości pracy
- 6 Klapa ochronna
- 7 Regulacja wysokości uchwytu

HR

- 1 Uključna –isključna sklopka
- 2 Rasterećenje kabela na vlak
- 3 Zaštita kabela od prijeloma
- 4 Kopča
- 5 Namještanje radne dubine
- 6 Zaštitna zaklopka
- 7 Namještanje visine ručke

SK

- 1 Zapnutie - vypnutie
- 2 Odľahčenie ťahu kábla
- 3 Kábel - zlomová ochrana
- 4 Svorka
- 5 Nastavenie pracovnej hĺbky
- 6 Ochranný kryt
- 7 Nastavenie úrovne držadla

SLO

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Razbremenitvena sponka kabla
- 3 Varovalo kabla proti zlomu
- 4 Sponka
- 5 Nastavitev delovne globine
- 6 Zaščitna zaklopka
- 7 Višinska nastavitev ročaja

BG

- 1 Включване - Изключване
- 2 Автоматично изключване на кабела
- 3 Предпазител на кабела от прегъване
- 4 Скоба/клуч
- 5 Настройка за дълбочина на работа
- 6 Предпазен капак
- 7 регулиране височината на ръкохватката

RUS

- 1 Выключатель
- 2 Предохранитель кабеля
- 3 Защита от перегиба кабеля
- 4 Зажим/петля
- 5 Установка глубины обработки
- 6 Защитный клапан
- 7 Регулирование высоты рукоятки

RO

- 1 Comutator pornit/oprit
- 2 Dispozitiv pentru descărcarea
- 3 Protecție contra îndoirii
- 4 Clemă/Ureche
- 5 Ajustarea pe înălțime a poziției de lucru
- 6 Clapă de protecție
- 7 Reglarea înălțimii ghidonului

TR

- 1 İnterupător pornit - oprit
- 2 Dispozitiv de slăbire a cablului
- 3 Kablo-kırılma koruması
- 4 Mandal/İlimik
- 5 Çalışma derinliği ayar
- 6 Korumucu kapak
- 7 Tutma yüksekliği ayarı

GR

- 1 Διακόπτης on/off
- 2 Προστασία έλξης καλωδίου
- 3 Προστατευτικό κάμψης καλωδίου
- 4 Σφιγκτήρας/θηλειά
- 5 Ρύθμιση βάθους εργασίας
- 6 Κλαπέτο προστασίας
- 7 Ρύθμιση ύψους λαβής

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Garten-Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.



Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenmäher benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	6
Montage	7
Betrieb	8
Wartung	8
Ersatzteile	9
Beseitigung von Störungen	9
Garantie	9

Sicherheitshinweise

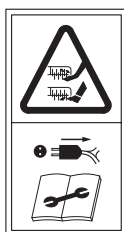
Bedeutung der Symbole



Warnung!
Vor
Inbetriebnahme
die Gebrauchs-
anweisung
lesen!



Dritte aus dem
Gefahren-
bereich
fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe
Schneidmesser -
vor Wartungsar-
beiten und bei Be-
schädigung der
Leitung den
Stecker aus dem
Netz entfernen!



Anschluss-
kabel von der
Arbeitswalze
fernhalten!

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden.
 - als Motorhacke
 - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Vor dem Vertikutieren

- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung; keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe).
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
 - festen Sitz der Befestigungsteile
 - Beschädigung oder starke Abnutzung
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlussleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Kabel



Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden

Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.

- Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen (siehe „Wartung“, Seite 8).
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen.
- Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).

- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die nicht leichter sind als Gummischlauchleitungen, Typ: HO 7 RN-F, Mindest-Querschnitt 3 x 1,5 mm², Länge: max. 25 m.
- Die Kabel müssen spritzwassergeschützt sein.

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie das Gerät nicht, wenn Sie den Motor einschalten, es sei denn, das Gerät muss beim Anlassen gekippt werden. Wenn dies der Fall ist, kippen Sie das Gerät nicht mehr als unbedingt notwendig ist und heben nur den Teil an, der vom Benutzer entfernt ist. Überprüfen Sie immer, dass sich beide Hände in Arbeitsstellung befinden, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Das Kabel ist beim Vertikutieren vom Arbeitswerkzeug fernzuhalten. Das Arbeitswerkzeug kann die Leitung beschädigen und Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
 - wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
 - wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
 - wenn die Maschine transportiert wird.
- Gebrauchen Sie den Vertikutierer nie, wenn Schutzeinrichtungen oder Gehäuseteile beschädigt sind oder fehlen.
- Bevor Sie den Vertikutierer aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie bis die Arbeitswerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.

- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung oder dem Verstellen der Arbeitshöhe ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Unter folgenden Umständen muss das Gerät abgeschaltet, der Netzstecker gezogen werden und das Gerät stehen:
 - beim Verlassen des Vertikutierers
 - um ein blockiertes Messer frei zu machen
 - um das Gerät zu überprüfen, zu reinigen oder daran zu arbeiten
 - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde (Überzeugen Sie sich erst, ob Gerät oder Schneidwerkzeuge beschädigt worden sind. Beseitigen Sie dann zunächst die Beschädigung).
 - wenn der Vertikutierer durch Unwucht stark vibriert (sofort abschalten und Ursache suchen).
 - wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird.

Wartung



Achtung! Rotierendes Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

Entsorgung



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Montage

Griffgestänge befestigen **A B C D E F G**



Vorsicht!

Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges kann das Kabel beschädigt werden.

- Achten Sie darauf, das Kabel nicht zu knicken.
- Montage siehe Abbildungen.



Hinweis Griffhöheinstellung:

Beim Anpassen der Griffhöhe darauf achten, dass das Kabel nicht gequetscht wird. Stellen Sie die gewünschte Griffhöhe gemäß Abbildung ein **C**.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung führen **H**

- Bitte führen Sie das Kabel anhand der Abbildung in die Zugentlastung.

Anschluss an die Steckdose (230 Volt, 50 Hz)

- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert sind.

- i** **Hinweis: Fehlerstromschutzeinrichtung**
Diese Schutzeinrichtungen schützen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen vor schweren Verletzungen.
- Wir empfehlen, das Gerät nur an Steckdosen anzuschließen, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.
 - Für Alt-Installationen gibt es Nachrüstsätze. Sprechen Sie mit einer Elektro-Fachkraft.

Einstellung der Arbeitstiefe **J**

! Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehenden Schneidwerkzeugen.

1. Ziehen Sie den Hebel nach außen.
2. Stellen Sie die gewünschte Arbeitstiefe ein.
3. Drücken Sie den Hebel wieder nach innen.

Wartung

Allgemein

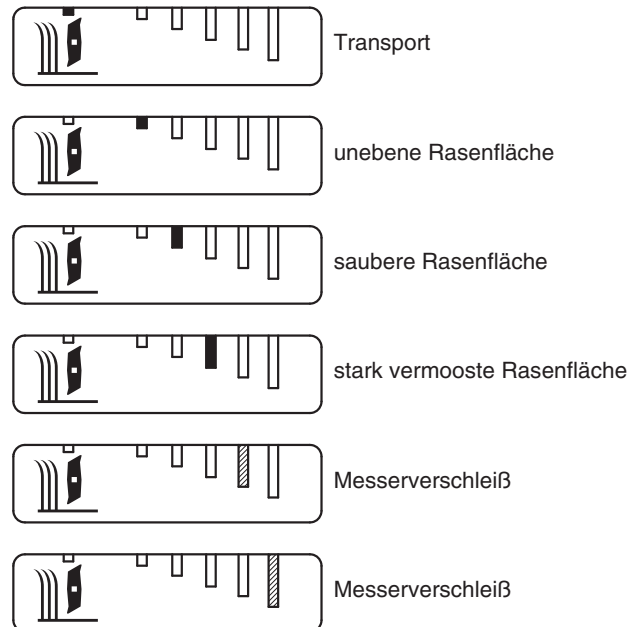
- !** **Achtung! Rotierendes Messer**
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:
- Netzstecker ziehen.
 - Nicht an laufende Schneiden greifen.

Reinigung

- Nach jedem Vertikutieren reinigen Sie bitte das Gerät mit einem Handfeger.
- Spritzen Sie den Mäher keinesfalls mit Wasser ab.
- Gerät trocken lagern.

- i** **Hinweis Messerverschleiß:**
Sollten die Messer deutlich abgenutzt sein **K**, können zwei zusätzliche Arbeitstiefen verwendet werden. Schneiden Sie dazu die Kunststoffflasche im vorderen Bereich der Arbeitstiefeneinstellung mit einem Messer heraus **L**.

Arbeitstiefenempfehlung



Gerät einschalten **M**

1. Knopf drücken und halten.
 2. Hebel anziehen, Knopf loslassen.
- Motor aus: Hebel freigeben.

- !** **Achtung!**
Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder die bereits bearbeitete Fläche.

- i** **Wir empfehlen**
Lassen Sie Ihr Gerät im Herbst von einer WOLF-Garten Kundendienstwerkstatt überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort einsatzbereit.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
3618 065	TK 30	Fangsack
3618 050		Messerwalze kpl.

Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler .

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch	
		WOLF-Garten Service Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutiererergebnis	<ul style="list-style-type: none"> • Arbeitstiefe zu gering eingestellt 	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	<ul style="list-style-type: none"> • Messer schadhaf und/oder lose 	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	<ul style="list-style-type: none"> • Messer und/oder Schrauben lose 	---	X
Motor läuft nicht	<ul style="list-style-type: none"> • Haus-Sicherung schadhaf 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> • Kabelschaden: <div style="display: flex; align-items: center;"> <div> <p>Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. ● Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken. </div> </div> 	X	---

Im Zweifelsfall immer eine WOLF-Garten Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegebenen Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Congratulations on your purchase of a WOLF-Garten scarifier



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.



Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the scarifier. Juveniles under 16 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Contents

Safety instructions	10
Assembly.	11
Operation	12
Maintenance	12
Spare parts.	12
Faults and how to remedy	13
Warranty	13

Safety instructions

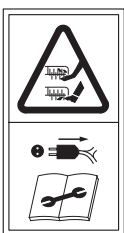
Meaning of the symbols



Attention!
Read Instruction manual before use!



Keep bystanders away!



Attention!
- Sharp knives - before performing a maintenance work or if the cable is damaged pull out the plug. Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!



Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!

- Attach the deflector and collecting device respectively included in the delivery. Make sure it is attached securely. The use without or with damaged devices is not permitted.
- Remove all foreign particles like stones, wood pieces, bones or similar from the lawn prior to aerating.
- Check the operating tool for
 - tight fit of the attachment parts
 - damage or heavy wear and tear - When replacing observe installation instructions
- Examine line installed on the outside of the tool and the connection cable for damage and wear and tear (brittleness). Only use when no damages can be found.
- Repairs to the cable may only be carried out by a specialist.
- Check the grassbox more often for wear and tear.
- Before adjusting or cleaning of the tool or before checking whether the connection line has been knotted up or damaged switch off the tool and pull plug out of the socket.

General Notes

- Due to physical danger of the user the aeriator must not be used:
 - As motorised hoe
 - For the levelling of ground elevations like mole hills
- Never let children or other persons who are not familiar with the operation of the tool use the aerator. Children under 16 years of age are not permitted to use the tool.
- Never use the machine if persons, especially children or animals are in the vicinity.
- The operator is responsible for accidents or risks with other persons or their property.
- Only use the aeriator on dry grass.
- Only work in daylight or appropriate artificial lightning.

Cables



Attention! Electric shock through cable damage

When the cable is cut through or damaged, the safety fuse doesn't always trip.

- Do not touch cable, before pulling out the power plug from the socket.
- Damaged cable has to be completely replaced. Patching the cable with insulating tape is forbidden.
- Please use safety cables. Cables used as connecting lines must not be lighter than HO7 RN-F rubber-sheathed cables with a minimum cross-section of 3 x 1.5 mm². Do not exceed a maximum length of 25 m.
- Plugs and couplings must be protected from splashes.
- Use a residual current protection device (RCD) with a residual current not exceeding 30 mA.
- Fit the connection cable to the mains lead cleat. Do not allow to rub against edges or against sharp or pointed objects. Do not squeeze cables through tight door or window openings. Switch devices must not be removed or circumvented (e.g. connecting the switch lever to the handle bars).

Before aerating

- Always wear suitable clothing; never loose clothing which could be caught by the cutting tool. Wear suitable footwear! Also protect your legs (e. g. with long trousers) and your hands (gloves).

Starting up

- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.

- Do not tilt the lawnmower when switching on the motor, unless the lawnmower has to be tilted when starting. If that is the case, do not tip the lawnmower more than absolutely necessary, and only lift the part furthest removed from the user. Always ensure that both hands are in the operating position before replacing the lawnmower on the ground.

During aeration

- Warning, Danger! Cutting tool is lagging!
- Adhere to the safety distance given by the guidance spars.
- Never put your hands or feet near the rotating parts.
- Always keep away from the ejection opening.
- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- If possible, avoid the use of the unit when the grass is wet otherwise exercise extreme caution to avoid slipping.
- Always make sure that you have a safe footing, especially on slopes. Never run, always walk slowly.
- Do not use the aeriator on steep slopes.
- Always move aeriator horizontally to the slope, never up and down.
- Take particular care when changing direction on inclined ground.
- Take particular care when turning the machine or when pulling it towards you.
- Stop the working tools if:
 - the machine needs to be tilted for transport.
 - if areas other than grass are to be crossed
 - when transporting the machine.
- Never use the aeriator when protective devices or housing parts are damaged or missing.
- Before lifting or removing the aeriator switch off motor and wait until the operating tools have come to a complete standstill.
- Before removing the grassbox or adjusting of the operating height switch off motor and wait for the complete standstill of the operating tools.
- Replace worn or damaged blades as a complete set. Observe installation instructions. For safety reasons always use original spare parts.

- Maintenance and cleaning procedures on the aeriator as well as removing the protective devices may only be carried out when the engine is switched off.
- Never store the aeriator in damp surroundings or near open flame.
- Should have run over an object with the aeriator it should be examined by a specialist (see list of repair shops) for safety reasons.
- If the connection cable is damaged during use it must be disconnected immediately. Do not touch the cable until it is disconnected.
- Switch off the lawnmower, pull the mains plug and wait for the lawnmower to stop running if, for example:
 - leaving the lawnmower
 - unblocking a blade
 - intending to check, clean or work on the lawnmower
 - you have encountered a foreign object, in which case you should check the lawnmower for damage and carry out any necessary repairs.
 - the lawnmower is vibrating heavily (switch off immediately and ascertain the cause).
 - you wish to change the settings or carry out cleaning work.
 - you wish to check whether the connection cables have become tangled or damaged.
 - If the connection cable is damaged during use, it must be immediately disconnected from the mains power supply. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains power supply.

Maintenance



Attention! Rotary cutter blade

Before all maintenance and cleaning work:

- Pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Disposal



Do not dispose of electrical equipment in domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

Assembly

Fixing the grab handle **A B C D E F G**



Caution!

When collapsing and unfolding the grab handle, the cable could be damaged.

- Take care that you do not kink the cable.
- See illustrations for assembly.



Note - Handle height adjustment:

When adjusting the handle height take care that the cable is not crimped. Set the handle to the desired height **C**.

Operation

Operating times

- Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Feed cable through the strain relief **H**

- Please feed cable through the strain relief.

Connecting to the mains (230 Volts, A.C., 50 Hz)

- The mower operates from any normal household mains supply, provided with a 16 Amps. fuse.

i **Note: Residual current protection device**
These protection devices safeguard while touching damaged wires, from insulation flaws and in certain cases, also while damaging live wires.

- We recommend that the equipment only be plugged into a power socket, which is protected by a residual current protection device (RCD) with a residual current of not more than 30 mA.
- Retrofit kits are available for old installations. Consult an electrician.

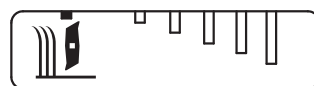
Setting the working depth **J**

! **Make sure the motor is switched off and the cutting blades are not moving.**

1. Pull the lever out.
2. Set the desired working depth.
3. Press the lever back in.

i **Note concerning blade wear:**
If the blades are visibly worn down **K**, two additional working depths can be used. Cut the plastic strap away in the front area of the working depth setting using a knife **L**.

Recommended working depths



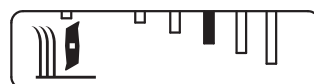
Transport



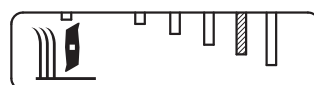
uneven lawn surface



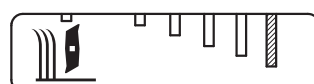
Clean lawn surface



unkempt, extremely mossy lawns



Worn blade



Worn blade

Starting up the engine **M**

1. Depress button (1) and hold.
2. Lift up bar (2) and release button (1).

Switch-off motor: Release bar (2).

! **Important:**
Place the cable firmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.

Maintenance

General

! **Attention! Rotary cutter blade**
Before all maintenance and cleaning work:

- pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Cleaning

- Clean the unit thoroughly with a brush after each use.
- Do not spray with water.
- Store unit in a dry room.


i **We recommend**
Allow a WOLF-Garten-service centre to check the unit in the autumn.

Spare parts

Item number	Order description	Product information
3618 065	TK 30	Complete grass collecting basket
3618 050		Replacement cylinder

Supplied by your dealer .

Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by:	
		WOLF-Garten service-workshop	Yourself
No scarification result	<ul style="list-style-type: none"> The working depth is set too low 	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	<ul style="list-style-type: none"> Blade is damaged due to contact with hard objects 	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	<ul style="list-style-type: none"> Screws are loose 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Fuse blown 	---	X
Motor will not run	<ul style="list-style-type: none"> Cable damaged: <div style="display: flex; align-items: flex-start;"> <div style="margin-right: 5px;"></div> <div> <p>Attention! Electric shock through cable damage When the cable is cut through or damaged, the safety fuse doesn't always trip.</p> <ul style="list-style-type: none"> Do not touch cable, before pulling out the power plug from the socket. Damaged cable has to be completely replaced. Patching cable with insulating tape is forbidden. </div> </div> 	X	---

When in doubt, always consult a WOLF-Garten service workshop.

Important: switch off the scarifier and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Warranty

The warranty rules issued by our company or the importer apply to every country. As part of the warranty, we remedy malfunctions on your appliance free of charge provided that this malfunction is caused by a material or manufacturing defect. In the event of a warranty claim, please turn to your dealer or the nearest branch office.

Nous vous remercions d'avoir acheté une scarificateur WOLF-Garten



Lisez soigneusement la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la tondeuse. L'utilisateur est responsable des accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.



Ne jamais laisser des enfants ou autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser la scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans. Respecter la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Sommaire

Consignes de sécurité	14
Montage	15
Fonctionnement	16
Entretien	16
Pièces de rechange	17
Comment remédier aux pannes	17
Garantie	17

Consignes de sécurité

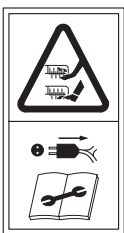
Signification des symboles



Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!



Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!



Attention! - Couteaux tranchants - Avant d'entreprendre des travaux de maintenance et si le câble est endommagé, retirer la prise de courant. Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!



Tenir le câble de raccord éloigné de l'outil de coupe!

Avant d'aérer le gazon

- Toujours porter des vêtements de travail adéquats, ne pas porter de vêtements amples, etc. qui pourraient être happés par l'outil de coupe. Porter des chaussures fermées ! Penser également à protéger ses jambes (en portant par ex. un pantalon) et ses mains (en portant des gants).
- Placer la protection fournie dans l'emballage ou le bac de ramassage. Vérifier qu'il/elle soit bien inséré(e). Il est interdit d'utiliser cet appareil sans protection ou avec une protection défectueuse.
- Éloigner tout corps étranger (pierres, brindilles, os, etc.) se trouvant sur la surface à aérer.
- Contrôle de l'outil de coupe ;
 - vérifier le serrage des éléments de fixation
 - vérifier l'état ou l'usure des pièces
- en cas de remplacement des pièces, respecter les consignes de montage.
- Contrôler l'état des connexions extérieures et du câble d'alimentation de l'appareil. N'utiliser l'appareil que si ils sont en parfait état.
- Toute réparation opérée sur les connexions électriques ne doit être effectuée que par un spécialiste.
- Contrôler l'état d'usure du bac de ramassage plus souvent que celui des autres pièces.
- Arrêter l'appareil et débrancher la prise de courant avant tout réglage ou nettoyage ou avant de détordre les connexions électriques.

Généralités

- Afin d'éviter toute blessure de l'utilisateur, il est interdit d'utiliser le scarificateur
 - comme motobineuse
 - pour l'égalisation du sol, des buttes de taupe par ex.
- Ne jamais laisser personne, enfants ou autres personnes, ne s'étant pas familiarisé avec le fonctionnement de l'appareil, utiliser le scarificateur. L'utilisation de cet appareil est interdit à tout adolescent de moins de 16 ans.
- N'allumez jamais la machine quand des personnes, en particulier des enfants ou des animaux se trouvent à proximité.
- En cas d'accident, l'utilisateur est responsable du préjudice causé à un tiers ou à ses biens personnels.
- N'utiliser le scarificateur que sur un gazon sec.
- Ne travailler que de jour ou avec éclairage électrique suffisant.

Câble



Attention ! La détérioration du câble produit du choc électrique

- Quand le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours.
- Ne touchez pas le câble avant de sortir la fiche d'alimentation électrique de la prise de courant.
- Veuillez travailler avec des câbles de sécurité. Pour le raccordement, il faut impérativement utiliser des câbles qui sont plus lourds que des câbles souples en caoutchouc HO7 RN-F avec une section minimale de 3x1,5 mm². La longueur maximale ne doit pas dépasser 25 m.
- Les prises mâles et les prises raccords doivent comporter une protection contre les projections d'eau.

- Utilisez un système de protection contre le courant de défaut (RCD) avec un courant de défaut ne dépassant pas 30 mA.
- Fixez le câble de raccordement sur la décharge de traction. Veillez ce que le câble ne frotte pas sur des arêtes d'angle, ni sur des objets coupants ou pointus. Veillez ce que le câble ne reste pas coincé dans l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre. Ne retirez pas les organes de commande et ne les reliez pas entre eux (il ne faut pas, par exemple, relier le levier de commande la tige de la poignée).

Au démarrage

- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos jambes se trouvent à une distance raisonnable de l'outil de coupe.
- Ne basculez pas la tondeuse lorsque vous mettez le moteur en marche, moins qu'il faille basculer la tondeuse lors du démarrage. Si tel est le cas, ne basculez pas la tondeuse plus qu'il ne faut et soulevez uniquement la partie qui est éloignée de l'utilisateur.

Pendant le travail

- Attention, danger ! L'outil de coupe continue de tourner quand vous arrêtez l'appareil.
- Respecter la distance de sécurité indiquée par le guidon.
- Ne démarrer l'appareil que lorsque vos jambes se trouvent à une distance raisonnable de l'outil de coupe.
- Tenez-vous à l'écart de la bouche d'éjection.
- Se tenir sur une position stable, surtout dans les pentes. Ne jamais courir avec l'appareil et avancer toujours tranquillement.
- Si possible, évitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée ou conduisez-le avec prudence pour éviter de glisser.
- Ne pas aérer les surfaces trop en pente.
- Pour aérer les surfaces en pente, avancer toujours en diagonale et jamais en avant ou en arrière.
- Faites particulièrement attention lors des changements de direction.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous tournez la machine et si vous la tirez vers vous
- Arrêtez les outils de travail :
 - si la machine doit être basculée pour le transport.
 - Si vous traversez des surfaces autres que l'herbe
 - Lors du transport de la machine.
- Ne jamais utiliser le scarifi cateur lorsque des protections ou des carters ont été endommagés ou retirés.
- Avant de soulever ou de transporter le scarifi cateur, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.
- Avant de démonter le bac de ramassage ou de régler la hauteur de travail de l'appareil, arrêter le moteur et attendre l'arrêt complet des outils de coupe.

- Remplacer le jeu complet des outils de coupe lorsque ceux-ci sont usés ou endommagés. Respecter les consignes de montage. Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine WOLF-Garten.
- L'entretien et le nettoyage de l'appareil et le démontage des protections ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.
- Ne jamais ranger le scarifi cateur dans un endroit humide ou à proximité d'une flamme nue.
- Lorsque vous avez roulé sur un corps étranger avec le scarificateur, il est recommandé de le faire inspecter par un spécialiste (consulter la liste des centres de réparation agréés).
- En cas de détérioration du câble d'alimentation lors de l'utilisation de l'appareil, débrancher immédiatement le câble. Ne pas toucher le câble tant qu'il est branché sur secteur.
- Arrêtez la tondeuse, débranchez la prise et attendez que les lames ne bougent plus du tout lorsque, par exemple, vous voulez
 - vous éloigner de la tondeuse
 - débloquer une lame
 - vérifier la tondeuse, la nettoyer ou travailler dessus
 - lorsque la machine a ramassé un objet étranger, et que vous voulez vérifier que la tondeuse n'est pas abîmée et effectuer les réparations éventuellement nécessaires.
 - Lorsque la tondeuse vibre fortement du fait d'un déséquilibre (arrêter immédiatement et rechercher la cause),
 - et lorsque vous voulez effectuer des opérations de réglage ou de nettoyage.
 - vérifier que les câbles électriques ne sont pas emmêlés ni abîmés.
 - Si le câble de raccordement est abîmé pendant le travail, il faut immédiatement le débrancher de la prise de courant du secteur. Ne touchez pas au câble avant de l'avoir débranché de la prise de courant du secteur.

L'entretien



Attention ! Couteau rotatif

Avant toute opération d'entretien et de nettoyage :

- Sortez la fiche d'alimentation électrique.
- Ne touchez pas les aubes en état de fonctionnement.

Élimination de l'appareil



Ne jetez pas l'équipement électrique avec les ordures ménagères. Recyclez l'équipement, accessoires et emballage de façon écologique.

Montage

Fixation de la poignée A B C D E F G



Précautions !

Lorsque vous dépliez ou repliez la poignée, le câble peut subir une détérioration.

- Veillez à ne pas plier le câble.
- Voir figures pour le montage.



Remarque - Réglage de la hauteur du guidon:

Alors que vous réglez la hauteur de la poignée veillez à ce que le câble ne soit pas ondulé. Réglez la hauteur du guidon souhaitée **C**.

Fonctionnement

Tranches horaires

- Observez les dispositions spécifiques de la loi nationale.

Introduisez le câble dans le protecteur de cordon

H

- Veuillez introduire le câble dans le protecteur de cordon

Raccordement à la prise (courant alternatif 230 volts)

- La tondeuse peut être branchée sur n'importe quelle prise de courant protégée par un fusible de 16 Amp.



Remarque: Dispositif de protection contre le courant résiduel

Ces dispositifs de protection vous protègent alors que vous touchez des fils détériorés, contre les défauts d'isolation et dans certains cas, aussi lorsque vous détériorez des fils sous tension.

- Nous recommandons que l'équipement ne soit introduit que dans une prise de courant qui est protégée par un dispositif de protection contre le courant résiduel (RCD), avec un courant résiduel qui ne dépasse pas 30 mA.
- Il y a des trousseaux d'adaptation disponibles pour les installations vieilles. Consultez un électricien.

Réglage de la profondeur de scarification **J**



Uniquement si le moteur est à l'arrêt et l'outil de coupe immobilisé.

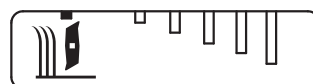
1. Tirer le levier vers l'extérieur.
2. Régler la hauteur de coupe souhaitée.
3. Repousser le levier vers l'intérieur.



Remarque concernant l'usure des lames:

Si les lames sont utilisées de manière intensive **K**, il est possible de rajouter deux profondeurs d'usinage. Pour y parvenir, découpez à l'aide d'un couteau la sangle en plastique à l'avant du dispositif de profondeur d'usinage **L**.

Recommandation de la profondeur de scarification



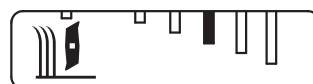
Transport



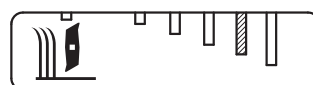
surface à tondre non plane



Surface à tondre propre



Surfaces non entretenues, forte présence de mousses



En cas d'usure des lames



En cas d'usure des lames

Démarrage **M**

1. Appuyez sur le bouton (1) et maintenez-le enfoncé.
2. Amenez la poignée (2) vers le guidon et lâchez le bouton (1).

Arrêt: Lâchez la poignée (2).



Attention!

Toujours poser la câble sur une terrasse, dans un chemin ou sur une partie de la pelouse déjà tondue.

Entretien

Général



Attention! Couteau rotatif

Avant toute opération d'entretien et de nettoyage :

- sortez la fiche d'alimentation électrique.
- Ne touchez pas les aubes en état de fonctionnement.

Nettoyage

- Nettoyer l'appareil au moyen d'une brosse après chaque scarification.
- N'utiliser en aucun cas le jet d'eau.
- Remiser l'appareil dans un endroit sec.



Nous recommandons


De faire vérifier votre machine en automne par une station-service WOLF-Garten, de manière à ce qu'elle soit prête à travailler dès printemps.

Pièces de rechange

Numéro d'article	Désignation pour la commande	Information produit
3618 065	TK 30	Sac de ramassage
3618 050		Rotor de rechange

Fourni(e) par le revendeur spécialisé.

Comment remédier aux pannes

Dysfonctionnements	Causes possibles	Mesures à prendre (X) par :	
		L'atelier de service après-vente WOLF-Garten	L'utilisateur
Pas de résultat du scarificateur	<ul style="list-style-type: none"> La profondeur de travail est trop basse 	---	X
Marche irrégulière, fortes vibrations de l'appareil	<ul style="list-style-type: none"> Lame défectueuse en raison de contact avec objets durs 	X	---
Bruits anormaux de l'appareil, claquements	<ul style="list-style-type: none"> Vis desserrées 	---	X
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> Le fusible a fondu Le câble est endommagé: 	---	X
	<p> Attention ! La détérioration du câble produit du choc électrique</p> <p>Quand le câble est coupé ou détérioré, le fusible de sécurité ne se déclenche pas toujours.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne touchez pas le câble avant de sortir la fiche d'alimentation électrique de la prise de courant. Le câble détérioré doit être complètement remplacé. Il est interdit de rapiécer le câble avec du chatterton. 	X	---

En cas de doute, il est toujours conseillé de s'adresser à un centre d'entretien agréé WOLF-Garten.

Attention: Avant tout contrôle ou intervention sur les lames, arrêter et débrancher le scarificateur!

Garantie

Dans chaque pays les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société ou par notre importateur. Si pendant la durée de la garantie votre appareil présente des vices de matière ou de fabrication, la réparation est gratuite. En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur ou à notre succursale la plus proche.

Complimenti per aver scelto un arieggiatore WOLF-Garten



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il corretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le indicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.



Non fate lavorare con lo scarificatore bambini o altre persone che non conoscono il funzionamento della macchina. Le disposizioni locali possono eventualmente limitare l'età minima per l'operatore.

Contenuto

Indicazioni di sicurezza	18
Montaggio	19
Messa in opera	20
Manutenzione	20
Ricambi	21
Interventi di riparazione	21
Garanzia	21

Indicazioni di sicurezza

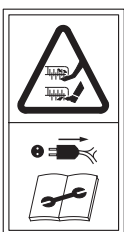
Leggenda simboli



Attenzione!
Prima dell'uso leggere istruzioni!



Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione! -
Lame da taglio affilate - staccare la spina prima di qualsiasi intervento di manutenzione ed in presenza di danni alla linea. Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!



Tenere lontani i cavi collegamento dall'utensile da taglio!

Prima del taglio

- Portare sempre abbigliamento di lavoro adatto, non largo ecc. Che potrebbe venire afferrato dalle lame. Calzature robuste! Proteggere anche le gambe (ad es. con pantaloni lunghi) e le mani (guanti).
- Montare la protezione d'urto consegnata e il raccoglitore. Controllare che siano montati correttamente. L'utilizzo della macchina con i dispositivi di protezione danneggiati o mancanti è vietato.
- Prima del taglio rimuovere dal prato tutti i corpi estranei come pietre, rami, ossa ecc.
- Controllare che gli utensili di lavoro – siano ben fissi nella loro sede – non presentino danni o forti usure
- Per il ricambio osservare le modalità di montaggio.
- Controllare che la installata conduttura e il cavo di collegamento non siano danneggiati o alterati (frangibili). Utilizzare solo in stato ineccepibile.
- Far eseguire riparazioni al cavo solo da una persona specializzata.
- Controllare spesso che il dispositivo di raccolta non presenti usure.
- Prima della regolazione o della pulizia dell'apparecchio oppure prima di controllare che il cavo non si sia attorcigliato o sia danneggiato, disinserire la macchina e sfilare la spina di collegamento.

Istruzioni generali

- Per sicurezza personale dell'utente non usare il tagliaerba – come motozappa – per livellare elevazioni del terreno tipo mucchi di talpa
- Non far utilizzare il tagliaerba da bambini o da altre persone che non hanno dimestichezza con la macchina. Giovani sotto i 16 anni non devono usare l'apparecchio.
- Non utilizzare la macchina se nelle vicinanze vi sono altre persone, soprattutto bambini o animali.
- L'operatore è responsabile per eventuali incidenti o rischi ai danni di terzi o delle loro proprietà.
- Impiegare l'apparecchio solo con prato asciutto.
- Lavorare solo alla luce del giorno o con rispettiva illuminazione artificiale.

Cavi



Attenzione! Scarica elettrica da cavo danneggiato

Quanto il cavo è tagliato completamente o danneggiato, il fusibile di sicurezza non sempre funziona.

- Non toccate il cavo prima di estrarre la spina dalla presa di corrente.
- Il cavo danneggiato deve essere completamente sostituito. E' proibito rapparezzare il cavo con nastro isolante.
- Lavorare soltanto con cavi di sicurezza. Come cavo di collegamento si dovranno utilizzare soltanto cavi, che non siano più leggeri dei cavi flessibili in gomma HO7 RN-F con una sezione minima di 3x1,5 mm². La lunghezza massima non dovrebbe superare i 25 m.
- Spine e giunti dovranno essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Utilizzare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) con una corrente di dispersione non superiore a 30mA.

- Fissare il cavo di collegamento sullo scarico della trazione. Non far sfregare su bordi, oggetti appuntiti o taglienti. Non schiacciare i cavi attraverso le fessure di porte o finestre. I dispositivi elettrici non devono essere tolti o cavallottati (per es. per attaccare la leva del cambio all'asta dell'impugnatura).

Avviamento

- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano ad una sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Non inclinare l'apparecchio, quando si accende il motore, a meno che l'apparecchio debba essere inclinato per l'avviamento. In tal caso non inclinare l'apparecchio più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare soltanto la parte, che è distante dall'operatore. Verificare sempre che le due mani si trovino in posizione di lavoro, prima di ricollocare l'apparecchio sul terreno.

Tagliando

- Attenzione, pericolo! L'utensile di taglio continua a girare!
- Mantenere tramite il manico di guida la prevista distanza di sicurezza.
- Non avvicinare le mani o i piedi alle parti rotanti.
- Mantenersi distanti dall'apertura di espulsione.
- Mettere in funzione il motore solo quando i piedi si trovano a sicura distanza dall'utensile di taglio.
- Se possibile, evitare di utilizzare l'apparecchio su erba bagnata; in caso contrario, prestare particolare attenzione per evitare scivolamenti.
- Mantenere una buona stabilità, specialmente sui pendii. Non correre mai, procedere con calma.
- Tagliando su pendii ripidi.
- Prestare un'attenzione particolare nel cambiare direzione di marcia sui pendii.
- Tagliare sui pendii sempre di traverso, non in discesa o in salita.
- Usare particolare cautela nel girare la macchina o nel tirarla verso di sé.
- Arrestare gli utensili di lavoro nei seguenti casi:
 - quando è necessario inclinare la macchina per il trasporto.
 - quando si attraversano superfici non erbose.
 - quando la macchina viene trasportata.
- Non utilizzare il tagliaerba quando i dispositivi di sicurezza o parti del carter sono danneggiati o mancanti.
- Prima di sollevare o trasportare il tagliaerba, disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.

- Prima della rimossa del dispositivo di raccolta o della regolazione di lavoro in altezza si deve disinnestare il motore e attendere l'arresto degli utensili di taglio.
- Sostituire in serie le lame usurate o danneggiate. Prestare attenzione alle indicazioni di montaggio. Per motivi di sicurezza utilizzare solo ricambi originali.
- I lavori di manutenzione e di pulizia, come pure la rimossa dei dispositivi di sicurezza, vanno effettuati solo a motore spento.
- Non depositare il tagliaerba in locali umidi o nelle vicinanze di fi amme libere.
- Se si è passati su di un ostacolo, far controllare il tagliaerba a titolo di sicurezza da una persona specializzata (vedi lista delle offi cine).
- Se durante l'utilizzo viene danneggiato il cavo di allacciamento, questo deve venire subito staccato dalla rete. Non toccare il cavo prima dello svincolo dalla rete.
- Spegner l'apparecchio, staccare la spina e aspettare che l'apparecchio si arresti, se si vuole per es.
 - lasciare il tosaerba
 - sbloccare una lama bloccata
 - controllare, pulire l'apparecchio e poi lavorarci sopra
 - controllare eventuali danneggiamenti dell'apparecchio, se si sono incontrati corpi estranei ed eseguire le riparazioni necessarie.
 - se il tosaerba vibra molto a causa dello squilibrio (spegnere subito e cercare la causa).
 - se si vuole eseguire lavori di regolazione o pulizia.
 - controllare, se i cavi di collegamento sono attorcigliati o danneggiati.
 - Se il cavo di collegamento viene danneggiato durante l'uso, deve essere subito staccato dalla rete. Non entrare in contatto con il cavo, prima che sia staccato dalla rete.

La manutenzione



Attenzione! Lama rotante

- Prima di effettuare qualsiasi manutenzione e pulizia:
- Estrarre la spina elettrica.
 - Non toccate lame in movimento.

Smaltimento rifi uti



Non smaltire apparecchiature elettriche insieme ai rifi uti domestici. Riciclare componenti, accessori e imballaggi in modo ecologico.

Montaggio

Fissaggio della tiranteria A B C D E F G



Precauzione!

Quando si chiude o si apre la tiranteria, il cavo può subire danni.

- Attenzione a non piegare il cavo.
- Per il montaggio, vedere le illustrazioni.



Nota - Regolazione altezza impugnatura:

Quando regolate l'altezza dell'impugnatura abbiate cura che il cavo non sia arricciato. Impostare l'altezza desiderata dell'impugnatura **C**.

Messa in opera

Tempo d'esercizio

- Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Fate passare il cavo attraverso il tensionatore **H**

- Fate passare il cavo attraverso il tensionatore.

Inserire la spina della corrente (corrente alternata 230 Volt, 50 Hz)

- Si potrà allacciare l'attrezzo a qualsiasi presa, purché sia munita di una valvola di protezione di 16 Ampere (oppure di un interruttore-LS tipo B).

i Nota: Dispositivo di protezione contro corrente residuale

Questi dispositivi di protezione proteggono quando si toccano fili danneggiati, da difetti di isolamento ed, in certi casi, anche quando si danneggiano fili sotto tensione.

- Raccomandiamo che l'attrezzo sia collegato ad una presa di corrente che sia protetta da un dispositivo di protezione contro la corrente residuale (RCD) con una corrente residuale non superiore a 30 mA.
- Sono disponibili dei retrofit per i vecchi impianti. Consultate un elettricista.

Impostazione della profondità di lavoro **J**

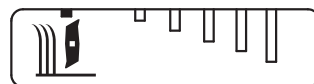
! Soltanto con motore spento e strumento da taglio fermo.

1. Tirare la leva verso l'esterno.
2. Impostare l'altezza di taglio desiderata.
3. Premere di nuovo la leva all'interno.

i Avviso sul consumo delle lame:

Se le lame presentano un'usura evidente **K**, è possibile usare due ulteriori profondità di lavoro. Per far ciò, tagliare con un coltello il flacone di plastica situato sul lato anteriore del dispositivo di regolazione della profondità di lavoro **L**.

Profondità di lavoro consigliata



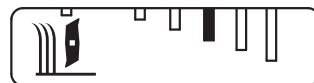
Transport



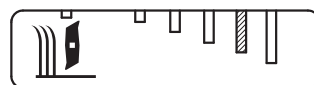
surface à tondre non plane



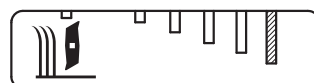
Surface à tondre propre



Surfaces non entretenues, forte présence de mousses



En cas d'usure des lames



En cas d'usure des lames

Avviamento **M**

1. Tener premuto il pulsante (1).
 2. Tirare la leva (2) e lasciare il pulsante (1).
- Per spegnere il motore: Lasciare la leva (2).



Attenzione!

Mettete sempre il cavo in maniera sicura sul terrazzo, sul sentiero o sull'erba già tosata.

Manutenzione

Generale



Attenzione! Lama rotante

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e di pulitura:

- estraete la spina elettrica.
- Non toccate lame in movimento.

Pulizia

- Dopo ogni lavoro pulite l'attrezzo con una scopetta.
- Mai spruzzare acqua.
- Riporre l'attrezzo in locale asciutto.



Noi consigliamo

Lasciare il vostro attrezzo in autunno presso un'officina autorizzata WOLF-Garten in modo che in primavera sia perfettamente efficiente.

Ricambi

Articolo N°	Denominazione articolo	Informazione sul prodotto
3618 065	TK 30	Sacco di raccolta
3618 050		Cilindro intercambiabile

Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore.

Interventi di riparazione

Problema	Possibili causale	Rimedio (X) :	
		Officina Di assistenza WOLF-Garten	In modo autonomo
Nessun risultato di scarificazione	<ul style="list-style-type: none"> Profondità di lavoro regolata troppo bassa 	---	X
Corsa rumorosa, forte vibrazione dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> Lama danneggiata a causa del passaggio su oggetti solidi 	X	---
Rumori anomali dell'apparecchio	<ul style="list-style-type: none"> Viti allentate 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Fusibile danneggiato 	---	X
Il motore non funziona	<ul style="list-style-type: none"> Cavo danneggiato <p>⚠ Attenzione! Scarica elettrica da cavo danneggiato Quanto il cavo è tagliato completamente o danneggiato, il fusibile di sicurezza non sempre funziona.</p> <ul style="list-style-type: none"> Non toccate il cavo prima di estrarre la spina dalla presa di corrente. Il cavo danneggiato deve essere completamente sostituito. E' proibito rappezze il cavo con nastro isolante. 	X	---

In caso di dubbio rivolgersi sempre ad un centro assistenza WOLF-Garten.

Attenzione, prima di ogni controllo o lavoro alle lame occorre disinserire l'arieggiatore ed estrarre la spina d'alimentazione.

Garanzia

In ogni paese sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dalla nostra società, o dall'importatore. Nei limiti della garanzia, eliminiamo gratuitamente guasti alla vostra macchina, se originati da difetti di materiale o di fabbricazione. In caso di garanzia siete pregati di rivolgervi al Vostro rivenditore o alla filiale più vicina.

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF-Garten vertikuteermachine



Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.



Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de Verticuteermachine nooit gebruiken. Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Inhoud

Veiligheidsvoorschriften	22
Montage	23
Gebruik	24
De verzorging	24
Reserveonderdelen	25
Opheffen van storingen	25
Garantie	25

Veiligheidsvoorschriften

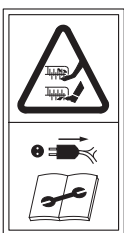
Betekenis van de symbolen



Opgelet!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



Anderen buiten de gevarenszone houden!



Voorzichtig! - Scherpe snijmessen - vóór onderhoudswerkzaamheden en bij beschadiging van de leiding de stekker uit het stroomnet trekken. Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!



Aansluitkabels mogen niet in de buurt komen van het snijgereedschap!

Voordat u gaat verticuteren

- Draag altijd geschikte werkkleding, geen wijde kleding enz., die in het snijgereedschap kunnen blijven steken. Draag stevige schoenen! Bescherm ook uw benen (bijv. door een lange broek) en handen (handschoenen).
- Bevestig de bijgeleverde stootplaat resp. grasopvanginrichting. Let erop dat deze goed vast zitten. Het is niet toegestaan de machine zonder beschermingsinrichtingen of met beschadigde beschermingsinrichtingen te gebruiken.
- Verwijder voor het verticuteren alle vreemde voorwerpen zoals stenen, stukken hout, botten e.d. van het gazon.
- Controleer het gereedschap op
 - vaste zitting van de bevestigingsonderdelen
 - beschadiging of sterke slijtage
- Neem bij het vervangen ervan de inbouw instructies in acht.
- Controleer de aan de buitenkant van de machine geïnstalleerde kabel en de aansluitkabel op beschadigingen en slijtage (poreuze plekken). Gebruik de machine alleen als deze zich in goede staat bevindt.
- Laat de kabels uitsluitend door erkend vakpersoneel repareren.
- Schakel de machine uit en trek de netstekker eruit, voordat u gaat controleren of de aansluitkabel gedraaid of beschadigd is of als u de machine wilt instellen of reinigen.

Algemene aanwijzingen

- Wegens gevaar voor lichaamsdelen van de gebruiker mag de verticuteermachine niet worden gebruikt
 - als motorhakfrees;
 - voor het egaliseren van bodemverheffingen, zoals molshopen.
- Laat nooit kinderen of andere personen die de werkwijze van de machine niet kennen met de verticuteermachine werken. Jongeren onder 16 jaar mogen de machine niet gebruiken.
- Zet de machine nooit aan, terwijl personen, vooral kinderen of dieren, in de buurt zijn.
- De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen of risico's aan andere personen of hun eigendom.
- Gebruik de verticuteermachine alleen op droog gras.
- Maai alleen bij daglicht of met voldoende verlichting.

Kabels



Opgelet! Elektrische schok door kabelschade.

Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaan de zekering niet altijd door.

- Raak de kabel niet aan voor men de stekker uit het stopcontact haalt.
- Beschadigde kabel moet geheel worden vervangen. De kabel afplakken met isolatietape is verboden.
- Werk a.u.b. met veiligheidskabels. Als aansluitleiding mogen uitsluitend leidingen worden gebruikt, die niet lichter zijn dan rubberleidingen HO7 RN-F met een minimale diameter van 3x1,5 mm². Als maximale lengte mag de 25 m niet overschreden worden.
- Stekkers en koppelingen moeten spatwaterdicht zijn.
- Gebruik een elektrische beveiliging (RCD) met een maximale stroomsterkte van 30 mA.
- Aansluitkabel aan de trekontlasting bevestigen. Niet langs randen en/of langs spitse of scherpe voorwerpen laten schuren. De kabel niet tussen deur- of raamopeningen klemmen.

Schakelinrichtingen mogen niet verwijderd of overbrugd worden (bijv. schakelhendel aan de stang van de handgreep binden).

Bij het starten

- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap hebt.
- Kantel de grasmaaier niet, als u de motor inschakelt, tenzij de maaier bij het opstarten gekanteld moet worden. Als dit het geval is, kantel de maaier dan niet meer dan absoluut noodzakelijk is en til alleen het gedeelte omhoog dat zich niet aan de kant van de gebruiker bevindt. Controleer altijd, of uw handen allebei in werkpositie zijn, voordat u de grasmaaier weer terug op de bodem zet.

Bij het verticuteren

- Let op, gevaar! Snijgereedschap loopt na!
- Houd u zich aan de veiligheidsafstand tussen de duwstang en de machine.
- Houd nooit uw handen of voeten bij draaiende onderdelen.
- Blijf altijd uit de buurt van het uitwerpkanaal.
- Schakel de motor alleen in, als u uw voeten op een veilige afstand van het snijgereedschap hebt.
- Vermijd zo mogelijk het gebruik van het apparaat bij nat gras of wees bijzonder voorzichtig om uitglijden te voorkomen.
- Houd de machine op een veilige afstand, vooral op hellingen. Nooit rennen met de machine, maar rustig lopen.
- Verticuteer niet op steile hellingen.
- Verticuteer hellingen altijd in dwarsrichting en niet van boven naar beneden of omgekeerd.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de rijrichting op de helling verandert.
- Wees bijzonder voorzichtig als u de machine omkeert of naar zich toetrekt.
- Stop de draaiende delen:
 - als de machine voor het transport moet worden gekanteld.
 - als u andere oppervlakken dan gras moet oversteken
 - als de machine wordt getransporteerd.
- Gebruik de verticuteermachine nooit als de beschermingsrichtingen of onderdelen van de behuizing beschadigd zijn of ontbreken.
- Schakel de motor uit en wacht tot het gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u de verticuteermachine optilt of wegdraagt.
- Schakel de motor uit en wacht tot het gereedschap tot stilstand is gekomen, voordat u de grasopvangzak verwijderd of de werkhoogte verstelt.

- Vervang versleten of beschadigde messen alleen per set. Neem hiervoor de montage-aanwijzingen in acht. Gebruik om veiligheidsredenen uitsluitend originele vervangingsonderdelen.
- Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan de verticuteermachine en het verwijderen van de beschermingsrichtingen mogen alleen worden uitgevoerd bij een uitgeschakelde motor.
- Zet de verticuteermachine niet in vochtige ruimten of in de buurt van open vuur.
- Mocht u op een hindernis zijn gereden, laat de verticuteermachine dan voor de veiligheid door erkend vakpersoneel controleren (zie werkplaatsindex).
- Als de aansluitkabel tijdens het gebruik wordt beschadigd, moet u onmiddellijk de netstekker eruit trekken. Raak de kabel niet aan, voordat deze van het elektriciteitsnet is gescheiden.
- De grasmaaier uitzetten, stekker uittrekken en wachten totdat de maaier stil staat, als u bijv:
 - de maaier alleen laat staan
 - een geblokkeerd mes vrij maakt
 - de maaier wilt controleren, reinigen of eraan wilt werken
 - als u een vreemd voorwerp heeft geraakt, controleer de maaier dan op beschadiging en voer de noodzakelijke reparaties uit.
 - als de maaier door onbalans sterk vibreert (onmiddellijk uitschakelen en de oorzaak zoeken).
 - instellings- of reinigingswerkzaamheden wilt uitvoeren.
 - wilt controleren, of de aansluitleiding in een lus zit of beschadigd is.
 - Wanneer de aansluitleiding tijdens het gebruik beschadigd wordt, moet de stekker van de leiding onmiddellijk uitgetrokken worden. Leiding niet aanraken voordat de stekker uit het stopcontact getrokken is.

Het onderhoud



Opgelet! Roterend snijmes.

Vóór al het onderhoud en schoonmaakwerk:

- Haal de stekker eruit.
- Raak de draaiende messen niet aan.

Afvalverwijdering



Afgedankte elektrische apparatuur mag niet met het huishoudelijk afval meegegeven worden. Recycle apparatuur, accessoires en verpakking op milieuvriendelijke wijze.

Montage

Steelframe bevestigen A B C D E F G



Attentie!

Bij het opvouwen of uitklappen van het steelframe kan de kabel worden beschadigd.

- Let op dat de kabel niet wordt geknikt.
- Zie afbeeldingen voor montage.



Opmerking - Duwboomhoogte instelling:

Wanneer men de hoogte van de hendel instelt let erop dat de kabel niet gevouwen is. Stel de gewenste hoogte van de duwboom in **C**.

Gebruik

Gebruikstijden

- Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Voedt de kabel door de kabelontspanner **H**

- Leid de kabel a.u.b. aan de hand van de grafiek in de trekontlasting.

Aansluiting aan het stopcontact (wisselstroom 230 Volt, 50 Hz)

- De machine kan aan ieder stopcontact aangesloten worden, dat met een 16 Ah. zekering (of LS-schakelaar type B) gezekerd is.

i **Opmerking: Reststroomapparaat**

Deze beveiligende apparatuur beschermt tijdens het aanraken van bedrading met isolatie gebreken, tot in sommige gevallen ook tijdens het beschadigen van onder spanning staande draden.

- We adviseren de apparatuur enkel aangesloten wordt aan een stopcontact dat beschermd is met een reststroomapparaat (RCD) met een reststroom van niet meer dan 30 mA.
- Vervangende onderdelen zijn verkrijgbaar voor oude installaties. Raadpleeg een elekticiën.

Instellen van de werkhoogte **J**

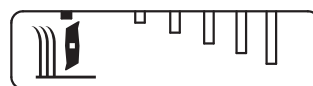
! Uitsluitend als de motor uitgeschakeld is en de messen stil staan.

1. Trek de hendel naar buiten.
2. Stel de gewenste maaihoogte in.
3. Druk de hendel weer naar binnen.

i **Tip t.a.v. slijtage van de messen:**

Als de messen duidelijk versleten zijn **K**, kunnen twee aanvullende werkdiepten benut worden. Daartoe dient u de plastic fles aan de voorzijde van de werkdiepte-instelling met een mes af te snijden **L**.

Advies met betrekking tot de werkhoogtes



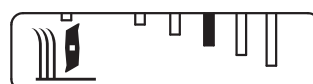
Transport



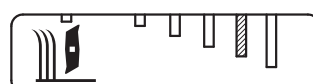
oneffen gazonoppervlak



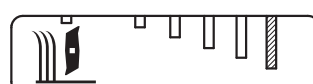
Schoon gazonoppervlak



Stordige, sterk bemoste oppervlakken



Bij messlijtage



Bij messlijtage

Motor starten **M**

1. Knop (1) indrukken en vasthouden.
2. Hefboom (2) aantrekken, knop (1) loslaten.

Motor uitzetten: Hefboom (2) loslaten.



Opgelet!

Leg de kabel steeds veilig neer op terrassen, paden, of op het reeds gemaaide gras.

De verzorging

Algemeen



Opgelet! Roterend snijmes

Voor al het onderhoud en schoonmaakwerk:

- Haal de stekker eruit.
- Raak de snijmessen niet aan.

Reinigen

- Na gebruik het apparaat met handveger reinigen.
- Niet met water afsprengen.
- In een droge ruimte opbergen.



Aanbeveling:


Lat uw machine in de herfst nakijken bij een WOLF-Garten Service Centrum.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Artikelnaam	Productinformatie
3618 065	TK 30	Opvangzack kpl
3618 050		Uitwisselbare wals

Levering via een WOLF-Garten verkooppunt.

Opheffen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing (X) door:	
		WOLF-Garten Service-dienst	Zelf
Geen verticuteerresultaat	<ul style="list-style-type: none"> Arbeidsdiepte te gering ingesteld 	---	X
Onrustige motor, sterk vibreren van het toestel.	<ul style="list-style-type: none"> De messen werden door het raken van vaste voorwerpen beschadigd 	X	---
Ongewone geluiden binnen het toestelklapperen	<ul style="list-style-type: none"> Schroeven los 	---	X
De motor slaat niet aan	<ul style="list-style-type: none"> Zekering defect 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Kabel beschadigd: <p> Opgelet! Elektrische schok door kabelschade. Wanneer de kabel doorgesneden of beschadigd is, slaan de zekering niet altijd door.</p> <ul style="list-style-type: none"> Raak de kabel niet aan voor men de stekker uit het stopcontact haalt. Beschadigde kabel moet geheel worden vervangen. De kabel afplakken met isolatietape is verboden. 	X	---

In geval van twijfel steeds een WOLF-Garten servicewerkplaats contacteren!

Attentie: Altijd de stekker uit het stopcontact halen, als u de verticuteermachine controleert of eraan werkt.

Garantie

In elk land gelden de garantiebepalingen die door onze maatschappij of importeur worden uitgegeven. Storingen aan uw apparaat verhelpen wij kosteloos in het kader van de garantie, indien een materiaal- of productiefout hiervan de oorzaak is. Neem voor een reparatie binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde vestiging.

Hjertelig til lykke med dit køb af en WOLF-Garten vertikalskærer



Læs denne brugsanvisning omhyggeligt og gør dig fortrolig med redskabets betjeningsselementer og den rigtige brug. Brugeren er ansvarlig, hvis der sker uheld med andre personer eller deres ejendom. Vær opmærksom på betjeningsvejledningens henvisninger, forklaringer og forskrifter.



Lad aldrig børn eller andre personer bruge Vertikalskæreren, hvis de ikke kender betjeningsvejledningen. Personer under 16 år må ikke arbejde med klipperen. Offentlige bestemmelser kan fastlægge en minimum alder for brugeren.

Inhold

Sikkerhedshenvisninger	26
Montering	27
Drift	28
Vedligeholdelse	28
Reservedele	28
Afhjælpning af fejl	29
Garanti	29

Sikkerhedshenvisninger

Symbolernes betydning

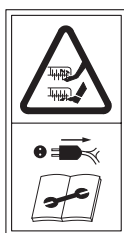


Advarsel!

Læs eningsvejledningen, inden redskabet tages i brug!



Hold andre personer væk fra fareområdet!



Træk stikket inden arbejde på skæreværktøjet! Hold tilslutningskablet væk fra skæreværktøjet.



Hold tilslutningskablet væk fra skæreværktøjet.

- Anbring den medleverede skærmbeskyttelse hhv. opsamlingsanordning. Sørg for at den/det sidder godt fast. Det er forbudt at bruge redskabet uden beskyttelsesudstyr hhv. med beskadiget beskyttelsesudstyr.
- Fjern alle fremmedlegemer som sten, træstykker, knogler og lign. fra plænen, som skal luftes, inden plænelufteren bruges.
- Kontroller arbejdsværktøjet,
 - at fastgørelsesdelene sidder fast
 - for skader eller stærkt slid
- Ved udskiftning skal man overholde monteringshenvisningerne.
- Undersøg den udvendige ledning på redskabet og tilslutningskablet for skader og aldrig (skørhed). Brug kun redskabet, når det er i en upåklagelig tilstand.
- Reparationer på kablet skal altid udføres af en fagmand.
- Kontroller græssamleren hyppigere for tegn på slid.
- Redskabet skal afbrydes og netstikket trækkes, inden redskabet indstilles eller rengøres eller inden kontrollen af, om tilslutningskablet er snoet eller beskadiget.

Generelle henvisninger

- På grund af faren for at brugeren kan komme til skade, må plænelufteren ikke bruges
 - som motorfræser
 - til udjævning af ujævnheder i jorden, fx muldvarpeskud.
- Lad aldrig børn eller andre personer, som ikke er fortrolige med maskinens funktioner, arbejde med plænelufteren. Personer under 16 år må ikke arbejde med plænelufteren.
- Brug aldrig maskinen, hvis der er andre personer - især børn - eller dyr i nærheden.
- Brugeren af maskinen er ansvarlig for uheld eller risici, der involverer andre personer eller disses ejendele.
- Brug kun plænelufteren på en tør græsplæne.
- Brug kun plænelufteren ved dagslys eller ved tilstrækkelig kunstig belysning.

Inden plænen luftes

- Bær altid passende arbejdstøj, ingen løse klæder osv., som kan fanges af skæreværktøjet. Brug fastsiddende sko! Beskyt også benene (fx med lange bukser) og hænder (handsker).

Kabel



Vigtigt! Elektrisk stød ved beskadigelse af kabel

W Når kablet er skåret over eller beskadiget, udløses sikkerhedssikringen ikke altid.

- Rør ikke ved kablet, før De har taget stikket ud af kontakten.
- Et ødelagt kabel skal udskiftes fuldstændigt. Det er forbudt at lappe kablet med isolerende tape.
- Brug altid kun sikkerhedskabler. Som tilslutningskabel må der kun bruges kabler, som ikke er lettere end gummikabler HO 7 RN-F iht. DIN/VDE 0282, og som har et mindste tværsnit på 3 x 1,5 mm². Den maksimale længde må ikke overstige 25 m.
- Stik og koblinger skal være beskyttet mod vandsprøjt.
- Brug et fejlstrømsrelæ (RCD) med en fejlstrøm på ikke over 30mA
- Fastgør tilslutningskablet til trækaflastningen. Kablet må ikke skure mod kanter, spidse eller skarpe genstande. Kablet må ikke sidde i klemme i dørsprækker eller vinduessprosser. Afbryderanordninger må ikke fjernes eller kortsluttes (fx ved at binde afbryderarmen på håndtaget).

Ved starten

- Du må kun koble motoren til, når dine fødder er i sikker afstand fra skæreværktøjet.

- Redskabet må ikke tippes, når du starter motoren, med mindre redskabet skal tippes ved igangsætningen. Hvis det er tilfældet, så tip ikke redskabet mere end hvad der er ubetinget nødvendigt, og løft kun den del, der vender væk fra brugeren. Kontroller altid, at begge hænder er i arbejdsstilling, inden redskabet igen sættes tilbage på jorden.

Ved plæneluft

- Giv Agt Fare! Skæreværktøjet har efterløb!
- Overhold den sikkerhedsafstand, som styrestængerne giver.
- Før aldrig hænderne eller fødderne hen til roterende dele.
- Hold dig altid på god afstand af udkaståbningen.
- Du må kun koble motoren til, når dine fødder er i sikker afstand fra skæreværktøjet.
- Undgå om muligt at anvende maskinen på vådt græs, og vær særligt forsigtig, så du ikke glider.
- Sørg for sikker stand, især på skråninger. Løb aldrig, gå roligt fremad.
- Brug aldrig lufteren på stejle skråninger.
- Arbejde på skråninger skal altid ske på tværs af hældningen, ikke op og ned.
- Vær særligt forsigtig, hvis du skifter kørselsretning på skråningen.
- Vær særligt forsigtig, når du vender maskinen eller trækker den hen mod dig.
- Kobl arbejdsværktøjerne fra i følgende situationer:
 - når maskinen skal vippes om med henblik på transport.
 - hvis du skal køre på andet end græs
 - når maskinen transporteres.
- Brug aldrig lufteren, hvis beskyttelsesudstyr eller dele af huset er beskadigede eller mangler.
- Afbryd motoren og vent, til arbejdsværktøjet står stille, inden du løfter plænelufteren af eller bærer den væk.
- Afbryd motoren og vent, til arbejdsværktøjet står stille, inden du tager græssamlere af eller indstiller arbejdshøjden.
- Slidte eller beskadigede knive skal fornyes sætvis. Overhold monteringshenvisninger. Brug kun originale reservedele af hensyn til sikkerheden.

- Vedligeholdelses- og rengøringsarbejder på plænelufteren såvel som fjernelse af beskyttelsesudstyr må kun finde sted med stoppet motor.
- Stil ikke plænelufteren i fugtige rum eller i nærheden af åben ild.
- Hvis du kommer til at køre mod en forhindring, bør du af sikkerhedsgrunde lade en fagmand kontrollere plænelufteren (se værktødsfortegnelse).
- Hvis tilslutningskablet bliver beskadiget under brugen, skal lufteren straks afbrydes fra nettet. Kablet må ikke berøres, før det er afbrudt fra nettet.
- Redskabet skal kobles ud og tændrørsstikket trækkes og derefter venter du, til redskabet står stille, når du fx:
 - vil forlade klipperen
 - vil frigøre en blokeret kniv
 - vil kontrollere, rengøre eller arbejde på klipperen
 - har ramt et fremmedlegeme; kontroller da klipperen for skader og udfør eventuelle nødvendige reparationer.
 - mærker, at klipperen vibrerer stærkt som følge af ubalance (afbryd straks og find årsagen).
 - vil udføre indstillings- eller rengøringsarbejder.
 - vil kontrollere, om tilslutningsledningen er snoet eller beskadiget.
 - Hvis tilslutningskablet bliver beskadiget under brugen, skal klipperen straks afbrydes fra nettet. Kablet må ikke berøres, før det er afbrudt fra nettet.

Vedligeholdelsen



A Vigtigt! Kredsskærekniv

BFør hvilken som helst form for vedligeholdelse og rengøring:

- Tag stikket ud fra kontakten.
- Rør ikke ved uafbrudte knive.

Bortskaffelse



Smid ikke elektrisk udstyr ud med usholdningsaffaldet. Genbrug udstyr, tilbehør og emballage på iljømæssig vis.

Montering

Fastgørelse af gribestang A B C D E F G



Forsigtig!

Ved sammenklapning eller udklapning af gribestangen kan kablet tage skade.

- Pas på, at kablet ikke knækker.
- Montering, se illustrationer.



Bemærk - Indstilling af grebets højde:

Når De justerer højden på styret er det vigtigt at kablet ikke er krøllet. Indstil den ønskede højde på håndtaget **C**.

Drift

Driftstider

- Overhold de regionale forskrifter.

Fød kablet gennem aflastningen **H**

- Fød venligst kablet gennem aflastningen.

Tilslutning til stikdåsen (vekselstrøm 230 Volt, 50 Hz)

- Redskabet kan tilsluttes enhver stikdåse, som er sikret med en 16 Amp. træg sikring (eller LS-afbryder type B).

- i** **Bemærk: Fejlstrømsafbryder**
Disse strømafbrydere beskytter, når man rører ved beskadigede ledninger, mod isoleringsfejl, samt når man beskadiger strømførende ledninger.
- Vi anbefaler at udstyret kun sluttes til en kontakt, som er beskyttet af en fejlstrømsafbryder (RCD) med en mærkeudløsestrøm på højst 30 mA.
 - Modifikationsudstyr er til rådighed for ældre installationer. Konsulter en elektriker.

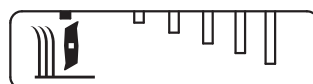
Indstilling af arbejdsdybden **J**

! Kun ved stoppet motor og stillestående klippeværktøj.

1. Træk armen ud.
2. Indstil den ønskede klippehøjde.
3. Skyd armen ind igen.

- i** **Anvisning vedr. slitage af knivene:**
Hvis knivene er tydeligt slidte **K**, kan to yderligere arbejdsdybder anvendes. Skær kunststofflasken foran ved arbejdsdybdeindstillingen af med en kniv **L**.

Anbefalet arbejdsdybde



Transport



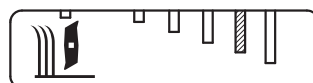
ujævnt græsareal



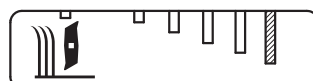
Rent græsareal



uplejede flader med meget mos



Ved slidt kniv



Ved slidt kniv

Plæneluftning **M**

1. Tryk knappen (1) og hold den.
2. Træk gashåndtaget (2), slip knappen (1).
Frigiv gashåndtaget (2).

- !** **Giv Agt!**
Læg altid kablet sikkert på terrasse, veje eller den flade, som allerede er behandlet.

Vedligeholdelse

Generelt

- !** **Vigtigt! Kredsskærekniv**
Før hvilken som helst form for vedligeholdelse og rengøring:
- Tag stikket ud.
 - Rør ikke ved uafbrudte knive.

Rengøring

- Efter hver klipning skal klipperen/plænelufteren rengøres med en håndkost.
- Sprøjt under ingen omstændigheder med vand.
- Opbevar klipperen i et tørt rum.


- i** **Henvisning**
Lad din klipper efterse om efteråret af et WOLF-Garten serviceværksted.

Reserve dele

Artikelnr.	Bestillingsbetegnelse	Produktinformation
3618 065	TK 30	Græsopsamler
3618 050		Udskiftningsvalse

Levering via din forhandler.

Afhjælpning af fejl

Problem	Mulige årsager	Afhjælpning (X) ved	
		WOLF-Garten Service-værksted	Selv
Der sker ingen luftning	<ul style="list-style-type: none"> Arbejdsdybden indstillet for lavt 	---	X
Kører uroligt, maskinen vibrerer kraftigt	<ul style="list-style-type: none"> Kniv(e) beskadiget eller løs(e) 	X	---
Unormale lyde ved maskinen - en klapren	<ul style="list-style-type: none"> Kniv(e) og eller skrue(r) løs(e) 	---	X
Motoren går ikke	<ul style="list-style-type: none"> Sikring beskadiget 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Kabelskader: <ul style="list-style-type: none">  Vigtigt! Elektrisk stød ved beskadigelse af kabel W Når kablet er skåret over eller beskadiget, udløses sikkerhedssikringen ikke altid. Rør ikke ved kablet, før De har taget stikket ud af kontakten. Et ødelagt kabel skal udskiftes fuldstændigt. Det er forbudt at lappe kablet med isolerende tape. 	X	---

I tvivlstilfælde kontakt et WOLF-Garten serviceværksted.

Giv AGT: Stop motoren og træk netstikket inden enhver kontrol af klipper eller arbejde på kniven.

Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som vort salgsselskab resp. importør i det pågældende land har udgivet. Fejl på maskinen reparerer gratis i garantiperioden, hvis de skyldes en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste filial.

Onnittelumme WOLF-Garten-ruohonleikkurin käsinohjattava



Lue käyttöohjeet huolellisesti, perehdy hallintalaitteisiin ja koneen oikeaan käyttöön. Käyttäjä vastaa ulkopuolisille aiheutuvista tapaturmista ja omaisuusvaurioista. Huomioi ohjeet, selitykset ja määräykset.



Älä anna lasten tai ilmastimen toimintatapaa tuntemattomien henkilöiden käyttää konetta. Alle 16 vuoden ikäiset nuoret eivät saa käyttää konetta. Yksin voi sisältyä vaatimus käyttäjän vähimmäisiästä.

Sisällys

Turvallisuusohjeet	30
Asenus	31
Käyttö	31
Huolto	32
Varaosat	32
Häiriöiden poistaminen.	33
Takuuehdot	33

Turvallisuusohjeet

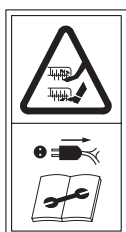
Symbolien merkitys



Varoitus!
Lue käyttöohje ennen käyttöä!



Pidä sivulliset poissa vaaralliselta alueelta!



Irrota virtajohto pistorasiasta ennen leikkulaitteen käsittelyä. Estä liitäntäjohdon joutuminen leikkulaitteeseen!



Estä liitäntäjohdon joutuminen leikkulaitteeseen!

- Poista nurmikolta ennen ilmastamista kaikki vieraat esineet, esim. kivet, puunkappaleet, luut ja vastaavat.
- Tarkasta leikkulaitteen
 - kiinnitysosien tiukkuus
 - vauriot ja kuluneisuus.
- Noudata asennusohjeita, kun vaihdat osia.
- Tarkasta koneen liitäntäjohdon ja jatkojohdon kunto, ja etsi merkkejä vanhenemisesta. Käytä vain moitteettomia johtoja ja kaapeleita.
- Korjauta kaapeli huollossa.
- Tarkasta kerääjän kuluneisuus usein.
- Tarkasta ennen koneen säätämistä tai puhdistamista, onko liitäntäjohto kiertynyt tai vaurioitunut, katkaise virta ja irrota johto pistorasiasta.

Liitäntäjohto



Huomio! Liitosjohdon tuottama sähköisku

Liitosjohdon rikkoutuma tai vaurio ei aina laukaise turvavaroitusta.

- Älä koske liitosjohtoon ennen kuin olet irrottanut pistotulpan pistorasiasta.
- Vaurioitunut liitosjohto tulee vaihtaa kokonaan uuteen. Liitosjohdon paikkaaminen eristysteipillä on kiellettyä.
- Käytä turvajohtoja. Liitäntäjohtona saa käyttää vain kumikaapelia HO7 RN-F, jonka vähimmäispoikkipinta on 3 x 1,5 mm² ja pituus on enintään 25 m.
- Pistokkeen ja pistorasioiden on oltava roiskevesisuojujattu.
- Käytä vikavirtasuojakytkintä (RCD), jonka laukeamisvirta on enintään 30 mA.

Yleisiä ohjeita

- Vammutumisvaaran takia ilmastinta ei saa käyttää:
 - moottorihakkuna
 - maanpinnan epätasaisuuksien (esim. myyränkasojen) ta-soittamiseen.
- Älä anna lasten tai ilmastimen toimintatapaa tuntemattomien henkilöiden käyttää konetta. Alle 16 vuoden ikäiset nuoret eivät saa käyttää konetta.
- Älä käytä konetta, jos lähetyvillä muita ihmisiä, erityisesti lapsia tai eläimiä.
- Koneen käyttäjä on vastuussa onnettomuuksista tai muihin henkilöihin tai omaisuuteen kohdistuvista vaaroista.
- Ilmasta vain kuivaa nurmikkoa.
- Työskentele vain päivänvalossa tai kun valaistus on muuten riittävä.

Ennen ilmastamista

- Käytä sopivia työvaatteita – ei löysiä vaatteita, jotka voivat tarttua leikkulaitteeseen. Tukevat jalkineet! Suojaa myös raajasi (esim. pitkällä housuilla) ja kätet (työkäsineet).
- Asenna koneeseen kuuluva suojaluukku tai kerääjä paikalleen. Tarkasta kiinnitys. Koneetta ei saa käyttää, jos suojuus puuttuu tai on vaurioitunut.

Käynnistettäessä

- Käynnistä moottorin vain, kun jalat ovat turvallisella etäisyydellä leikkulaitteesta.
- Älä kallista laitetta, kun käynnistät moottorin, ellei laitetta ole kallistettava käynnistettäessä. Mikäli kallistaminen on tarpeen, kallista vain niin paljon kuin on tarpeen, ja pois päin itsestäsi. Tarkasta ennen leikkurin laskemista takaisin maahan, että kumpikin käsi on työasennossa.

Ilmastettaessa

- Varo vaaraa! Leikkulaite jatkaa pyörimistä!
- Pysy turvallisella etäisyydellä koneesta.
- Älä milloinkaan vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien lähelle.

- Säilytä aina turvallinen etäisyys ruohosäiliön poistoaukkoon nähden.
- Käynnistä moottorin vain, kun jalat ovat turvallisella etäisyydellä leikkuulaitteesta.
- Koneen käyttöä tulee välttää märällä ruohikolla ja jos konetta kuitenkin käytetään tällaisissa olosuhteissa, on silloin noudatettava erityisesti varovaisuutta.
- Seiso tukevasti erityisesti rinteissä. Älä juokse, vaan kävele rauhallisesti eteenpäin.
- Älä työskentele jyrkissä rinteissä.
- Leikkaa rinteet poikkisuuntaan, ei ylä- ja alamäkeen.
- Ole erityisen varovainen, kun muutat suuntaa rinteessä.
- Ole erityisen varovainen, kun käännät koneen suuntaa tai kun vedät sitä itseesi päin.
- Pysäytä leikkuri seuraavissa tapauksissa:
 - kun kone on kallistettava kuljetusta varten
 - kun on ylitettävä muunlaisia kuin ruohon peittämiä alueita
 - kun konetta kuljetetaan.
- Älä käytä konetta, jos suojuukset tai kotelon osat vaurioituneet tai puuttuvat.
- Pysäytä moottori, ennen kuin nostat tai kannat leikkuria, ja odota, kunnes leikkuulaite on pysähtynyt.
- Pysäytä moottori ja odota leikkuulaiteen pysähtymistä ennen kuin irrotat kerääjän tai säädät työsyvyyttä.
- Vaihda kaikki terät samalla kertaa. Noudata asennusohjeita, kun vaihdat osia. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Moottorin on seistävä konetta huollettaessa ja puhdistettaessa sekä poistettaessa suojuksia.
- Älä säilytä ilmastinta kosteassa tilassa tai lähellä avotulta.
- Jos kone on osunut esteeseen, toimita se huoltoon tarkastettavaksi (katso valtuutettujen huoltoliikkeiden luettelo).

- Jos liitäntäkaapeli vaurioituu käytön aikana, se on erotettava heti sähköverkosta. Älä koske kaapeliin ennen kuin se on erotettu verkosta.
- Katkaise virta, irrota pistoke pistorasia ja odota, kunnes terät ovat pysähtyneet, kun esimerkiksi
 - jätät leikkurin vaille valvontaa.
 - poistat tukoksen.
 - tarkastat, puhdistat tai korjaat leikkuria.
 - olet osunut vieraaseen kappaleeseen. Tarkasta, onko leikkuri vaurioitunut, ja korjaa tarvittaessa.
 - leikkuri tärisee epätasapainon vaikutuksesta voimakkaasti (katkaise virta heti ja selvitä syy).
 - aiot säätää tai puhdistaa leikkuria.
 - tarkastat, onko liitäntäjohto kiertynyt tai vaurioitunut.
 - Jos liitäntäjohto vaurioituu käytön aikana, se on irrotettava heti pistorasiasta. Älä koske johtoon ennen kuin se on erotettu verkosta.

Huolto



Huomio! Pyörivä leikkuriterä

Ennen huoltoa ja puhdistusta:

- Irrota pistotulppa.
- Älä koske liikkuviin teriin.

Jätteenpoisto



Älä hävitä elektronia laitteita kotitalousjätteen mukana. Kierrätä elektroniset tavarat, osat ja pakkausmateriaalit ympäristöystävällisesti.

Asenus

Kiinnitä kädensija A B C D E F G



Varo!

Kaapeli voi vaurioitua, kun kädensija taitetaan kokoon tai asetetaan käyttöasentoon.

- Huolehdi siitä, että kaapeli ei pääse taitumaan.
- Asennus, katso kuvat.



Huomio - Aisan korkeuden säätö:

Liitosjohto voi vaurioitua kahvan kokoon tai esiin taittamisen aikana. Säädä aisan korkeus sopivaksi **C**.

Käyttö

Käyttöajat

- Noudata mahdollisia paikallisia rajoituksia.

Syötä johto liitinkaapelin läpi H

- Ole hyvä ja syötä johto liitinkaapelin läpi.

Liittäminen pistorasiaan (vaihtovirta 230 V, 50 Hz)

- Koneen voi liittää jokaiseen 16 A hitaalla varokkeella (tai automaattivarokkeella B) suojattuun pistorasiaan.



Huomio: Jännösvirran suojain

Nämä turvalaitteet suojaavat vaurioituneita johtoja käsiteltäessä, eristysvikojen ilmetessä ja joissakin tapauksissa, myös liitettyjä johtoja vaurioitaessa.

- Suosittelemme laitteen kytkemistä ainoastaan pistorasiaan, jossa on jännösvirran suojain ja jonka jännösvirta on enintään 30 mA.
- Retrofit sarjoja on saatavilla vanhoille asennuksille. Käännä sähköasentajan puoleen.

Työsyvyyden säätäminen J



Vain, kun moottori ei käy eikä leikkuulaite pyöri.

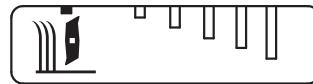
1. Vedä vipu ulospäin.
2. Säädä leikkuukorkeus haluamaksesi.
3. Paina vipu takaisin sisään.



Terän kulumista koskeva neuvo:

Jos terät ovat selvästi kuluneita **K**, voidaan ajaa kahdella ylimääräisellä työsyvyydellä. Leikkaa tätä varten työsyvyyden säädön etuosassa oleva muovipullo veitsellä irti **L**.

Työsyvyyssuositus



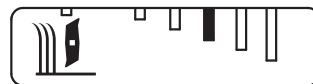
Kuljetus



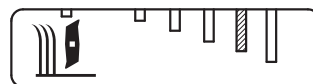
epätasainen nurmikkopinta



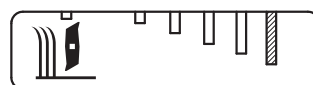
Puhdas nurmikkopinta



hoitamattomat, erittäin sammaloituneet pinnat



Kuluneet terät



Kuluneet terät

Ilmastaminen M

1. Paina nuppia ja pidä painettuna (1).
2. Vedä kahvaa (kuva 2), vapauta nuppi (1).
Vapauta kahva (kuva 2).



Huomio!

Vedä kaapeli terassille, pitkin polkuja tai jo muokattua nurmikkoa.

Huolto

Yleinen



Huomio! Pyörivä leikkuriterä

Ennen huoltoa ja puhdistusta:

- Irrota pistotulppa.
- Älä koske liikkuviin teriin.

Puhdistaminen

- Puhdista kone harjalla työskentelyn päätyttyä.
- Älä puhdista vesisuihkulla.
- Säilytä leikkuri kuivassa tilassa.



Ohje


Toimita leikkuri syksyllä valtuutettuun WOLF-Garten-huoltoon tarkastettavaksi.

Varaosat

Tuotenumero	Tilauuskoodi	Tuoteinfo
3618 065	TK 30	Säikkikerääjä
3618 050		Vaihtotela

Tilaukset koneen myyneestä liikkeestä

Häiriöiden poistaminen

Ongelma	Mahdollinen syyt	Korjaus (X):	
		WOLF-Garten huolto	Itse
Nurmikko ei ilmastu	<ul style="list-style-type: none"> Työsyvyys on liian pieni 	---	X
Levoton käynti, voimakas tärinä	<ul style="list-style-type: none"> Vioittunut ja/tai löysä terä 	X	---
Epänormaali äänet - kolina	<ul style="list-style-type: none"> Löysä terä ja/tai ruuvit Varoke lauennut Kaapelivaurio: 	---	X
Moottori ei käy	<p> Huomio! Liitosjohdon tuottama sähköisku Liitosjohdon rikkoutuma tai vaurio ei aina laukaise turvavaroketta.</p> <ul style="list-style-type: none"> Älä koske liitosjohtoon ennen kuin olet irrottanut pistotulpan pistorasiasta. Vaurioitunut liitosjohto tulee vaihtaa kokonaan uuteen. Liitosjohdon paikkaaminen eristysteipillä on kiellettyä. 	X	---

Jos epärit jotain, käänny valtuutetun WOLF-Garten-huollon puoleen. Ennen kuin tarkastat leikkurin tai käsittelet terää, sammuta moottori ja irrota tulpan johto.

Takuuehdot

Takuu kattaa materiaali – ja valmistevikojen osalta varaosat ja työn. Takuuaika ostopäivästä lukien: 2 vuotta. Takuu ei korvaa, jos vika on aiheutunut virheellisestä käytöstä tai huollosta. Takuuta-pauksissa on otettava yhteys myyjäliikkeeseen tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Gratulerer med kjøpet av WOLF-Garten mosefjerner din



Les bruksanvisningen nøye og gjør deg fortrolig med betjeningselementene og riktig bruk av apparatet. Brukeren er ansvarlig for ulykker der andre personer eller eiendommen deres er involvert. Ta hensyn til opplysningene, forklaringene og forskriftene.



Barn eller andre personer som ikke kjenner til bruksanvisningen må ikke få bruke mosefjerner. Ungdom under 16 år får ikke bruke apparatet. Minstealderen kan være fastlagt av lokale bestemmelser.

Innhold

Sikkerhetsmerknader	34
Montering	35
Drift	36
Vedlikehold	36
Reservedeler	36
Feilretting	37
Garanti	37

Sikkerhetsmerknader

Symbolien merkityse

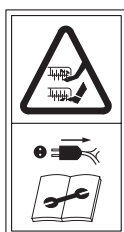


Advarsel!

Før apparatet tas i bruk må bruksanvisningen leses!



Andre personer får ikke oppholde seg i fareområdet!



Før det arbeides på klippeverktøyet må nettpluggen trekkes ut! Tilkoplingskabel må holdes unna skjæreverktøyet!



Tilkoplingskabel må holdes unna skjæreverktøyet!

Generelle merknader

- På grunn av fare for helseskader til brukeren får plenlufteren ikke tas i bruk:
 - som motorkvern
 - til jevning av forhøyninger i grunnen, som hauger etter muldvarp.
- Barn eller andre personer som ikke er fortrolig med maskinens arbeidsmåte må aldri få arbeide med plenlufteren. Ungdom under 16 år får ikke bruke apparatet.
- Bruk aldri maskinen når det oppholder seg andre i nærheten, spesielt barn og dyr.
- Brukeren er ansvarlig for skader på andre personer eller deres eiendom.
- Bruk plenlufteren kun på tørr plen.
- Klipp kun gresset i dagslys eller med tilsvarende kunstig belysning.

Før plenluftingen

- Ha alltid på deg egnede arbeidsklær; ikke vide klær etc. som kan dras inn i knivene. Faste sko! Beskytt også benene dine (for eksempel med lange bukser) og hendene dine (hansker).

- Påmonter den medleverte prellbeskyttelsen hhv. fanginnretningen. Kontroller at den sitter fast. Det er ikke tillatt å bruke apparatet uten eller med skadete verneinnretninger.
- Før plenluftingen må alle fremmedlegemer som stein, trebiter, ben eller lignende fjernes fra plenen som skal luftes.
- Kontroller arbeidsverktøyet for
 - at festedelene sitter fast
 - Skader eller sterk slitasje
- Ved utskiftning må det tas hensyn til innbyggingsmerknadene.
- Ledningen som er installert på yttersiden av apparatet og tilkoplingskabelen må kontrolleres for skader og elde (sprøhet). Må kun brukes dersom i perfekt tilstand.
- Reparasjoner på kabelen skal kun gjennomføres av fagfolk.
- Kontroller oppsamlingsinnretningen ofte for tegn på slitasje.
- Før apparatet innstilles eller renses, eller før det kontrolleres om tilkopplingsledningen er surret eller skadet, må apparatet slås av og nettpluggen dras ut.

Kabel



Advarsel! Elektrisk sjokk fra skadet kabel

Når kabelen er overskåret eller skadet, er det ikke alltid sikringen slår ut.

- Ikke rør ved kabelen før du trekker ut kontakten.
- En skadet kabel må byttes ut. Å lappe kabelen med isolasjonstape er forbudt.
- Vennligst jobb med sikkerhetskabler. Som tilkoblingskabel må det kun brukes ledninger som ikke er lettere enn gummislangeledninger HO7 RN-F med et minimumstverrsnitt på 3x1,5 mm². Den maksimale lengden må ikke være mer enn 25 m.
- Plugg og koblinger må være beskyttet mot vannsprut.
- Bruk en jordfeilbryter (RCD) som er innstilt på en maksimal strøm på 30 mA.
- Tilkoblingskabelen festes på strekkavlastningen. Unngå skuring på spisse eller skarpe gjenstander. Kabelen må ikke klemmes i døren eller i vindussprekken. Koblingselementer må ikke fjernes eller kortsluttes (f. eks. å binde fast girspaken på håndtakstangene).

Ved oppstart

- Motoren må kun startes dersom føttene dine er i sikker avstand fra skjæreverktøyene.
- De må ikke vippe apparatet når De starter motoren, med mindre apparatet må vippes når det startes. Hvis det er tilfelle må De ikke vippe apparatet mer enn nødvendig. De må kun

løfte den delen som er lengst borte fra brukeren. Kontroller alltid at begge hendene er i arbeidsstilling før apparatet settes tilbake på gulvet.

Under plenluftingen

- OBS, fare! Skjæreverktøy fortsetter å kjøre en stund etter at det er slått av!
- Sikkerhetsavstanden som er gitt med føringskraftene må overholdes.
- Før aldri hendene eller føttene nær de roterende delene.
- Hold alltid avstand til utkasteråpningen.
- Motoren må kun startes dersom føttene dine er i sikker avstand fra skjæreverktøyene.
- Unngå om mulig å bruke maskinen i vått gress, eller vis i så fall stor varsomhet for ikke å skli.
- Pass på at du står stødig, særlig ved skråninger. Aldri løp, gå kun rolig fremover.
- Ikke bruk maskinen til plenlufting i meget bratte skråninger.
- Ved skråninger må plenluftingen alltid foretas på tvers av skråningen, ikke opp- eller nedover.
- Vær spesielt forsiktig når du endrer kjøreretning i skråninger..
- Vær spesielt forsiktig når du snur maskinen eller trekker den til deg.
- Stopp arbeidsveryøyene når:
 - maskinen må tippes for transport.
 - når du kjører over annet underlag enn gress
 - når maskinen transporteres.
- Plenlufteren må ikke brukes dersom verneinnretninger eller kassedeler er skadet eller mangler.
- Før du løfter eller bærer plenlufteren må du slå av motoren og vente til arbeidsverktøyet står stille.
- Før oppsamlingsinnretningen tas av, eller arbeidshøyden justeres, må motoren slås av og arbeidsverktøyet må stå stille.
- Slitte eller skadete kniver skal erstattes med et helt nytt sett. Ta hensyn til monteringsmerknadene. Av sikkerhetshensyn bør det kun brukes originale reservedeler.

- Rengjøring eller vedlikeholdsarbeid på plenlufteren, samt demontering av verneinnretningene får kun gjennomføres når motoren er slått av.
- Plenlufteren må ikke plasseres i fuktige rom eller i nærheten av åpen ild.
- Dersom du skulle ha kjørt på et hinder, bør plenlufteren for sikkerhets skyld kontrolleres av en fagmann (se fortegnelse over verksteder).
- Dersom tilkoplingskabelen skades under bruken, må den straks koples fra nettet. Det må ikke røres ved ledningen før den er koplet fra strømmettet.
- De må slå av apparatet, dra ut nettpluggen og vente til apparatet står stille når De f.eks.
 - går fra klipperen
 - renser en blokkert kniv
 - kontrollerer, renser eller jobber på apparatet
 - har kjørt på en gjenstand må De kontrollere apparatet for skader og gjennomfør nødvendige reparasjoner.
 - klipperen vibrerer sterkt p.g.a. ubalanse (slå av med én gang og finn årsaken).
 - De vil utføre innstillings- eller rengjøringsarbeider.
 - kontrollerer om tilkoblingsledningen er krøllete eller skadet.
 - Når tilkoblingsledningen skades under bruk må denne umiddelbart kobles fra nettet. Ledningen må ikke berøres før den er koblet fra nettet.

Vedlikehold



Advarsel! Roterende skjæreblad

Før alle typer vedlikehold og rengjøring:

- Trekk ut kontakten.
- Ikke rør ved blader som er i gang.

Avfallshåndtering



Ikke kast elektrisk utstyr sammen med husholdningsavfallet. Du bør resyklere apparatet, tillegg utstyret og innpakningen på en miljøvennlig måte.

Montering

Fest håndtakstengene **A B C D E F G**



Forsiktig!

Når håndtakstengene klappes sammen eller foldes ut, kan ledningen bli skadet.

- Sørg for at du ikke knekker ledningen.
- Montering, se illustrasjonene.



Merk - Innstilling av håndtakshøyden:

Ved justering av håndtakshøyden sørg for at kabelen ikke krympes. Innstill den ønskete håndtakshøyden **C**.

Drift

Driftstider

- Ta hensyn til regionale forskrifter.

Før kabelen gjennom vektavtaker **H**

- Vennligst før kabelen gjennom vektavtaker

Tilkopling til stikkkontakten (vekselstrøm 230 Volt, 50 Hz)

- Apparatet kan tilkoples til enhver stikkontakt som er sikret med en 16 Amp. treg sikring (eller automatsikring type B)

i **Merk: Beskyttelse mot gjenværende strøm**
Disse produktene beskytter deg når skadde ledninger berøres, enkelte ganger når det er feil på isolasjonen, og også ved berøring av levende ledninger.

- Vi anbefaler at utstyret kun kobles til uttak med beskyttelse mot reststrøm (RCD) som har reststrøm på maksimalt 30 mA.
- Oppgraderingspakker er tilgjengelige for gamle installasjoner. Snakk med en elektriker.

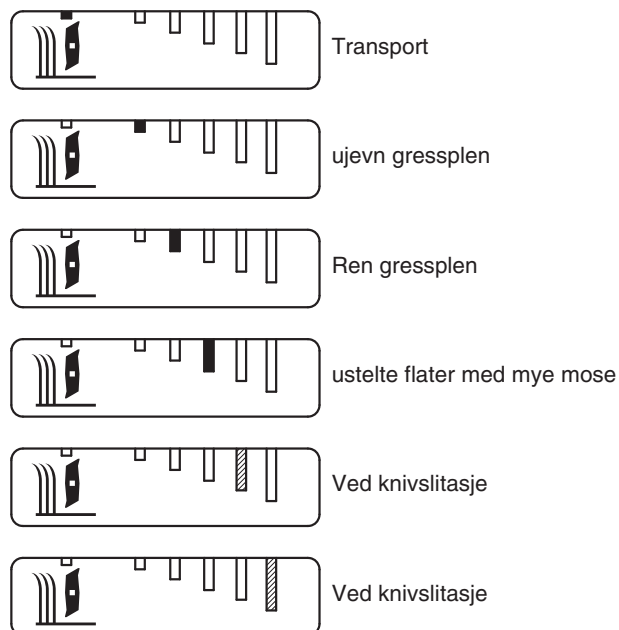
Innstilling av arbeidsdybden **J**

! Kun når motoren er slått av og knivene står stille.

1. Dra håndtaket utover.
2. Innstill den ønskete arbeidsdybden.
3. Trykk håndtaket innover igjen.

i **Veiledning ved slitasje på knivene:**
Dersom knivene er tydelig slitte **K**, kan man bruke ytterligere to arbeidsdybder. Skjær av kunststofflasken i fronområdet av arbeidsdybdeinnstillingen med en kniv **L**.

Anbefalt arbeidshøyde



Plenlufting **M**

1. Trykk knappen og hold den (1).
2. Dra til spaken (2) og slipp knappen (1).
Slipp spaken (2).

! **OBS!**
Kabelen skal alltid legges trygt på terrasser, veier eller flater som allerede er bearbeidet.

Vedlikehold

Generelt

! **Advarsel! Roterende skjæreblad**
Før alle typer vedlikehold og rengjøring:

- Trekk ut kontakten.
- Ikke rør ved blader som er i gang.

Rengjøring

- Rengjør plenlufteren med en kost hver gang den har vært i bruk.
- Plenlufteren må ikke under noen omstendighet skylles av med vann.
- Legg plenlufteren sammen slik det vises på bildet.


i **OBS:**
La et WOLF-Garten kundeverksted kontrollere plenlufteren hver høst.

Reservedeler

Artikelnr.	Bestillingsbetegnelse	Produktinformasjon
3618 065	TK 30	Oppsamlingssekk
3618 050		Byttevalse

Leveres av forhandleren din

Feilretting

Problem	Mulig årsak	Hjelp (X) gjennom:	
		WOLF-Garten service-verksted	Selv
Ikke noe resultat av plenluftingen	<ul style="list-style-type: none">Arbeidshøyden ble innstilt for lavt	---	X
Urolig gange, maskinen vibrerer sterkt	<ul style="list-style-type: none">Skadet og/eller løs kniv	X	---
Voldsom ulyd i maskinen - klaprende	<ul style="list-style-type: none">Skadet og/eller løs kniv eller skrue	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Sikringen er skadet	---	X
Motoren går ikke	<ul style="list-style-type: none">Kabelen er skadet:  Advarsel! Elektrisk sjokk fra skadet kabel Når kabelen er overskåret eller skadet, er det ikke alltid sikringen slår ut.<ul style="list-style-type: none">Ikke rør ved kabelen før du trekker ut kontakten.En skadet kabel må byttes ut. Å lappe kabelen med isolasjonstape er forbudt.	X	---

Dersom du er i tvil må du alltid henvende deg til et WOLF-Garten serviceverksted.

Obs, før enhver kontroll eller arbeid ved kniven må gressklipperen slås av og tennpluggforbinderen trekkes ut.

Garanti

I hvert land gjelder de garantibestemmelsene som er utgitt av vårt firma hhv. vår importør. Feil på maskinen blir reparert gratis i henhold til ansvarsbetingelsene, dersom årsaken skulle skyldes material- eller produksjonsfeil. I garantitilfeller må du henvende deg til forhandleren eller til nærmeste salgskontor.

Hjärtliga gratulationer till ditt köp av en WOLF-Garten gräsmattluftare



Läs noggrant igenom bruksanvisningen, och gör dig förtrogen med manöverinstrumenten och redskapets användning. Användaren är ansvarig, om andra personer eller deras egendom råkar ut för skador. Läkta hänvisningar, förklaringar och föreskrifter.



Låt aldrig barn eller andra personer, som inte är förtrogena med bruksanvisningen, använda Gräsmattluftare. Ungdomar under 16 år får inte använda redskapet. Användarens minimiålder kan bestämmas genom lokala förordningar.

Innehåll

Säkerhetsanvisningar	38
Montering	39
Drift	40
Underhåll	40
Reservdelar	40
Åtgärder vid störning	41
Garanti	41

Säkerhetsanvisningar

Symbolernas betydelse

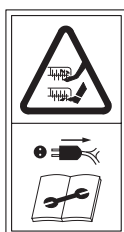


Varning !

Läs igenom bruksanvisningen, innan redskapet tas i drift!



Håll andra personer borta från riskområdet!



Dra ut elkontakten, innan du börjar med arbeten på skärverktyg! Håll anslutningskabeln borta från skärverktygen!



Håll anslutningskabeln borta från skärverktygen!

- Sätt fast det medlevererade stötskyddet och uppsamlingsanordningen. Se till, att de sitter fast ordentligt. Det är förbjudet att använda redskapet med skadade eller utan skyddsanordningar.
- Innan du börjar lufta gräsmattan, måste du ta bort alla främmande föremål, som t ex stenar, träbitar, ben och dylikt.
- Kontrollera gräsmattluftaren med hänsyn till följande:
 - att alla fästen sitter fast ordentligt;
 - skador och kraftigt slitage.
- Följ montageanvisningarna vid byte av delar.
- Kontrollera den på utsidan av gräsmattluftaren monterade ledningen och anslutningskabeln med hänsyn till skador och ålderstecken (sprickor / skörhet). Använd redskapet endast i helt felfritt tillstånd.
- Låt reparationer på kabeln endast utföras av en fackman.
- Kontrollera uppsamlingsanordningen för gräs ofta med hänsyn till förlitning och deformation.
- Stäng alltid av gräsklipparen och dra ut nätkontakten, innan du ställer undan eller rengör redskapet och innan du kontrollerar, om anslutningsledningen är hoptrasslad eller skadad.

Allmänna anvisningar

- På grund av risken för att användaren skadar sig, får gräsmattluftaren inte användas för följande ändamål:
 - som motorhacka;
 - för tilljämning av jord som t ex mullvadshögar.
- Låt aldrig barn eller andra personer, som inte är förtrogena med maskinens funktioner, arbeta med gräsmattluftaren. Ungdomar under 16 år får inte använda gräsmattluftaren.
- Använd aldrig maskinen när det finns personer, och då särskilt barn, och djur i närheten.
- Användaren ansvarar ensam för olyckor eller faror för andra personer eller egendom.
- Använd gräsmattluftaren endast på upptorkade gräsmattor.
- Använd gräsmattluftaren endast i dagsljus eller vid motsvarande konstgjord belysning.

Före luftning av gräsmattan

- Använd alltid lämplig arbetskläder; inga vida eller löst hängande kläder, som t ex kan fastna i skärverktygen. Stadiga skor! Skydda också benen (t ex genom att bära långbyxor) och händerna (skyddshandskar).

Kabel



Varning! Elektrisk chock genom kabelskada

När kabeln är genomskuren eller skadad på annat sätt fungerar inte alltid säkerhetsproppen.

- Rör inte kabeln innan du har dragit ut stickkontakten från vägguttaget.
- En skadad kabel måste bytas ut. Det är förbjudet att lappa den med isoleringstejp.
- Stickkontakter och kopplingar måste vara stänkvattenskyddade.
- Arbeta alltid med säkerhetskablar. Som anslutningsledning får endast sådana ledningar användas, som inte är lättare än gummislangedningar HO7 RN-F och har ett tvärsnitt av minst 3x1,5mm². Den maximala längden bör inte vara större än 25m.
- Använd en felströmsskyddsbrytare (RCD), där felströmmen inte får överstiga 30 mA.
- Sätt fast anslutningskabeln på dragavlastningen. Se till, att kabeln inte skaver mot kanter eller vassa resp skarpa föremål. Pressa inte kabeln igenom dörrspringor eller fönsterspalter. Kopplingsanordningarna får inte tas bort eller överbyggas (t ex genom att binda fast kopplingsspaken i handtaget).

Vid start

- Håll fötterna på säkert avstånd från alla skärverktyg, när du kopplar in motorn.
- Tippa inte gräsklipparen så länge motorn är i gång, såvida inte maskinen behöver tippas något i samband med start. Om detta är nödvändigt, får gräsklipparen inte tippas över mer än absolut nödvändigt, och lyft endast upp den delen, som är bortvänd från användaren. Var alltid uppmärksam på, att båda händer är i arbetsläge, innan gräsklipparen åter ställs ned på marken.

Vid luftning av gräsmattan

- Se upp för fara! Skärverktygen stannar inte direkt!!
- Håll det genom styrstängerna givna säkerhetsavstånd.
- För aldrig händer eller fötter i närheten av roterande delar.
- Stå inte vid utkastöppningen.
- Koppla endast in motorn, om du har fötterna på säkert avstånd från skärverktygen.
- Undvik att använda maskinen då gräset är blött eller var särskilt försiktig så att du inte halkar.
- Se till, att redskapet alltid har stadig markkontakt, i synnerhet i sluttningar. Spring aldrig utan gå långsamt framåt under arbetet.
- Arbeta inte i extremt branta sluttningar.
- Kör gräsmatteluftaren i sluttningar alltid tvärsöver lutningen och inte uppåt resp nedåt.
- Var särskilt försiktig när du ändrar riktning i sluttningar.
- Var särskilt försiktig när du vänder maskinen eller drar den mot dig.
- Stoppa maskinen när:
 - maskinen måste lutas för transport.
 - andra ytor än gräs måste korsas
 - maskinen ska transporteras.
- Använd aldrig gräsmatteluftaren, om skyddsanordningar är skadade eller om delar på höljet är skadade eller saknas.
- Stäng av motorn och vänta, tills skärverktygen har stannat helt, innan du lyfter upp och bär bort gräsmatteluftaren.
- Innan uppsamlingsanordningen för gräs tas bort eller arbetshöjden ställs om: Stäng av motorn och vänta, tills skärverktygen har stannat helt.

- Nedslitna eller skadade knivar måste bytas ut satsvis. Följ montageanvisningarna. Av säkerhetsskäl får endast reservdelar i originalutförande komma till användning.
- Underhålls- och rengöringsarbeten på gräsmatteluftaren liksom borttagning av skyddsanordningar får endast utföras vid avstängd motor.
- Ställ aldrig ifrån dig gräsmatteluftaren i fuktiga utrymmen eller i närheten av öppen eld.
- Om du av misstag har kört på ett hinder, måste du för säkerhets skull låta en fackman kontrollera gräsmatteluftaren (se förteckning över verkstäder).
- Om anslutningsledningen skadas under arbetet, måste den omedelbart avskiljas från nätet. Rör inte vid ledningen, innan den är bortkopplad från nätet.
- Stäng av gräsklipparen, dra ut nätkontakten och vänta, tills maskinen står stilla, om Du t ex
 - vill gå ifrån gräsklipparen
 - frigöra en blockerad klinga
 - vill kontrollera, rengöra eller arbeta på gräsklipparen
 - om du har stött på ett främmande föremål, bör du kontrollera, om gräsklipparen är skadad och vid behov utföra erforderliga reparationer
 - Om gräsklipparen till följd av obalans vibrerar kraftigt (stäng genast av den och undersök orsaken).
 - om du vill utföra inställnings- eller rengöringsarbeten.
 - vill kontrollera, om anslutningsledningarna har trasslat till sig eller blivit skadade.
 - Om anslutningsledningen skadas under användning, måste den omedelbart kopplas bort från nätet. Rör inte vid ledningen, innan den är bortkopplad från nätet.

Underhåll



Varning! Roterande kniv

Innan all rengöring och service:

- Dra ut stickkontakten från vägguttaget.
- Rör inte knivarna.

Avfallshantering



Släng inte elektronisk utrustning i hushållsavfallet. Återvinn sådan utrustning, tillbehör samt förpackningsmaterial på ett miljövänligt sätt.

Montering

Fastsättning av handtagsstången A B C D E

F G



Akta!

Kabeln kan skadas vid ihopfällning eller utfällning av handtagsstången.

- Kontrollera att kabeln inte knäcks.
- Se figuren för montering.



Not - Inställning av handtagets höjd:

När du justerar handtagets höjd försäkra dig om att kabeln inte har kommit i kläm. Ställ in handtaget på önskad höjd

C.

Drift

Drifttider

- Var god iaktta regionala föreskrifter.

Mata kabeln genom dragavlastningen **H**

- Mata kabeln genom dragavlastningen.

Anslutning till eluttaget (växelström 230 Volt, 50 Hz)

- Redskapet kan anslutas till alla eluttag, som är säkrade med en trög 16 Amp säkring (eller LS-brytare typ B).



Not: Jordfelsbrytare

Dessa brytare skyddar dig om du skulle röra vid en skadad kabel, från isoleringsskador och i vissa fall också om du skulle skada en strömförande kabel.

- Vi rekommenderar att apparaten endast kopplas till ett vägguttag som är skyddat av en jordfelsbrytare med en restström på inte mer än 30 mA.
- Retrofit set finns tillgängliga för äldre installationer. Tala med en elektriker.

Inställning av arbetsdjupet **J**



Endast om motorn är avstängd och skärverktygen står helt stilla.

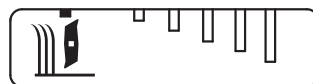
1. Dra ut spaken från redskapet.
2. Ställ in spaken på önskad arbetsdjupet.
3. Tryck spaken mot redskapet.



Information om knivslitage:

När knivarna är kraftigt slitna **K**, kan ytterligare två arbetsdjup användas. Skär av plastlaskan i arbetsdjupinställningens främre område med en kniv **L**.

Rekommenderat arbetsdjup



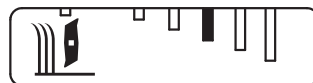
Transport



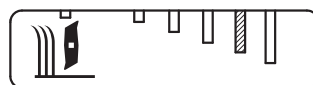
ojämn gräsmatta



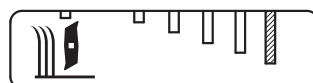
Ren gräsmatta



ovårdade ytor med starkt inslag av mossa



Vid slitage på knivar



Vid slitage på knivar

Luftning av gräsmattan **M**

1. Tryck in knappen och håll den där (1).
2. Dra i spaken (bild C, 2) och släpp knappen (1). Släpp spaken (2).



Observera!

Lägg kabeln alltid säkert på terrassen, vägar eller på redan bearbetade ytor.

Underhåll

Generellt



Varning! Roterande kniv

Innan allt underhåll och rengöring:

- Dra ut stickkontakten från vägguttaget.
- Rör inte roterande knivar.

Rengöring

- Sopa rent för hand i din gräsklippare / gräsmatteluftare efter varje användning.
- Spola på inga villkor rent med vatten.
- Förvara gräsklipparen i ett torrt utrymme.



Observera

Lämna på hösten in din gräsklippare till en WOLF-Garten serviceverkstad för genomgång.

Reservdelar

Art nr	Beställnings-beteckning	Produktinformation
3618 065	TK 30	Uppsamlingsäck
3618 050		Utbytesvals

Leverans via närmaste återförsäljare

Åtgärder vid störning

Problem	Eventuella orsaker	Åtgärder (X) genom:	
		WOLF-Garten service-verkstad	Detta kan du göra själv
Inget luftningsresultat	<ul style="list-style-type: none"> Arbetsdjupet är för grunt inställt 	---	X
Oregelbunden gång, starka vibrationer	<ul style="list-style-type: none"> Knivarna skadade eller lösa 	X	---
Onormala ljud från maskinen - skallrande	<ul style="list-style-type: none"> Knivarna eller skruvarna lösa 	---	X
Motorn går inte	<ul style="list-style-type: none"> Säkringen är defekt 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Kabelskada: <div style="display: flex; align-items: center;"> <p>Varning! Elektrisk chock genom kabelskada När kabeln är genomskuren eller skadad på annat sätt fungerar inte alltid säkerhetsproppen.</p> <ul style="list-style-type: none"> Rör inte kabeln innan du har dragit ut stickkontakten från vägguttaget. En skadad kabel måste bytas ut. Det är förbjudet att lappa den med isoleringstejp. </div> 	X	---

I tveksamma fall ska alltid en WOLF-Garten serviceverkstad frågas till råds. OBS! Stäng alltid av gräsklipparen och dra ur tändstifts-kontakten, innan du kontrollerar eller arbetar med knivarna.

Garanti

För varje land gäller vår representants garantivillkor. Eventuella fel på maskinen repareras kostnadsfritt under garantitiden såvida orsaken är material- eller tillverkningsfel. Kontakta återförsäljaren eller vår representant vid garantifall.

Srdečně blahopřejeme ke koupi vašeho vertikutátoru WOLF-Garten



Pročtěte si návod k obsluze a seznamte se podrobně s prvky obsluhy a obsluhou stroje. Uživatel je přímo zodpovědný za úrazy druhých osob nebo za škody na jejich majetku. Dodržujte odkazy, předpisy a vysvětlivky.



Nenechte se strojem pracovat děti a osoby neseznámené se způsobem práce se strojem. Mladiství do 16 ti let nesmí stroj obsluhovat. Dodržujte místní předpisy o minimálním věku obsluhy stroje

Obsah

Bezpečnostní pokyny	42
Montáž	43
Provoz	44
Údržba	44
Náhradní díly.	44
Odstranění závad	45
Záruční podmínky	45

Bezpečnostní pokyny

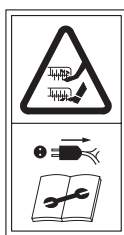
Vysvětlení symbolů



Upozornění!
Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!



Zamezte přístupu třetích osob.



Pozor! Ostré nože. Před údržbou či při poškození odpojte vidlici od elektrické sítě.



Přívodní kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od nože!

Všeobecné odkazy

- Vzhledem k možnému zranění uživatele nesmí být vertikutátor užíván jako:
 - půdní fréza
 - k zarovnávaní nerovností půdy jako například krtinců.
- nenechte se strojem pracovat děti a osoby neseznámené se způsobem práce se strojem. Mladiství do 16 ti let nesmí stroj obsluhovat. Dodržujte místní předpisy o minimálním věku obsluhy stroje.
- Stroj nikdy nepoužívejte, jsou-li v bezprostřední blízkosti osoby - zvláště děti - nebo zvířata.
- Obsluha je odpovědná za úrazy nebo ohrožení dalších osob nebo jejich majetku.
- zamezte pokud možno používání stroje v mokré trávě
- pracujte pouze při denním světle nebo při odpovídajícím umělém osvětlení

Před vertikutací

- při práci se strojem noste vždy pevné boty a dlouhé kalhoty, nikdy nepracujte se strojem bosí nebo jen v sandálech

- používejte ochranná zařízení (kryty). Zkontrolujte pevnost upevnění krytů na vertikutátoru. Používání stroje bez ochranných krytů nebo jen částečně poškozených je zakázáno
- z trávníku odstraňte před vertikutací všechny cizí předměty jako jsou kameny, větve, kusy dřeva, kovové předměty, kosti apod.
- zkontrolujte půdu pod úrovní trávníku na četnost kamenů a ostatních cizích předmětů v půdě – nebezpečí poškození stroje
- vizuálně zkontrolujte rotující díly stroje a nože na poškození či opotřebení. Poškozené nebo opotřebované díly (nože) vyměňte vždy po sadách aby se zamezilo nevyvážení hřídele
- při výměně dodržujte návod k montáži
- zkontrolujte kabely na stroji na poškození a následky stárnutí (lámavost)
- opravy kabelů nechte provést v odborné dílně
- pravidelně kontrolujte sběrací zařízení na opotřebení a deformace
- před čištěním, údržbou, kontrolou a nastavováním stroje vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky
- stroj provozujte pouze tehdy, jsou-li děti i jiné osoby v bezpečné vzdálenosti od stroje
- uživatel je přímo zodpovědný za úrazy třetích osob a za škody na jejich majetku

Kabel



Pozor! Poškození kabelu představuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem

Když se kabel prořízne nebo poškodí, bezpečnostní pojistka nezareaguje vždy.

- Nedotýkejte se kabelu před vytažením vidlice ze zásuvky.
- Poškozený kabel je nutné celý vyměnit. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou.

- Pracujte prosím s bezpečnostními kabely. Jako přívodní vedení se nesmí používat kabely, které jsou lehčí než kabely s gumovou izolací HO7 RN-F s minimálním průřezem 3x1,5mm². Maximální délka by neměla přesáhnout 25 m.
- Vidlice a spojky musí být chráněny proti stříkající vodě.
- Používejte proudový chránič (RCD) s vybavovacím proudem max. 30 mA.

- Přívodní kabel upevněte do úchyty pro odlehčení tahu. Nenechte jej odírat o hrany a špičaté nebo ostré předměty. Nemačkejte kabel v mezeře mezi dveřmi nebo oknem. Spínače nesmí být odstraňovány nebo přemostovány (např. připevněním páčky spínače k tyči držadla).

Při spouštění

- motor zapínejte pouze tehdy, pokud jsou vaše ruce i nohy v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů
- Nenaklánějte přístroj při zapínání motoru, kromě případu, že přístroj musí být při zapnutí nakloněn. Je-li tomu tak, nenaklánějte přístroj více než je nezbytně nutné a zvedejte pouze tu část, která je od uživatele vzdálena. Dříve, než přístroj zase postavíte na zem, zkontrolujte, zda jsou obě ruce v pracovní poloze.

Při vertikutaci

- pozor nože i po vypnutí stroje ještě dobíhají!
- udržujte dostatečný odstup od stroje daný rukojetí
- Rukami nebo chodidly nikdy nesahejte na otáčející se součásti.
- Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od odhazovacího otvoru.
- motor zapněte pouze tehdy, pokud jsou vaše ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů
- Je-li to možné, zabraňte použití přístroje v mokré trávě a věnujte maximální pozornost tomu, abyste neuklouzli.
- dávejte pozor především při práci ve svahu
- ve svahu pracujte vždy příčně ke svahu, ne do a ze svahu.
- Buďte zvláště opatrní, měníte-li směr jízdy na svahu.
- Buďte zvláště opatrní, otáčíte-li stroj nebo ho táhnete směrem k sobě.
- Pozastavte pracovní nástroje, když:
 - musíte stroj při přepravě naklonit.
 - popojíždíte nad jinými než travnatými plochami
 - je stroj přepravován.
- nepracujte na příliš prudkém svahu
- přívodní kabel držte v bezpečné vzdálenosti od rotujících nožů
- dbejte zvýšené opatrnosti pokud se otáčíte a stroj přitahujete k sobě
- vypněte motor pokud vyprazdňujete koš, sekačku nakláníte nebo přenášíte a transportujete od jedné plochy ke druhé

- opotřebované nebo poškozené díly vyměňte vždy po sadách. Dodržujte pokyny k montáži. Z bezpečnostních důvodů používejte pouze originální náhradní díly WOLF-Garten
- při čištění a údržbě stroje stejně jako při demontáži ochranných krytů vypněte motor
- vertikutátor neskladujte ve vlhkých místnostech nebo v blízkosti otevřeného ohně
- pokud zachytíte vertikutačním válcem za překážku v trávníku, nechte vertikutátor zkontrolovat v odborné dílně
- pokud poškodíte přívodní kabel při práci, vypněte přívod elektrického proudu. Nedotýkejte se přívodního kabelu, pokud je pod napětím
- nikdy neotvírejte ochranný kryt, pokud motor běží
- nikdy nejezděte se zapnutým motorem po povrchu s obsahem písku nebo šterku – nebezpečí poranění odletujícími kameny
- pozor na nebezpečí při neodborné manipulaci se sběrným košem
- pracovní hloubku nožů nastavujte pouze při vypnutém motoru
- Vypněte přístroj, vytáhněte síťovou vidlici a počkejte, dokud se přístroj nezastaví, když např.
 - sekačku opouštíte
 - uvolňujete zablokovaný nůž
 - přístroj kontrolujete, čistíte nebo na něm chcete pracovat
 - když jste zachytili cizí těleso, zkontrolujte přístroj, zda není poškozen, a proveďte potřebné opravy
 - když stroj v důsledku nevyváženosti silně vibruje (okamžitě jej vypněte a hledejte příčinu)
 - chcete provádět nastavování nebo čištění
 - kontrolujete, zda přívodní vedení není zamotané nebo poškozené.
 - poškodí-li se přívodní vedení během používání, musí být okamžitě odpojeno od sítě. Nedotýkejte se vedení, dokud není odpojeno od sítě.

Údržba



Pozor! Rotační řezací nože

Před jakoukoliv údržbou a čištěním:

- Vytáhněte napájecí vidlici.
- Nedotýkejte se rotujících nožů.

Likvidace odpadu



Nevyhazujte elektrické zařízení do domácího odpadu. Zařízení, doplňky a balení recyklujte způsobem, který je šetrný k životnímu prostředí.

Montáž

Upevnění madla A B C D E F G



Pozor!

Při skládání a rozkládání madla může dojít k poškození kabelu.

- Dbejte na to, aby nedošlo ke zmáčknutí kabelu.
- Montáž viz obrázky.



Poznámka - Nastavení výšky držadla:

Během nastavování výšky madla dejte pozor, aby se kabel nepoškodil. Nastavte požadovanou výšku držadla **C**.

Provoz

Provozní doby

- Respektujte prosím regionální předpisy.

Protáhněte kabel přes ochranu před napnutím **H**

- Protáhněte prosím kabel úchytem pro uvolnění tahu kabelu.

Zapojení do zásuvky (střídavý proud 230 V, 50 Hz)

- Přístroj může být napojen na jakoukoliv zásuvku, která má ochranu jističem 16 A.

i **Poznámka: Zařízení ochranu před zbytkovým proudem**
Proudový chránič poskytuje ochranu pro případ doteku poškozených vodičů, při poškození izolace a v některých případech i při poškození živých vodičů.

- Doporučujeme připojit zařízení jen do takové elektrické zásuvky, která je chráněna proudovým chráničem (RCD) s vybavovacím proudem max. 30 mA.
- Pro staré instalace jsou dostupné vylepšovací sady. Poradte se s elektrikářem.

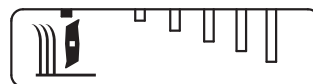
Nastavení pracovní hloubky **J**

! Pouze při vypnutém motoru a stojících nožích

1. Zatáhněte za páku směrem ven.
2. Nastavte požadovanou výšku stříhu.
3. Opět posuňte páku směrem dovnitř.

i **Pokyny ohledně opotřebení nožů:**
Pokud by měly být nože výrazně opotřebované **K**, lze použít dvě dodatečné pracovní hloubky K tomu nožem vyřízněte plastovou láhev v přední části nastavení pracovní hloubky **L**.

Doporučení pracovní hloubky



Transport



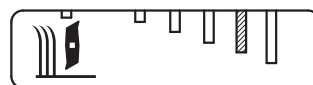
nerovná zatravněná plocha



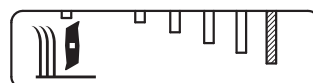
Rovná zatravněná plocha



Neudržované, silně zamechované plochy



Při opotřebení nožů



Při opotřebení nožů

Spouštění **M**

1. Zmačkněte a držte tlačítko (1).
 2. Zvedněte (přitáhněte) páku k madlu (2), uvolněte tlačítko (1).
- Vypnutí motoru: Uvolněte páku (2).

! **Základní pravidlo!**
Prodlužovací kabel mějte položen vždy mimo trávnik nebo na již hotové ploše.

Údržba

Všeobecné pokyny

! **Pozor! Rotační řezací nože**
Před jakoukoliv údržbou a čištěním:

- Vytáhněte napájecí vidlici.
- Nedotýkejte se rotujících nožů.

Čištění

- Po každé vertikutaci vyčistěte vertikutátor ručním smetáčkem.
- Vertikutátor nikdy nečistěte proudem vody.
- Vertikutátor rozložte podle obrázku.


i **Poznámka**
Na podzim nechte vertikutátor zkontrolovat dílnou zákaznického servisu WOLF-Garten.

Náhradní díly

Druh zboží č.	Objednací označení	Informace o výrobku
3618 065	TK 30	Sběrný koš
3618 050		Výměnný válec

Dodávka prostřednictvím odborné dílny.

Odstranění závad

Problém	Možná příčina	náprava (X) prostřednictvím:	
		WOLF-Garten Servisní středisko	Svépomocí
žádný výsledek vertikutace	<ul style="list-style-type: none"> Příliš mělká hloubky vertikutace 	---	X
Neklidný chod, silné vibrace přístroje	<ul style="list-style-type: none"> Nože poškozené a/nebo uvolněné 	X	---
Nadměrný hluk přístroje - rachotání	<ul style="list-style-type: none"> Nože a/nebo šrouby uvolněné 	---	X
Motor nepracuje	<ul style="list-style-type: none"> Vadná pojistka 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Poškozený kabel: <p> Pozor! Zásah elektrickým proudem vlivem poškozeného kabelu Když se kabel prořízne nebo poškodí, bezpečnostní pojistka nezareaguje vždy.</p> <ul style="list-style-type: none"> Nedotýkejte se kabelu před vytažením vidlice ze zásuvky. Poškozený kabel je nutné celý vyměnit. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou. 	X	---

V jiném případě kontaktujte WOLF-Garten servisní středisko. Při všech pracích na stroji odpojte přívod el. proudu.

Záruční podmínky

V každé zemi platí záruční ustanovení vydané naší společností nebo dovozcem. Poruchy na Vašem nářadí odstraníme v rámci záruky bezplatně, pokud je příčinou chyba materiálu nebo výrobní chyba. V případě záruky se prosím obraťte na Vašeho prodáváče nebo na nejbližší pobočku.

Gratulálunk a WOLF-Garten fűnyírójának megvásárlásához



Gondosan olvassa el a használati utasítást, és ismerkedjen meg a berendezés és a kezelőszervek megfelelő használatával. A használó felel a balesetekért és az anyagi károkozásért. Tartsa be az útmutatásokat, magyarázatokat és előírásokat.



Ne engedjen gyermekeket vagy olyan személyeket dolgozni a gyepszellőztetővel, akik nincsenek tisztában annak működésével, 16 éven aluli gyermekek a berendezést nem használhatják.

Tartalomjegyzék

Biztonsági előírások	46
Szerelés	47
Összeszerelés	47
Karbantartás	48
Pótalkatrészek	48
A zavarok elhárítása	49
Garancia	49

Biztonsági előírások

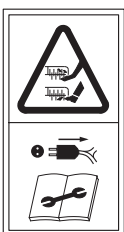
A jelek magyarázata



Figyelmeztetés!
Üzembehelyezés előtt olvassa el a használati utasítást!



Ne engedjen harmadik személyt a veszélyzónába!



A vágószerszámon történő munkavégzés előtt, húzza ki a hálózati csatlakozót!
Tartsa távol a csatlakozó kábelt a vágóeszköztől!



Tartsa távol a csatlakozó kábelt a vágóeszköztől!

- szerelje fel a géppel szállított felverődés elleni védelmet vagy felfogó berendezést, ügyeljen ezek szilárd rögzítésére. A berendezés használata sérült vagy hiányzó biztonsági felszerelésekkel tilos!
- távolítson el minden idegen testet, pl. kő, fa, csont, stb., a gyepszellőztető használata előtt, a szellőztető pázsitról,
- Ellenőrizze munkaeszközét
 - a rögzítő elemek szilárd helyzetére
 - sérülésre és kopásra.
- Kicserélésekor tartsa be a beépítési előírásokat.
- Ellenőrizze a készülékre szerelt és a hosszabbító kábel sértetlenségét és elöregedését (törekenységét). Csak kifogástalan állapotút használjon!
- A kábelt kizárólag szakemberrel javíttassa.
- A fűgyűjtő kopását gyakrabban ellenőrizze.
- A gép beállítása, tisztítása vagy a kábel ellenőrzése előtt húzza ki a dugaszoló aljzatból.

Általános tanácsok

- A használó testi épségének védelme érdekében a berendezés nem használható:
 - motoros kapaként
 - a talaj egyenetlenségeinek elsimítására, pl. vakondtúrás,
- ne engedjen gyermekeket vagy olyan személyeket dolgozni a gyepszellőztetővel, akik nincsenek tisztában annak működésével, 16 éven aluli gyermekek a berendezést nem használhatják.
- Soha ne kapcsolja be a gépet, míg személyek, különösen gyerekek vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- A felhasználó felelős a másokkal történő balesetekért vagy más tulajdonán esett károkért.
- Csak felszáradt gyepet szellőztessen.
- Csak nappali fényben vagy megfelelő mesterséges világítás mellett dolgozzon.

A gyepszellőztetés előtt

- Mindig viseljen megfelelő munkaruházatot; ne hordjon bő ruhát, mert azt vágóeszköz elkaphatja. Erős cipő! Védje lábát (pl.: hosszú nadrág) és kezét (kesztyű) is.

Kábel



Figyelem! Áramütés kábel sérülés miatt

Ha a kábel el van vágva vagy megsérült, a biztonsági biztosíték nem mindig old ki.

- Ne érjen a kábelhez, amíg nem húzta ki a hálózati dugót a konnektorból.
- A sérült kábelt teljesen le kell cserélni. A kábel szigetelő szalaggal történő javítása tilos.
- Használjon biztonsági kábelt. Csatlakozó kábelként ne használjon könnyebb kivitelűt mint a HO 7 RN-F gumikábel, legalább 3 x 1,5 mm² keresztmetszettel. A kábel hossza na haladja meg a 25 métert.
- A csatlakozóknak freccsenő víztől védett kivitelűeknek kell lenniük.
- Használjon maximum 30 mA névleges értékű hibaáram relé (FI-relé).
- Rögzítse a csatlakozó kábelt a kitépés elleni védelembe. Ne hagyja a kábelt élekhez, hegyes tárgyakhoz dörzsölni. Ne vezesse át a kábelt ablak- vagy ajtórészekre. A kapcsolóelemeket nem szabad eltávolítani vagy áthidalni (pl.: a kapcsoló karját a tolókarhoz kötni).

Indításkor

- csak akkor indítsa el a motort, ha a lába biztonságos távolságban van a vágóeszköztől.

- Ne billentse meg a gépet bekapcsolt motorral, kivéve ha az indításhoz kell megbillentenie. Ebben az esetben a kezelőtől távolabb eső oldalát emelje meg, a szükséges minimális mértékben. Győződjön meg arról, hogy mindkét keze a munkavégzésnek megfelelő pozícióban van, mielőtt a gépet visszaereszti a talajra.

Gyepszellőztetés közben

- Figyelem, veszély! A motor leállítása után a vágóeszköz még tovább mozog!
- tartsa be a terelőlemezek által megszabott biztonsági távolságot.
- Soha ne érintse a kezét vagy lábát a forgó alkatrészekhez.
- Tartsa magát mindig távol a kidobónyílástól.
- csak akkor indítsa el a motort, ha a lába biztonságos távolságban van a vágóeszközöktől.
- Ha lehetséges, mellőzze a vízes fű kaszálását vagy ha mégis, akkor nagyon vigyázzon arra, hogy a gép ne csússzon meg.
- vigyázzon arra, hogy biztonságosan álljon, különösen lejtős terepen, Sohase szaladjon, haladjon nyugodt lépésben.
- Ne szellőztesse a gyepet nagyon meredek lejtőkön.
- A lejtős részeket mindig a lejtéssel párhuzamosan szellőztesse, sohase haladjon felfelé illetve lefelé.
- Legyen különösen óvatos, amikor az oldalon irányt változtat.
- Legyen különösen óvatos, amikor a gépet megfordítsa vagy saját maga felé húzza.
- Állítsa le a munkaeszközöket:
 - ha a gépet a szállításhoz össze kell csukni.
 - ha más felületen, mint fű áthalad
 - amikor a gépet szállítsa.
- Sohase használja a gépet sérült vagy hiányzó biztonsági felszerelésekkel vagy burkolattal.
- Mielőtt a gyepszellőztetőt megemelné vagy elvinné, kapcsolja ki a motort és várja meg amíg a vágóeszközök megállnak.
- A fűgyűjtő levétele vagy a munkamélység állítása előtt, állítsa le a motort és várja meg e kések leállítását.
- az elhasznált vagy sérült késeket készletben cserélje, ügyeljen a beépítési utasításra, biztonsági okokból csak eredeti alkatrészeket használjon

- A gyepszellőztető tisztítását, karbantartását valamint a biztonsági felszerelések leszerelését csak leállított motornál végezze el.
- ne tárolja a gyepszellőztetőt nedves helyiségben vagy nyílt láng közelében,
- ha a gyepszellőztetőt akadályra tolta, biztonság kedvéért ellenőriztesse szakemberrel (lásd a szervizek jegyzékét),
- Ha használat közben megsérül a csatlakozó kábel, azonnal feszültségmentesítse, pl. a dugaszoló aljzatról való kihúzással. Ne érjen a kábelhez, mielőtt leválasztotta azt a hálózatról.
- Kapcsolja ki a készüléket, várja meg amíg a motor leáll és húzza ki a hálózati csatlakozót, ha Ön pl.:
 - magára hagyja a fűnyírót
 - a leblokkolt kést kiszabadítja
 - mielőtt a gépet ellenőrzi, tisztítja vagy karbantartja,
 - ha idegen testet ért a géppel, ellenőrizze a berendezés sérüléseit, és végezze el a szükséges javításokat:
 - ha a fűnyíró kiegyensúlyozatlanság miatt erősen rázkódik (azonnal kapcsolja ki és keresse meg a jelenség okát).
 - beállítási vagy tisztítási munkát végezne.
 - ellenőrzi a csatlakozó vezetékek sértetlenségét vagy hurkolódását.
 - Ha használat közben megsérül a csatlakozó kábel, azonnal feszültségmentesítse a berendezést. Ne érjen a kábelhez, mielőtt leválasztotta azt a hálózatról.

A karbantartás



Figyelem! Rotációs vágótárcsa

Mindenfajta karbantartási és tisztítási munka előtt:

- Húzza ki a hálózati dugót.
- Ne nyúljon mozgó vágótárcsákhoz.

Hulladékéelhelyezés



Tilos az elektromos berendezéseket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Az elhasznált berendezéseket, tartozékokat és csomagolóanyagokat környezetbarát módon kell elhelyezni.

Szerelés

Fogantyúrúd rögzítése A B C D E F G



Vigyázat!

A fogantyúrúd összeszerelésekor vagy kinyitásakor a kábel megkárosodhat.

- Vigyázzon arra, hogy a kábel ne hajoljon el.
- A szerelést lásd az ábrán.



Megjegyzés - tolókarmagasság beállítás:

Amikor a fogantyú magasságát beállítja vigyázzon, hogy a kábel ne legyen összenyomva. Állítsa be a kívánt tolókar magasságot **C**.

Összeszerelés

Provozní doby

- Respektujte prosím regionální předpisy.

Vezesse a kábelt a feszültség-mentesítőn keresztül

H

- Kérem, vezesse a kábelt a feszültség-mentesítőn keresztül.

Csatlakoztatás a villamos hálózathoz (230 V, 50 Hz váltóáram)

- A készüléket bármelyik dugaszoló aljzathoz csatlakoztathatja, amelyek 16 A-es lomha biztosítókkal van védve.

i **Megjegyzés: Maradékáram elleni védelmi berendezés**
Ezek a védelmi berendezések védelmet nyújtanak szigetelési hibákkal szemben, amikor megérinti a sérült drótot és bizonyos esetekben, akkor is, amikor feszültség alatti drót sérül meg.

- Azt ajánljuk, hogy a berendezést csak olyan hálózati konnektorba dugja be, amely maradékáram védelemi berendezéssel (RCD) rendelkezik, melynek maradékárama nem több, mint 30 mA.
- Összeilleszthető készletek kaphatók a régi berendezésekhez. Kérje villanszerelő véleményét.

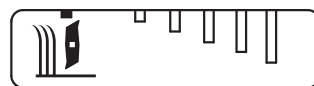
A munkamélység beállítása **J**

! Csak kikapcsolt motor és leállt vágószerszám mellett kapcsolja be.

1. Húzza ki a fogantyút.
2. Állítsa be a kívánt vágási magasságot.
3. Nyomja vissza a fogantyút.

i **Késkopáskor szem előtt tartandó tanácsok:**
Ha a kések nyilvánvalóan ki vannak kopva **K**, két másik munkálati mélységre állítható a gép. Vágjon ki a mélységbeállító elülső részében található tartóból egy kés segítségével **L**.

Munkamélység ajánlás



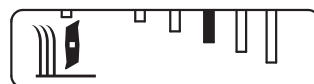
Szállítás



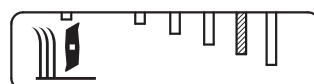
egyenetlen pázsitfelület



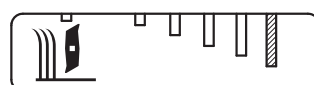
Tiszta pázsitfelület



gondozatlan, erősen elmo há sodott felületek



Kopott kés esetén



Kopott kés esetén

Indítás **M**

1. nyomja meg a gombot és tartsa így (1).
 2. húzza meg a kart (2), majd eressze el a gombot (1).
- A motor kikapcsolása: Engedje el a kart (2).



Útmutatás!

A biztonsága érdekében a kábelt mindig fektesse a teraszra, utakra vagy már megmunkált felületekre.

Karbantartás

Általános



Figyelem! Rotációs vágótárcsa

Mindenfajta karbantartási és tisztítási munka előtt:

- húzza ki a hálózati dugót.
- Ne nyúljon a mozgó vágótárcsákhoz.

Tisztítás

- Minden munkavégzés után tisztítsa meg gypszellőztetőjét egy kézi seprűvel.
- Semmiesetre se locsolja le vízzel.
- Ttárolja száraz helyiségben a gypszellőztetőjét.



Útmutatás

Ősszel vizsgáltsa át gypszellőztetőjét egy WOLF-Garten márkaszervízben.

Pótalkatrészek

cikkszám	rendelési jel	termékinformáció
3618 065	TK 30	Fűgyűjtő zsák
3618 050		Cserehenger

Beszerezheti kereskedőjénél.

A zavarok elhárítása

Probléma	Lehetséges ok	Segítség (X) által:	
		A WOLF-Garten szervizműhelyek	Saját
Semmilyen kaszási eredmény	<ul style="list-style-type: none"> A munkamélység túl alacsonyan van beállítva 	---	X
Hibás működés, a gép erős vibrálása	<ul style="list-style-type: none"> Rongált kések és/vagy lazák 	X	---
Rendellenes zajok a gépen - zakatol	<ul style="list-style-type: none"> Kések és/vagy csavarok lazák 	---	X
A motor nem működik	<ul style="list-style-type: none"> kiégett a biztosíték 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> kábelhiba: <div style="display: flex; align-items: center;"> <div> <p>Figyelem! Áramütés kábelsérülés miatt</p> <p>Ha a kábel el van vágva vagy megsérült, a biztonsági biztosíték nem mindig old ki.</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne érjen a kábelhez, amíg nem húzta ki a hálózati dugót a konnektorból. A sérült kábelt teljesen le kell cserélni. A kábel szigetelő szalaggal történő javítása tilos. </div> </div> 	X	---

Bizonytalanság esetén mindig keressen fel egy WOLF-Garten márkaszervizt.

Figyelem, minden ellenőrzés, vagy a készen végzett munka előtt állítsa le a gyepszellőztetőt, és húzza le a kábelt.

Garancia

Minden országban érvényesek az általunk vagy a forgalmazónk által kiadott szavatossági feltételek. Minden készülék üzembiztonságát tétőtlenül, a szavatosság keretein belül elhárítjuk, amennyiben azok anyag- vagy gyártási hibák miatt keletkeztek.

Serdecznie gratulujemy zakupu kosiarki do trawy firmy WOLF-Garten



Nie należy pozwolić dzieciom lub innym osobom nie znającym instrukcji obsługi używać kosiarki do trawy. Młodzież poniżej 16 lat nie powinny używać urządzenia. Lokalne przepisy powinny określać minimalny wiek użytkownika.



Należy starannie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się z prawidłowym stosowaniem urządzenia. Użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki z udziałem innych osób lub ich własności. Należy przestrzegać wskazówek, objaśnień i przepisów.

Treść

Wskazówki bezpieczeństwa	50
Montaż	51
Eksploatacja	52
Ostrzeżenie	52
Części zamienne	53
Usunięcie zakłóceń	53
Gwarancja	53

Wskazówki bezpieczeństwa

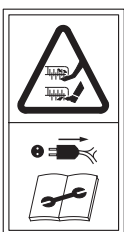
Znaczenie symboli



Ostrzeżenie!
Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję obsługi!



Osoby trzecie powinny trzymać się z dala od obszaru zagrożenia!



Odłączyć urządzenie od źródła zasilania przed do wymiany lub innej pracy przy nożach. Kabel przyłączeniowy utrzymywać z dala od oprzyrządowania tnącego!



Kabel przyłączeniowy utrzymywać z dala od oprzyrządowania tnącego!

- Zamocować klapę tylną lub kosz i upewnić się że są prawidłowo przymocowane. Praca bez lub z uszkodzoną klapą/koszem jest zabroniona.
- Usunąć z trawnika kamienie, gałęzie i inne obce przedmioty przed przystąpieniem do pracy.
- Sprawdzić urządzenie pod względem:
 - prawidłowości przymocowania poszczególnych elementów;
 - zniszczenia części lub zużycia części zużywalnych;
- przestrzegać wskazań Instrukcji Obsługi przy wymianie części.
- Sprawdzać regularnie stan okablowania zewnętrznego i przyłącza kabli pod względem zniszczenia lub zużycia. Urządzenie może pracować tylko gdy okablowanie jest nieuszkodzone.
- Uszkodzone kable mogą być wymieniane tylko przez autoryzowanego specjalistę.
- Sprawdzać regularnie stan kosza zbierającego.
- Przed przystąpieniem do regulacji lub czyszczenia urządzenia lub przed sprawdzeniem czy kabel nie jest splątany należy bezwzględnie wyłączyć urządzenie i odłączyć od źródła zasilania.

Uwagi ogólne

- Dla bezpieczeństwa użytkownika aerator nie może być używany:
 - jako spulchniacz;
 - dla niwelowania nierówności gruntu;
- Nie wolno pozwolić obsługiwać
- Nigdy nie używać maszyny, kiedy w pobliżu przebywają inne osoby, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Osoba obsługująca urządzenie jest odpowiedzialna za wszelkie wypadki i ryzyko z udziałem innych osób lub ich własnością.
- Używać aerator tylko na suchym trawniku.
- Należy pracować tylko przy dziennym świetle lub zapewnić należyte oświetlenie terenu pracy.

Przed aeracją

- Do pracy należy ubrać pełne obuwie, długie spodnie i rękawice ochronne. Nie nosić luźnej odzieży, która mogłaby być wciągnięta przez noże.

Kabel



Uwaga! Uszkodzenie kabla może stać się przyczyną porażenia elektrycznego.

W przypadku przecięcia lub uszkodzenia kabla, bezpiecznik nie zawsze zostaje wyzwolony.

- Nie należy dotykać przewodu przed wyciągnięciem wtyczki z gniazda.
- Należy wymienić uszkodzony przewód. Zaklejenie przewodu taśmą klejącą jest zabronione.
- Prosimy pracować z użyciem kabli zabezpieczających. Jako przewód przyłączeniowy mogą być stosowane tylko przewody, które nie są lżejsze niż węzowe przewody gumowe HO7 RN-F o minimalnej średnicy 3x1,5 mm². Maksymalna długość nie powinna przekroczyć 25 m.
- Wtyczki i sprężęta muszą posiadać ochronę przed rozbryzgującą się wodą.
- Stosować przewód ochronny prądu uszkodzeniowego (RCD) o prądzie uszkodzeniowym nie przekraczającym 30 mA.
- Kabel przyłączeniowy zamocować na odciążeniu ciągu. Chronić przed tarciami o krawędzie lub ostre przedmioty. Kabla nie przygniatać drzwiami lub oknem. Nie należy usuwać ani mostkować urządzeń włączających (np. przymocowanie dźwigni przełączającej na drążku uchwytu).

Uruchomienie

- Przestrzegać bezpiecznej odległości stóp od noży w momencie uruchamiania silnika.
- Nie należy przechylać urządzenia podczas włączania silnika chyba, że urządzenie musi zostać przechylone przy rozruchu. Jeśli istnieje taka konieczność, należy przechylić urządzenie tylko tyle, ile jest to konieczne i podnieść tylko tę część, która znajduje się po przeciwnej stronie obsługującego.

Podczas pracy

- Uwaga ! Noże nie zatrzymują się natychmiast po wyłączeniu silnika.
- Zachować bezpieczną odległość od noży wyznaczoną przez ramę uchwytu urządzenia.
- Nie wkładać rąk ani nóg w obracające się części.
- Trzymać się z dala od otworu wyrzutowego.
- Włączać silnik z zachowaniem bezpiecznej odległości aeratora (noży) od stóp.
- Jeśli to możliwe, unikać używania urządzenia w mokrej trawie lub szczególnie uważać, żeby się nie poślizgnąć.
- Nosić odpowiednie obuwie, szczególnie na pochyłościach. Pracować chodząc powoli, nie biegnąc.
- Nie używać aeratora na stromych pochyłościach.
- Zawsze pracować wzdłuż pochyłości, nigdy z dołu do góry i odwrotnie.
- Należy być szczególnie ostrożnym podczas zmiany kierunku jazdy na zboczu.
- Należy być ostrożnym obracając maszynę do tyłu i obracając ją do siebie.
- Przytrzymać urządzenie:
 - kiedy maszyna musi być nachylona do transportu.
 - kiedy przechodzi się przez inne powierzchnie niż trawa
 - kiedy maszyna jest przewożona.
- Nie wolno używać aeratora gdy obudowa lub urządzenia zabezpieczające są uszkodzone.
- Przed pochyleniem lub przenoszeniem aeratora należy wyłączyć silnik i czekać do całkowitego zatrzymania noży.
- Przed przystąpieniem do opróżniania kosza lub regulacji wysokości pracy należy wyłączyć silnik i odczekać do całkowitego zatrzymania noży.
- Zniszczone lub zużyte noże należy wymieniać jako komplet (wszystkie). Przestrzegać instrukcji montażowych. Z przyczyn bezpieczeństwa używać tylko oryginalnych części zamiennych.

- Wszelkie prace konserwacyjne, czyszczenie urządzenia oraz zdejmowanie osłon zabezpieczających (również kosza) można wykonywać po uprzednim wyłączeniu silnika.
- Nie wolno przechowywać urządzenia w wilgotnym pomieszczeniu lub w pobliżu otwartego ognia.
- W razie przypadkowego najechania aeratorem na twarde przedmiot należy dla bezpieczeństwa sprawdzić jego stan w punkcie serwisowym. W przypadku uszkodzenia kabla podczas pracy należy bezwzględnie natychmiast odłączyć od źródła zasilania. Nie dotykać kabla przed rozłączeniem.
- Urządzenie wyłączyć, wyjąć wtyczkę sieciową i odczekać do zatrzymania się urządzenia:
 - przed oddaleniem się od kosiarki
 - podczas próby zwolnienia zablokowanego noża
 - podczas kontroli urządzenia, czyszczenia lub innymi zabiegami przy kosiarce
 - w przypadku najechania na obce ciało należy skontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone i ewtl. przeprowadzić niezbędne naprawy.
 - jeśli kosiarka ulega silnym wibracjom z powodu niewyrównoważenia (natychmiast wyłączyć i ustalić przyczynę).
 - gdy niezbędne jest przeprowadzenie prac regulacyjnych lub naprawczych.
 - podczas kontroli, czy przewody przyłączeniowe nie są splątane lub uszkodzone.
 - Jeśli przewód przyłączeniowy zostanie uszkodzony podczas użytkowania, należy go natychmiast wyłączyć z sieci. Przewodu nie dotykać przed odłączeniem go od sieci.

Konserwacja



Uwaga! Nóż obrotowy.

Przed rozpoczęciem konserwacji i czyszczenia:

- Wyciągnij wtyczkę.
- Nie dotykaj pracujących noży.

Gospodarka odpadami



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych i elektronicznych do zwykłych pojemników na śmieci. Sprzęt, urządzenia i opakowania należy utylizować w sposób przyjazny środowisku.

Montaż

Umocowanie kierownicy A B C D E F G



Uwaga!

Podczas rozkładania lub składania kierownicy może zostać uszkodzony kabel.

- Uważać, aby nie zaginać kabla.
- Montaż patrz rysunki.



Uwaga - Regulacja wysokości uchwytu:

Należy wymienić uszkodzony przewód. Zaklejenie przewodu taśmą klejącą jest zabronione. Ustawić wybraną wysokość uchwytu **C**.

Eksploatacja

Czasy robocze

- Prosimy o przestrzeganie przepisów obowiązujących w danym regionie.

Przeprowadź przewód przez przelew **H**

- Przeprowadź przewód przez przelew

Przyłączenie do kontaktu wtykowego (prąd zmienny 230 Volt, 50 Hz)

- Urządzenie może być podłączone do każdego kontaktu wtykowego, który zabezpieczony jest bezpiecznikiem inercyjnym 16 Amp. (lub przełącznikiem LS Typu B).

i **Uwaga: Urządzenie ochronne prądu szczytkowego.** Urządzenia ochronne zabezpieczają uszkodzone przewody elektryczne przeciw wadom izolacji, a w pewnych przypadkach także uszkodzeniom przewodów pod napięciem.

- Sprzęt należy podłączać wyłącznie do gniazda zabezpieczonego urządzeniem ochronnym prądu szczytkowego (RCD), przy wartości prądu szczytkowego 30 mA.
- Dostępne są zestawy modernizacyjne dla starych instalacji. Należy skonsultować się z technikiem elektrykiem.

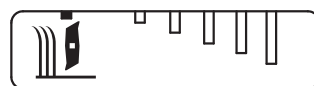
Regulacja głębokości roboczej **J**

! Tylko przy wyłączonym silniku i niedziałającym mechanizmie tnącym.

1. Pociągnąć dźwignię na zewnątrz.
2. Ustawić wybraną wysokość cięcia.
3. Wcisnąć dźwignię ponownie do wewnątrz.

i **Wskazówka dotycząca zużycia noży:** Jeżeli noże są bardzo zużyte **K**, można użyć dwóch dodatkowych głębokości pracy. W tym celu należy wyciąć przy użyciu noża butelkę z tworzywa sztucznego w przednim obszarze na ustawienie głębokości pracy **L**.

Zalecana głębokość robocza



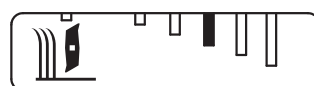
Transport



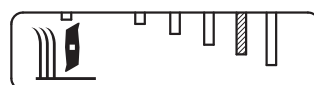
nierówna powierzchnia trawnika



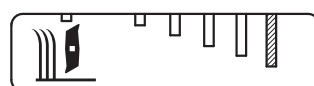
Czysta powierzchnia trawnika



niewypielęgnowane, silnie porośnięte mchem powierzchnie



Przy zużyciu noża



Przy zużyciu noża

Uruchomienie kosiarki **M**

1. Wcisnąć przycisk (1) i przytrzymać.
2. Podciągnąć dźwignię (2) do uchwytu i zwolnić przycisk. Zwolnić dźwignię (2).

! **Prowadnica kabla!**

Przed uruchomieniem kosiarki należy ułożyć kabel poza trawnikiem lub na już skoszonych części trawnika.

Ostrzeżenie

Zalecenia ogólne

! **Uwaga! Nóż obrotowy** Przed rozpoczęciem konserwacji i czyszczenia:

- wyciągnij wtyczkę.
- Nie dotykaj pracujących noży.

Regeneracja

- Skaryfikator oczyszcza miotłą po każdym skaryfikowaniu.
- W żadnym wypadku nie spryskiwać skaryfikatora wodą.
- Rozłożyć skaryfikator zgodnie z rysunkiem.


i **Uwaga** Jesienią należy zrobić przegląd skaryfikatora w autoryzowanym punkcie obsługi klienta firmy WOLF-Garten.

Części zamienne

Nr artykułu	Oznaczenie w zamówieniu	Informacja o produkcie
3618 065	TK 30	Kosz do trawy
3618 050		Walec wymienny

Dostawa przez sprzedawcę.

Usunięcie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usuwanie (X) usterek	
		Warsztat serwisowy WOLF-Garten	Samodzielnie
Brak skuteczności wertykulatora	<ul style="list-style-type: none">Głębokość robocza zbyt mała	---	X
Niespokojny bieg, silna wibracja urządzenia	<ul style="list-style-type: none">Uszkodzony nóż	X	---
Zbyt hałaśliwa praca	<ul style="list-style-type: none">Dokręcić śrubyUszkodzony bezpiecznik	---	X
Silnik nie zaskakuje	<ul style="list-style-type: none">Uszkodzenie kabla: <p> Uwaga! Uszkodzenie kabla może stać się przyczyną porażenia elektrycznego. W przypadku przecięcia lub uszkodzenia kabla, bezpiecznik nie zawsze zostaje wyzwolony.</p> <ul style="list-style-type: none">Nie należy dotykać przewodu przed wyciągnięciem wtyczki z gniazda.Należy wymienić uszkodzony przewód. Zaklejanie przewodu taśmą klejącą jest zabronione.	X	---

W przypadku wątpliwości zawsze należy skontaktować się z serwisem fi rmy WOLF-Garten. Podczas wszystkich prac konserwacyjno-regeneracyjnych należy zawsze wyjąć wtyczkę świecy zapłonowej lub wtyczkę sieciową z gniazdka.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w tym kraju lub przez importera. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W przypadku roszczenia gwarancyjnego proszę zwrócić się do sprzedawcy lub najbliższego oddziału naszej firmy.

Srdačne čestitke za kupnju vaše WOLF-Garten kosilice za travu



Pročitajte pažljivo upute za upotrebu, i upoznajte se s elementima za upravljanje i točnom upotrebom uređaja. Korisnik je odgovoran za nesreće sa drugim osobama ili njihovim vlasništvom. Obratite pažnju na upute, objašnjenja i propise.



Nikada ne dopustite djeci ili drugim osobama koji nisu upoznati sa djelovanjem i načinom rada stroja raditi sa vertikutatorom. Mladež ispod 16 godina ne smije koristiti uređaj.

Sadržaj

Sigurnosne upute	54
Montaža	55
Pogon	56
Održavanje	56
Rezervni dijelovi	57
Otklanjanje smetnji	57
Jamstvo	57

Sigurnosne upute

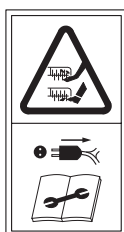
Značenje simbola



Upozorenje!
Prije puštanja u pogon pročitati upute za upotrebu!



Treće osobe držati podalje od područja opasnosti.



Prije radova na reznom alatu izvući utikač! Priključni kabel držati podalje od reznog alata!



Priključni kabel držati podalje od reznog alata!

Općenite upute

- Zbog tjelesne ugroženosti korisnika se ne smije vertikutator koristiti
 - kao motorna motka
 - za poravnavanje neravnina na tlu, kao npr. krtačnjaci.
- Nikada ne dopustite djeci ili drugim osobama koji nisu upoznati sa djelovanjem i načinom rada stroja raditi sa vertikutatorom. Mladež ispod 16 godina ne smije koristiti uređaj.
- Nikada ne koristite stroj ako su druge osobe, osobito djeca i životinje u blizini.
- Korisnik uređaja odgovoran je za udese s drugim osobama i njihovim vlasništvom.
- Upotrebljavati vertikutator samo na osušenom travnjaku.
- Radite samo pri dnevnom svjetlu ili sa odgovarajućom umjetnom rasvjetom.

Prije vertikutiranja

- Nosite uvijek prikladnu radnu odjeću; ne dugu odjeću i sl. koju može dohvatiti rezni alat. Čvrsta obuća! Štitite također Vaše noge (npr. nosite duge hlače) i ruke (rukavice).

- Montirajte isporučenu zaštitu od udara odnosno uređaj za prihvatanje trave. Obratite pažnju da su čvrsto postavljene. Zabranjeno je korištenje bez ili sa oštećenim zaštitnim uređajem.
- Odvojite prije vertikutiranja sva strana tijela kao kamenje, komade drva, kosti i sl. s travnjaka koji će se vertikutirati.
- Kontrolirajte radni alat na
 - čvrstoću postavljanja dijelova za pričvršćenje
 - oštećenja ili jaka habanja
- Kod izmjene uočiti upute za ugradnju.
- Provjeriti izvana instalirani vod na uređaju i priključni kabel na oštećenja i starenje (lomljivost). Koristiti samo u besprijekornom stanju.
- Popravke na kabelu dajte provesti samo od strane stručnjaka.
- Češće provjeravajte napravu za prihvatanje trave na pojave habanja.
- Prije namještanja ili čišćenja uređaja ili prije kontrole, da li je priključni vod progutan ili oštećen, isključiti uređaj i izvući mrežni utikač.

Kabel



Pažnja! Električni šokovi zbog oštećenog kabla

Kada je kabel presiječen ili oštećen, sigurnosna cijev ne funkcionira uvijek.

- Ne dodirujte kabel, prije no što utikač ne izvučete iz utičnice.
- Oštećeni kabel mora se u potpunosti zamijeniti. Zabranjuje se krpanje kabla izolirajućom trakom.
- Molimo, radite sa sigurnosnim kabelima. Kao priključni vod smiju se koristiti samo vodovi, koji nisu lakši od vodova u gumenim crijevima HO7 RN-F sa minimalnim poprečnim presjekom od 3x1,5 mm². Maksimalna duljina ne bi trebala biti veća od 25 m.
- Utikač i utičnice moraju biti zaštićeni od prskajuće vode.
- Uporabite zaštitnu strujnu sklopku (RCD) s strujom greške ne većom od 30 mA.
- Priključni kabel pričvrstiti na osiguranje od vuče. Ne dopustiti da se trlja o špicaste ili oštre predmete. Kabel ne stiskati kroz proreze na vratima ili prozorima. Mehanizmi za uključivanje se ne smiju uklanjati ili premošćivati (npr. vezivanje prekidačke poluge za šipke ručke).

Pri startu

- Uključite motor samo onda ukoliko su Vaša stopala na sigurnom odstojanju od reznog alata.

- Ne naginjte uređaj, kada uključujete motor, osim ako uređaj mora biti prevrnut pri paljenju. Ako je to slučaj, ne naginjte uređaj više nego što je bezuvjetno neophodno i podižite samo dio, koji je udaljen od korisnika. Uvijek provjerite, da se obje ruke nalaze u radnom položaju, prije nego vratite uređaj na tlo.

Prilikom vertikutiranja

- Pažnja, opasnost! Rezni alat se vrti i dalje!
- Pridržavajte se sigurnosnog odstojanja koji je dan preko ručice vodilice.
- Ne približavajte ruke ili noge dijelovima koji rotiraju.
- Ne postavljajte ispred otvora za izbacivanje.
- Uključite motor samo onda ako su Vaša stopala na sigurnom odstajaju prema reznom alatu.
- Ukoliko je moguće ne koristite uređaj dok je trava mokra i obratite posebnu pozornost radi izbjegavanja klizanja.
- Pazite na sigurno postavljanje, posebice na nizbrdicama. Nikada ne trčati, već lagano ići naprijed.
- Ne vertikutirajte na strmim padinama.
- Vertikutirajte mjesta na nizbrdici uvijek poprečno prema padini, a ne uzbrdo i nizbrdo.
- Posebna pozornost pri promjeni pravca.
- Budite vrlo pažljivi pri radu unatrag i kada vučete stroj prema sebi.
- Zaustavite uređaje:
 - ako se stroj mora nagnuti radi transporta.
 - ako prelazite preko drugih površina osim trave
 - ako transportirate stroj.
- Nikada ne upotrebljavajte vertikutator, ukoliko su zaštitni uređaji ili dijelovi kućišta oštećena ili nedostaju.
- Prije nego što podignete i odnesete vertikutator isključite motor i sačekajte da se radni alat umiri.
- Prije odvajanja naprave za prihvat trave ili namještanja radne visine isključite motor i sačekajte umirenje radnog alata.
- Istrošene ili oštećene noževe izmijeniti u setu. Obratite pažnju na upute za ugradnju. Iz sigurnosnih razloga upotrebljavajte samo originalne rezervne dijelove.

- Radove na održavanju i čišćenju vertikutatora kao i odvajanje zaštitnih uređaja smiju biti provedeni samo ako je motor isključen.
- Ne ostavljajte vertikutator u vlačnim prostorijama ili u blizini otvorenog plamena.
- Ukoliko ste nekada navezli na neku prepreku dajte vertikutator iz sigurnosnih razloga provjeriti od strane stručnjaka (vidi popis radionica).
- Ukoliko se priključni vod ošteti za vrijeme upotrebe mora smjesta biti odvojen s mreže. Ne dodirivati vodove prije nego što su odvojeni s mreže.
- Isključite uređaj, izvucite mrežni utikač i sačekajte dok se uređaj ne zaustavi, kada npr.
 - napuštate kosilicu
 - oslobađate blokirani nož
 - uređaj provjeravate, čistite ili želite raditi na njemu
 - kada ste pogodili strano tijelo, provjerite da li je uređaj oštećen i provedite neophodne popravke.
 - kada kosačica zbog neravnoteže jako vibrira (odmah isključiti i potražiti uzrok).
 - želite izvesti radove na podešavanju i čišćenju.
 - provjeravate, da li su priključni kabeli zahvaćeni ili povrijeđeni.
 - Ako se ošteti priključni vod za vrijeme uporabe, mora se odmah odvojiti od mreže. Vod ne dodirivati prije nego bude odvojen od mreže.

Održavanje



Pažnja! Rotirajuća rezna oštrica

Prijesvakog održavanja i čišćenja:

- Izvucite utikač iz napajanja strujom.
- ne dodirujte oštrice koje se pomiču.

Odlaganje otpada



Ne odlažite električnu opremu u kućni otpad. Reciklirajte opremu, aparate i ambalažu na ekološki način.

Montaža

Pričvrstiti ručku A B C D E F G



Opres!

Pri otklapanju i rasklapanju ručke moguće je oštetiti kabel.

- Pazite da se kabel ne ugnječi.
- Pogledajte slike radi montiranja.



Važno - Namještanje visine ručke:

Kada podešavate visinu ručke pazite da kabel nije uvijen. Namjestite žljenu visinu ruke **C**.

Pogon

Pogonska vremena

- Molimo Vas obratite pozornost na regionalne propise!
- Informirajte se o pogonskim vremenima kod Vaše mjesne nadležne ustanove.

Provucite kabel kroz zaštitnu gumenu kapicu **H**

- Molim provucite kabel kroz zaštitnu gumenu kapicu.

Priključak na utičnicu (izmjenična struja 230 Volt, 50 Hz)

- Uređaj može biti priključen na svaku utičnicu koja je osigurana sa osiguračem od 16 A (ili LS sklopka Tip B).

i **Važno: Rezidualna naprava za zaštitu od strujnog udara**

Ove zaštitne sprave štite vas dok dodirujete oštećene žice, ili prilikom izolacijskih grešaka i u nekim sličajevima ako su oštećene aktivne žice

- Preporučujemo da oprema bude uključena u utičnicu za struku koja je zaštićena zaštitnom opremom od strujnog udara (RCD) sa strujom jačine ne veće od 30 mA.
- Retrofit oprema je raspoloživa za stare instalacije. POsavjetujte se sa električarom.

Podešavanje radne visine **J**

! Samo kod isključenog motora i alata u mirovanju.

1. Povucite polugu ka vani.
2. Podesite željenu visinu košenja.
3. Ponovo pritisnite polugu ka unutra.

i **Napomena o zatupljenosti noževa:**

Ako su noževi prilično istrošeni, možete ih spustiti za dva stupnja **K**. Isjecite plastičnu policu u prednjem dijelu za namještanje stupnja dubine košnje **L**.

Održavanje

General

- !** **Pažnja! Rotirajuća oštrica!**
Prije svakog održavanja i čišćenja:
- Izvucite utikač iz utičnice.
 - ne dodirujte oštrice u pokretu

Čišćenje

- Nakon svakog vertikutiranja molimo očistite uređaj sa ručnom metlicom.
- Nikako ne prskati vodom.
- Uređaj skladištiti na suhom.

- i** **Preporučujemo**
Dajte uređaj na jesen provjeriti kod WOLF-Garten servisne radionice, tada ga na proljeće možete odmah ponovno pustiti u pogon.

Preporuka radne visine



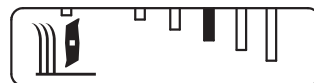
Transport



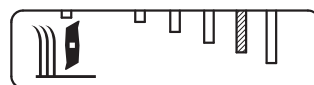
neravna travnata površina



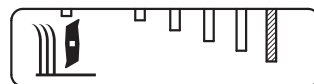
čista travnata površina



zapuštene, površine sa puno mahovine



kod pohabanosti noža



kod pohabanosti noža

Vertikutiranje **M**

1. Pritisnuti gumb (1) i držati ga.
 2. Ručicu (2) privući, gumb (1) pustiti.
- Isključiti motor: ručicu (2) osloboditi.


- !** **Pažnja**
Stavite kabel uvijek sigurno na terasu, puteve ili već obrađene površine.

Rezervni dijelovi

Broj artikla	Oznaka narudžbe	Informacija o proizvodu
3618 065	TK 30	Košara za prihvat trave
3618 050		Cilindar oštrice.

Isporuka preko vašeg trgovca.

Otklanjanje smetnji

Smetnje	Mogući uzrok	Pomoć preko (X):	
		WOLF-Garten servisna radionic	Sam
Nema rezultata vertikutiranja	<ul style="list-style-type: none">Radna dubina namještena prenisko	---	X
Nemiran rad, jako vibriranje uređaja	<ul style="list-style-type: none">Nož stoji	X	---
Abnormalni zvukovi na uređaju - zveckanje	<ul style="list-style-type: none">Vijci nisu čvrsti	---	X
Motor ne radi	<ul style="list-style-type: none">Oštećeni osigurač	---	X
	<ul style="list-style-type: none">Šteta na kابلu:  Pažnja! Električni šokovi zbog oštećenog kabla Kada je kabl presiječen ili oštećen, sigurnosna cijev ne funkcionira uvijek.<ul style="list-style-type: none">Ne dodirujte kabl, prije no što utikač ne izvučete iz utičnice.Oštećeni kabl mora se u potpunosti zamijeniti. Zabranjuje se krpanje kabla izolirajućom trakom.	X	---

U slučaju sumnje uvijek potražite WOLF-Garten servisnu radionicu.

Pažnja! Prije svake provjere, čišćenja ili rada na nožu isključite uređaj i izvucite mrežni utikač.

Jamstvo

U svakoj zemlji važe garancijske odredbe koje je objavila naša organizacija ili uvoznik. Smetnje na vašem stroju u okviru garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je njihov uzrok materijalna ili proizvodna greška. Ako je stroj još pod jamstvom obratite se prodavaču ili najbližoj filijali.

Srdečne Vám blahoželáme ku kúpe vášho vertikutátora WOLF-Garten



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Zoznámte sa s ovládacími prvkami a správnu obsluhou stroja. Užívateľ je zodpovedný za úrazy spôsobené iným osobám alebo poškodenie ich majetku. Dodržiavajte pokyny, výsvetlivky a predpisy.



Nenechajte nikdy deti alebo iné osoby, ktoré nie sú oboznámené so strojovou činnosťou pracovať s vertikutátorom. Nezletilý pod 16 rokov nesmú prístroj používať

Obsah

Bezpečnostné predpisy	58
Montáž	59
Prevádzka	60
Údržba	60
Náhradné diely	60
Odstránenie porúch	61
Podmienky záruky	61

Bezpečnostné predpisy

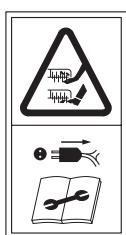
Význam symbolov



Výstraha!
Skôr ako začnete stroj používať, prečítajte si návod na obsluhu!



Iné osoby držte bokom mimo nebezpečia!



Pred prácou s rezným nástrojom vytahnúť zástrčku zo siete. Dbajte, aby sa prírodný kábel nedostal do kosiaceho mechanizmu.



Dbajte, aby sa prírodný kábel nedostal do kosiaceho mechanizmu.

- Pripevnite priloženú nárazovú ochranu príp. záchytné zariadenie. Dávajte pozor na pevné pripevnenie. Používanie bez alebo s poškodeným chráničom je zakázané.
- Odstráňte pred vertikutovaním z trávnik, ktorý sa má vertikutovať, všetky cudzie telesá ako skaly, kúsky dreva, kosti a iné.
- Skontrolujte pracovný nástroj na
 - pevné uloženie upevňovaných častí
 - poškodenie alebo silné opotrebovanie
- Pri výmene dodržiavajte montážne pokyny
- Prezrite na prístroji z vonkajšej strany nainštalované vodiče a napájací kábel, tieto nesmú byť poškodené ani prejavovať známky stárnutia (lámavosť). Používajte prístroj len v bezchybnom stave.
- Opravy kábla si dajte vykonať len odborníkom.
- Prezrite zberacie zariadenie trávy častejšie, či nevykazuje znaky opotrebovania.
- Pred nastavením alebo čistením prístroja alebo pred kontrolou, či nie je napájacie vedenie zamotané alebo poškodené, prístroj vypnite, a vytahnite zástrčku zo siete.

Všeobecné pokyny

- Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa nesmie sa používať vertikutátor:
 - ako motorová plečka
 - k zarovnávaniu pôdnych reliéfov, napr. krtincov
- Nenechajte nikdy deti alebo iné osoby, ktoré nie sú oboznámené so strojovou činnosťou pracovať s vertikutátorom. Nezletilý pod 16 rokov nesmú prístroj používať
- Stroj nikdy nepoužívajte, ak sú v bezprostrednej blízkosti osoby - obzvlášť deti - alebo zvieratá.
- Obsluha je zodpovedná za úrazy alebo ohrozenie ďalších osôb alebo ich majetku.
- Vertikutátor používajte len na obschnutý trávnik
- Pracujte len pri dennom svetle alebo vhodnom umelom osvetlení.

Pred vertikutovaním

- Noste vždy vhodné pracovné oblečenie, nie voľný odev atď., ktorý by sa mohol zachytiť strižným nástrojom. Noste pevnú obuv! Cháňte si tiež Vaše nohy (napr. pomocou dlhých nohavíc) a ruky (rukavicami).

Kábel



Upozornenie! Zásah elektrickým prúdom spôsobený poškodením kábla

Keď sa kábel prereže alebo sa poškodí, tak sa bezpečnostná poistka vždy nezapne.

- Pred vytahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky sa kábla nedotýkajte.
- Poškodený kábel je potrebné úplne vymeniť. Opravenie kábla pomocou izolačnej pásky je zakázané.
- Pracujte s bezpečnostnými káblami. Ako prípojka sa môže použiť len vodič, ktorý nie je slabší ako hadicové gumové vodiče HO7 RN-F s minimálnym prierezom 3x1,5 mm². Nemala by byť prekročená maximálna dĺžka 25 m.
- Zástrčky a spojky musia byť chránené pred striekanou vodou.
- Používajte zariadenie na ochranu pred chybovým prúdom (RCD) s chybovým prúdom nie viac ako 30 mA.
- Prípojný kábel upevnite na odľahčovač tahu. Kábel nenechajte odierat na hranách, zahrotených alebo ostrých predmetoch, nepretláčajte ho cez dverné škáry alebo okenné štrbiny. Spínacie zariadenie sa nesmie odstrániť alebo premostiť (napr. priviazať ríadiacu páku na držadlovú tyč).

Pri zapnutí

- Zapnite motor len vtedy, keď Vaše chodidlá sú v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov.
- Neprekláľajte kosačku, keď je motor zapnutý, iba ak kosačka pri spúšťaní musí byť sklopená. V tomto prípade neskláľajte kosačku viac, ako je bezpodmienečne nutné a nadvihnite len tú časť, ktorá je vzdialená od užívateľa. Vždy si preverte, či sa obidve ruky nachádzajú v pracovnej polohe, kým postavíte nástroj späť na zem.

Pri vertikutácii

- Pozor, nebezpečie ! Dobeť strihacieho nástroja !
- Dodržujte bezpečnostný odstup, daný vodiacou násadou. Rukami alebo chodidlami nikdy nesiahajte na otáčajúce sa súčasti.
- Vždy udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od vyhadzovacieho otvoru.
- Zapnite motor len vtedy, keď Vaše chodidlá sú v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov .
- Ak je to možné, zabráňte použitiu prístroja v mokrej tráve a venujte maximálnu pozornosť tomu, aby ste sa nepošmykli.
- Dodržujte bezpečný postoj, zvlášť na svahoch. Nikdy nebežte, postupujte kľudne .
- Nevertikutujte na strmých svahoch.
- Vertikutujte svahy vždy naprieč k sklonu svahu, nie proti svahu ani dolu svahom.
- Buďte zvlášť opatrní, ak meníte smer jazdy po svahu.
- Buďte zvlášť opatrní, ak stroj otáčate alebo ho t'aháte smerom k sebe.
- Pracovné nástroje pozastavte, ak:
 - musíte stroj pri preprave nakloniť
 - prechádzate nad inými než trávnatými plochami
 - prepravujete stroj.
- Nikdy nepoužívajte vertikutátor , keď sú ochranné zariadenia alebo diely krytu poškodené alebo chýbajú .
- Predtým ako vertikutátor zdvihnete alebo odnesiete, vypnite motor a počkajte, kým sa pracovné nástroje nezastavia.
- Pred demontážou záchytného zariadenia alebo nastavením pracovnej výšky, je treba motor vypnúť a vyčkat' zastavenie pracovného nástroja.

- Opatrebované alebo poškodené nože obnoviť, pri dodržaní montážnych pokynov. Z bezpečnostných dôvodov po-užívajte len originálne náhradné diely.
- Údržba a čistenie vertikutátora ako aj demontáž ochranných krytov, sa môže vykonávať len pri vypnutom motore.
- Neskladujete vertikutátor vo vlhkých priestoroch alebo v blízkosti otvoreného ohňa.
- Ak by ste niekedy mali nejaké problémy, nechajte vertikutátor pre istotu preskúšať odborníkovi (pozri zoznam servis-ných dielní)
- Ak sa poškodí napájacie vedenie počas používania, musí sa ihneď odpojiť od siete. Nedotýkajte sa vodičov pred odpojením zo siete.
- Kosačku vypnite, elektrickú zástrčku vytiahnite a počkajte, kým sa kosačka nezastaví, keď napr.:
 - opustíte kosačku
 - uvoľníte zablokovaný nôž
 - kontrolujete kosačku, čistíte ju alebo na nej chcete pracovať
 - keď natrafíte na cudzie teleso, kosačku prekontrolujte, či nie je poškodená a vykonajte nevyhnutné opravy
 - keď kosačka v dôsledku nevyváženosti silne vibruje (ihneď vypnite a zistite príčinu)
 - chcete vykonať nastavenie alebo čistenie
 - kontrolujete, či prípojné vedenie je predĺžené alebo porušené.
 - Keď sa poškodí prípojné vedenie počas použitia, musí sa ihneď odpojiť od elektrickej siete. Nedotýkajte sa vedenia pred odpojením od siete.

Údržba



Upozornenie! Nôž otočnej rezačky

Pred vykonaním údržby a čistenia:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nedotýkajte sa pohybujuúcich sa nožov.

Likvidácia odpadu



Elektrické zariadenie neodhadzujte do odpadu z domácnosti. Zariadenie, príslušenstvo a obal recyklujte spôsobom, ktorý neohroží životné prostredie.

Montáž

Upevnenie rukoväte A B C D E F G



Pozor!

Pri skladaní alebo rozkladaní rukoväte môže dôjsť k poškodeniu kábla.

- Dbajte na to, aby nedošlo k rozdrteniu kábla.
- Montáž viď obrázky.



Pozor - Nastavenie úrovne držadla:

Pri nastavovaní výšky rukoväte si dávajte pozor, aby sa nezohol kábel. Nastavte požadovanú výšku držadla **C** .

Prevádzka

Pracovný čas

- Prosíme dodržať pri práci miestne predpisy!
- Dovolený čas na použitie zariadení si zistíte na miestnych úradoch.

Kábel zasunúť cez uvoľňovač napnutia **H**

- Kábel, prosím, zasunúť cez uvoľňovač napnutia

Pripojenie na zásuvku (striedavý prúd 230V, 50 Hz)

- Prístroj možno pripojiť do každej zásuvky, ktorá je zabezpečená 16 A poistkou (alebo ističom LS typu B).

i **Ochranné zariadenie proti zbytkovému prúdu**
Tieto ochranné zariadenia vás ochraňujú pri dotýkaní poškodených vodičov, pred izolačnými chybami a v niektorých prípadoch tiež pri poškodených živých vodičoch.

- Odporúčame, aby bolo zariadenie zapojené len do sieťovej zásuvky, ktorá je chránená ochranným zariadením proti zbytkovému prúdu (RCD) so zbytkovým napätím neprevyšujúcim 30 mA.
- Pre staré inštalácie sú dostupné prispôbené sady. Kontaktujte elektrikára.

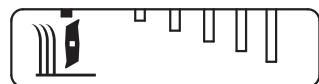
Nastavenie pracovnej hĺbky **J**

! **Len pri vypnutom motore a zastavenom pohybe rezného nástroja.**

1. Potiahnite páku smerom von.
2. Nastavte požadovanú výšku rezu.
3. Zatlačte páku znovu smerom dovnútra.

i **Pokyny týkajúce sa opotrebovania nožov:**
Ak sú nože výrazne opotrebované **K**, je možné použiť ďalšie pracovné hĺbky. Preto nožom odrežte plastovú fľašu v prednej časti nastavenia pracovnej hĺbky **L**.

Odporúčaná hodnota pracovnej hĺbky



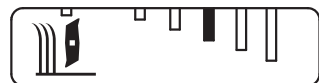
Preprava



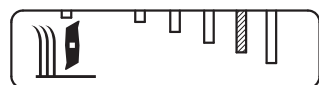
nerovná plocha trávnik



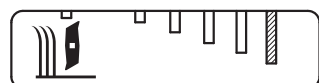
čistá [rovná] plocha trávnik



neošetrené, silno zamachnatené plochy



pri opotrebovaní noža



pri opotrebovaní noža

Vertikutowanie **M**

1. Tlačidlo (1) otočiť a držať.
2. Páku (2) pritiahnúť, tlačidlo (1) pustiť.

Motor vypnúť: Páku (2) uvoľniť.



Pozor!

Vždy položte kábel bezpečne na terasu, cestu, alebo na už obrobenú plochu.

Údržba

Všeobecne

! **Upozornenie! Nôž otočnej rezačky**

Pred vykonaním údržby a čistenia:

- vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nedotýkajte sa pohybujuúcich sa nožov.

Čistenie

- Po každej práci očistite vertikutátor metličkou.
- V žiadnom prípade ho nestriekajte vodou.
- Prístroj uložte na suchom mieste.



Doporučujeme


Nechajte si prístroj na jeseň preskúšať servisnou dielňou WOLF-Garten, potom bude na jar ihneď pripravený pracovať.

Náhradné diely

Objednávacie číslo	Označenie objednávky	Informácia o výrobku
3618 065	TK 30	Zberný koš
3618 050		Nožové valce kpl.

Dodávka prostredníctvom Vášho obchodného zástupcu.

Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	odstráni tento nedostatok (X):	
		Odborný servis fy. WOLF-Garten	Vlastná oprava
žiadny výsledok po vertikutovaní	<ul style="list-style-type: none"> pracovná hĺbka nastavená príliš nízko 	---	X
nekludný chod, silné vibrovanie prístroja	<ul style="list-style-type: none"> poškodený nôž 	X	---
abnormálny hluk prístroja - rachotenie	<ul style="list-style-type: none"> povolené skrutky 	---	X
Motor nebeží	<ul style="list-style-type: none"> Poškodená poistka 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Poškodený kábel: <p> Upozornenie! Zásah elektrickým prúdom spôsobený poškodením kábla Keď sa kábel prereže alebo sa poškodí, tak sa bezpečnostná poistka vždy nezapne.</p> <ul style="list-style-type: none"> Pred vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky sa kábla nedotýkajte. Poškodený kábel je potrebné úplne vymeniť. Opravenie kábla pomocou izolačnej pásky je zakázané. 	X	---

V spornom prípade vždy vyhľadajte servisnú dielňu WOLF-Garten. Pozor ! Prístroj pred každým skúšaním, čistením alebo prácami na noži zastavte a vytiahnite elektrickú zástrčku.

Podmienky záruky

V každej krajine platia záručné ustanovenia vydané našou spoločnosťou alebo dovozcom. Eventuálne poruchy vzniknuté na Vašom prístroji, odstránime v priebehu záručnej doby bezplatne, v prípade, ak je príčinou poruchy chyba materiálu alebo výrobcu. V prípade záruky sa, prosím, obráťte na Vášho obchodníka alebo najbližšiu pobočku.

Čestitamo vam za nakup kosilnice WOLF-Garten



Prosimo vas, da navodila za uporabo skrbno preberete in se seznanite z upravljalnimi elementi in pravilno uporabo naprave. Za morebitne nesreče, v katere so upletene tretje osebe ali njihova lastnina, je odgovoren uporabnik. Upoštevajte navodila, pojasnila in predpise.



Nikoli ne puščajte otrok ali drugih oseb, ki niso seznanjene z delovanjem stroja, da delajo s prežračevalnikom trate. Mlajši od 16 let naprave ne smejo uporabljati.

Vsebina

Varnostna navodila	62
Montaža	63
Obratovanje	64
Servisiranje	64
Nadomestni deli	64
Odpravljanje napak	65
Garancija.	65

Varnostna navodila

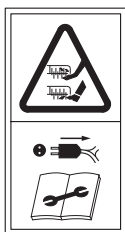
Pomen simbolov



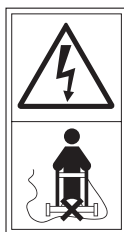
Opozorilo!
Pred zagonom naprave obvezno preberite navodilo za uporabo!



Poskrbite za to, da se v delovnem območju stroja ne zadržujejo tretje osebe!



Pred izvajanjem del na rezilih izvlecite najprej vtič iz električnega omrežja!



Držite priključno vrvico v primerni razdalji od rezil!

- Namestite priloženo zaščito pred udarci oz. napravo za zbiranje trave. Pazite, da je naprava trdno sestavljena. Uporaba stroja brez varnostnih naprav ali s poškodovanimi varnostnimi napravami je prepovedana.
- Pred prežračevanjem trate odstranite vse tujke, kot so na pr. kamni, kosi lesa, kosti in pod. s trate, ki jo želite prežračiti.
- Preverite delovno orodje glede
 - trdne namestitve pritrjevalnih elementov
 - poškodb ali močne obrabe.
- Pri zamenjavi orodij upoštevajte navodila za vgradnjo.
- Preglejte na zunanji strani naprave instaliran kabel in priključni kabel glede poškodb in znakov starosti (krhkost). Uporabljajte stroj le, če je v neoporečnem stanju.
- Popravila v zvezi s priključnim kablom sme opravljati le strokovnjak električar.
- Pogosteje preverite napravo za zbiranje trave glede obrabe.
- Pred nastavljanjem ali čiščenjem stroja ali preverjanjem, če je priključni kabel prepleten ali poškodovan, je potrebno napravo izklopiti in izvleči vtič iz električnega omrežja.

Splošna navodila

- Zaradi nevarnosti telesnih poškodb uporabnika, se prežračevalnik trate ne sme uporabljati
 - kot okopalnik
 - za izravnavo vzboklin, kot so na pr. krtove gomile.
- Nikoli ne puščajte otrok ali drugih oseb, ki niso seznanjene z delovanjem stroja, da delajo s prežračevalnikom trate. Mlajši od 16 let naprave ne smejo uporabljati.
- V nobenem primeru ne uporabljajte stroja, kadar so ljudje, posebno otroci in živali, v bližini.
- Uporabnik odgovarja za nezgode ali rizike, v katere so vpletene druge osebe ali njihova lastnina.
- Prežračevalnik trate se sme uporabljati le na popolnoma suhi travi.
- Prežračujte trato le pri dnevni svetlobi ali z ustrezno umetno razsvetljavo.

Pred prežračevanjem

- Nosite vedno ustrezno delovno obleko; ne nosite širokih oblek (in pod.), katere bi lahko zagrabila rezila. Nosite čvrsto obutev! Zaščitite tudi vaše noge (na pr. z dolgimi hlačami) in roke (z rokavicami).

Kabel



Pozor! Električni šoki zaradi poškodovanega kabla

Zaščitna cev ne funkcionira, če je kabel prerezan ali poškodovan .

- Ne dotikajte se kabla, če je vtič še vedno v vtičnici.
- Če je kabel poškodovan, ga morate v celoti zamenjati. Prepovedano je krpanje kabla z izolirnim trakom.
- Vtiči in spojke morajo biti zaščiteni pred škropljenjem.
- Prosimo vas, da uporabljate varnostne kable. Kot priključni kabel je dovoljeno uporabljati le kable, ki niso lažji od gumijastih kablov tipa HO7 RN-F z najmanjšim premerom 3x1,5 mm². Maksimalna dolžina kabla ne sme presegati 25 m.
- Uporabljajte zaščitno napravo okvarnega toka (RCD) z maks. okvarnim tokom 30 mA.
- Pritrdite priključni kabel na razbremenilno sponko kabla. Ne dovolite, da se kabel drgne ob robove, koničaste ali ostre predmete. Ne tlačite kabla skozi vratne ali okenske špranje. Naprave za preklapljanje ne smete odstraniti ali premostiti (na pr. z vezavo prestavne ročice na upravljalni okvir).

Pri zagonu

- Zaženite motor le, če so vaše noge in roke v varni razdalji od rezil.

- Ne prevračajte kosilnice ko vklapljate motor, razen če je pri vklapljanju izrecno potrebno napravo prekucniti. Če je temu tako, prekucnite napravo kolikor je to potrebno in privzdignite le tisti del, ki je oddaljen od uporabnika. Preverite vedno, če se obe roki nahajata v delovni poziciji, preden napravo ponovno spustite na tla.

Med prezračevanjem

- Pozor, nevarnost! Rezila rabijo čas, da se iztečejo!
- Upoštevajte varnostno razdaljo, ki je določena z upravljalnimi ročaji.
- Roke in noge držite proč od delov, ki se premikajo.
- Držite se proč od odprtine za izmet.
- Zaženite motor le, če so vaše noge in roke v varni razdalji od rezil.
- Če je le mogoče, stroja na mokri travi ne uporabljajte, oziroma bodite skrajno previdni, da Vam ne spodrsne.
- Pazite na stabilen položaj, zlasti na pobočjih. Nikoli ne tecite, vedno hodite mirno naprej.
- Ne uporabljajte prezračevalnika na strmih pobočjih.
- Prezračujte na pobočjih vedno prečno k naklonu in ne navzgor ter navzdol.
- Bodite posebno previdni, kadar spreminjate na pobočju smer košnje.
- Bodite posebno pozorni, ko stroj obračate ali pa vlečete k sebi.
- Delovne nastavke zaustavite:
 - kadar morate stroj za prevoz prevrniti.
 - kadar je treba čez površine, ki niso pokrite s travo
 - kadar morate stroj transportirati.
- Nikoli ne uporabljajte prezračevalnika, če so zaščitna oprema ali deli ohišja poškodovani ali če manjkajo.
- Preden dvignete ali odnesete prezračevalnik, izklopite motor in počakajte, da se rezila popolnoma ustavijo.
- Pred snemanjem naprave za zbiranje trave ali nastavljanjem delovne višine morate izklopiti motor in počakati, da se delovno orodje ustavi.
- Obrabljena ali poškodovana rezila je potrebno zamenjati v kompletu. Pri zamenjavi delov upoštevajte montažna navodila. Uporabljajte iz varnostnih razlogov le originalne nadomestne dele.

- Vzdrževanje in čiščenje prezračevalnika ter snemanje zaščitne opreme je dovoljeno le, če je motor vgasjen.
- Ne hranite prezračevalnika v vlažnih prostorih ali v bližini odprtega ognja.
- Če pri vožnji prezračevalnika slučajno zadenete ob oviro, naj napravo iz varnostnih razlogov pregleda strokovnjak (glej Seznam servisnih delavnic).
- Če se med uporabo poškoduje priključna vrvica, jo morate takoj izklopiti iz električnega omrežja. Kabla se ne dotikajte, preden ga niste odklopili iz električnega omrežja.
- Izklopite napravo, izvlecite vtič iz električnega omrežja ter počakajte, dokler se naprava ne ustavi, če na pr.:
 - želite pustiti kosilnico brez nadzora
 - želite odblokirati zagozdno rezilo
 - želite napravo pregledati, čistiti ali na njej izvajati vzdrževalna dela
 - ste zadeli ob tujek, pregledajte napravo glede poškodb in opravite potrebna popravila.
 - kosilnica zaradi neuravnoteženosti močno vibrira (takoj jo izklopite in poiščite vzrok).
 - želite napravo nastaviti ali očistiti.
 - želite preveriti, če je priključni kabel prepleten ali poškodovan.
 - Če se med uporabo poškoduje priključni kabel, morate napravo takoj izklopiti iz električnega omrežja. Ne dotikajte se kabla, preden naprave niste odklopili iz električnega omrežja.

Vzdrževanje



Pozor! Rotirajoče rezilo

Pred vsakim vzdrževanjem in čiščenjem:

- vtič izvlecite iz vtičnice.
- ne dotikajte se vrtečega se rezila.

Odlaganje odpada



Električno opremo ne odlagajte med hišne odpadke. Opremo, aparate in embalažo reciklirajte na ekološki način.

Montaža

Pritrdite ročaje **A B C D E F G**



Pozor!

Pri sklapljanju in razklapljanju ročajev lahko pride do poškodbe kabla.

- Pazite, da kabla ne boste prepognili.
- Montaža glej slike



Pomembno - Višinska nastavitve ročaja:

Pri nastavitvi višine ročke pazite, da kabel ne bo zvit. Nastavite želeno višino ročaja **C**.

Obratovanje

Obratovalni časi

- Prosimo vas, da upoštevate regionalne predpise!
- Povprašajte po obratovalnih časih pri vaših lokalnih upravnih organih.

Kabel potegnite skozi zaščitno gumijasto kapico **H**

- Prosimo, potegnite kabel skozi zaščiteno gumijasto kapico.

Priključitev na vtičnico (izmenični tok 230 Volt, 50 Hz)

- Napravo lahko priklopite na vsako vtičnico, ki je opremljena s počasno varovalko 16 A (ali z LS-stikalom tipa B).

i Pomembno: Rezidualna naprava za zaščito pred električnim udarom

Te zaščitne naprave vas varujejo pred dotikom poškodovane žice ali v primeru napak na izolaciji ter v nekaterih primerih, ko so poškodovane aktivne žice

- Priporočamo, da opremo vključite v vtičnico, ki je z zaščitno opremo zavarovana proti udaru električnega toka (RCD), ne močnejšega od 30 mA.
- Oprema Retrofit je primerna za starejše instalacije. Posvetujte se z elektrikarjem.

Nastavitev delovne globine **J**

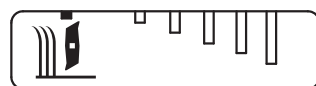
! Zgolj pri izključenem motorju in ko se rezila ne premikajo.

1. Povlecite ročico navzven.
2. Nastavite zeleno višino rezanja.
3. Potisnite ročico ponovno navznoter.

i Nasvet glede obrabe nožev:

V **K** kolikor so noži vidno izrabljeni, lahko uporabite dve dodatni delovni globini. **L** Izrežite v ta namen z nožem steklenico iz umetne mase, ki se nahaja v sprednjem delu nastavitve delovne globine.

Priporočena delovna globina



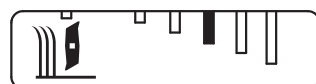
Prenašanje



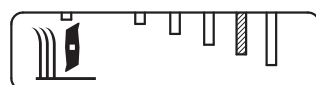
neravna trata



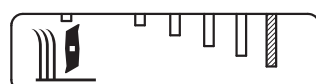
čista trata



nenepravne, zelo močno z mahom poraščene površine



pri obrabi rezil



pri obrabi rezil

Vertikutovanje **M**

1. Tlačidlo (1) otočit' a držat'
 2. Páku (2) pritiahnut', tlačidlo (1) pustit'
- Motor vypnúť: Páku (2) uvoľnit'.



Pozor!

Pazite, da bo kabel vedno položen na varnem mestu, na terasi, poti ali že pokošeni travi.

Servisiranje

General



Pozor! Rotirajoče rezilo!

Pred vsakim vzdrževanjem in čiščenjem:

- Vtič izvlecite iz vtičnice.
- ne dotikajte se vrtečega rezila

Čiščenje

- Očistite napravo po vsakem vertikutiranju z ročno metlico.
- V nobenem primeru ne škropite.
- naprave z vodo! Hranite napravo na suhem.



Priporočamo


Naj pooblaščen servis WOLF-Garten v jeseni pregleda napravo, tako da bo spomladi takoj pripravljena za delo.

Nadomestni deli

Številka artikla.	Kataloška oznaka	Informacija o proizvodu
3618 065	TK 20	Košara za travob
3618 050		Komplet rezilnega valčka

Dobava preko vašega trgovca.

Odpravljanje napak

Težava	Možni vzrok	Pomoč z (X):	
		Servisna delavnica WOLF-Garten	Sami
Prezračevalnik ne daje rezultatov	<ul style="list-style-type: none"> Nastavljena je premajhna delovna globina 	---	X
Nemirni tek, močne vibracije naprave	<ul style="list-style-type: none"> rezila so poškodovana 	X	---
Naprava proizvaja neobičajni hrup - ropotanje	<ul style="list-style-type: none"> vijaki so odvit 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Varovalka je poškodovana 	---	X
Motor ne teče	<ul style="list-style-type: none"> Kabel je poškodovan: <div style="margin-left: 20px;">  Pozor! Električni šoki zaradi poškodovanega kabla Zaščitna cev ne funkcionira, če je kabel prerezan ali poškodovan. <ul style="list-style-type: none"> Ne dotikajte se kabla, če je vtič še vedno v vtičnici. Če je kabel poškodovan, ga morate v celoti zamenjati. Prepovedano je krpanje kabla z izolirnim trakom. </div> 	X	---

V primeru dvoma vedno poiščite pomoč pri servisni delavnici WOLF-Garten. Pozor! Pred vsakim pregledom, čiščenjem ali delu na rezilih izklopite prezračevalnik in izvlecite vtič iz elektr. omrežja.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše podjetje ali uvoznik. Motnje na napravi nadomestimo v okviru garancijskih pogojev brezplačno, če je vzrok napaka v materialu ali v proizvodnem procesu. V primeru, da se naprava pokvari, se oglasite pri prodajalcu oziroma pri najbližji avtorizirani servisni službi.

Поздравления за покупката на продукт от WOLF-Garten



Прочетете много внимателно инструкциите за употреба и се запознайте с отделните елементи и начина на работа на уреда. Ползвателят е отговорен за евентуални злополуки с други лица или тяхното имущество. Обърнете внимание на напътствията, разясненията и предписанията.



Не допускайте деца или други хора до косачката, които не са запознати с инструкциите за употребата на уреда. Лица под 16 години нямат право да използват уреда.

Съдържание

Предписания за сигурност	66
Монтаж	67
Експлоатация	68
Поддържане	68
Резервни части	69
Отстраняване на повреди	69
Гаранционни условия	69

Предписания за сигурност

Значение на символите

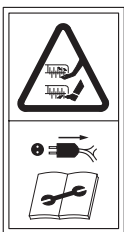


Предупреждение!

Преди експлоатация прочетете предписанието за сигурност!



Дръжте на страна други лица от обсега на опасност!



Внимание!

Остри ножове, отстранете ги преди извършване на поддръжка, както и изключете захранването при други повреди. Дръжте настрана кабела от режещите инструменти!



Свързващият кабел трябва да стои далеч от режещия инструмент!

Общи напътствия

- Поради заплахата от телесно нараняване на ползвателя не е позволено използването на косачката – като рало, – за заравняване на неравности в почвата, като къртичи купчинки.
- Не допускайте деца или други хора до косачката, които не са запознати с инструкциите за употребата на уреда. Лица под 16 години нямат право да използват уреда.
- Не употребявайте никога машината, когато в близост се намират други лица, особено деца или животни.
- Операторът носи отговорност за злополуки или рискове с други лица или тяхната собственост.
- Използвайте косачката само върху изсушена трева.
- Работете само на дневна светлина или на изкуствено осветление.

Преди употреба

- Носете само подходящо облекло по време на работа; което може да се бъде захванато от режещите инструменти. Здрави обувки! Предпазете вашите крака (например с дълги панталони) и ръцете си (с ръкавици).
- Прикрепете предпазителят от удар и коша за трева. Обърнете внимание за стабилност на седалката. Забранена е употребата без или с повредени предпазни елементи.
- Преди употреба отстранете всички чужди тела пред косачката, като камъчета, дървета, кости и др. от тревата, която ще се подкосява.
- Контролирайте работните инструменти – здраво ли са прикрепени всички елементи – за повреди или износване
- При подмяна на части съблюдавайте упътванията за сглобяване.
- Проверете външно инсталираният кабел на уреда за повреди и износване. Използвайте уреда само когато е в изправност.
- Провеждането на ремонт по кабела следва да се провежда само от специалист.
- Проверявайте редовно устройството за закачане на коша за износване.
- Винаги изключвайте уреда преди преустановяване на работа или почистване, както и в случай на токов удар или смущения, както и издърпайте кабела от контакта.

Кабел



Внимание! Електрически удар поради повреден кабел. Ако кабелът е прерязан или повреден, стопяемият предпазител не сработва винаги.

- Не пипайте кабела, преди да сте изключили щепсела на захранването от розетката.
- Повреденият кабел трябва да се подмени изцяло. Забранено е ремонтирането на кабела с изолирбанд.
- Използвайте защитни кабели. За свързващ кабел могат да се използват само кабели, които не са по-леки от проводниците в гумена тръбичка HO7 RN-F с минимално сечение 3x1,5 mm². Максималната дължина е 25 м.
- Щекерите и куплунгите трябва да са защитени от водни пръски.
- Използвайте устройство за диференциална защита (RCD) с утаечен ток макс. 30 mA.

- Закрепете свързващия кабел към обтегача. Не оставайте да се трие в ръбове или в остри предмети. Не притискайте кабела през притворени врати или прозорци. Прекъсвачите не трябва да се свалят или да се съединяват накъсо (напр. свързване на лоста на ръчния прекъсвач към лостовия механизъм).

При стартиране

- Включете мотора, само когато вашите крака са на сигурно разстояние от режещите инструменти.
- Не обръщайте уреда, когато включвате двигател, освен ако при пускането уредът не трябва да се обърне. Ако това трябва да се направи, не обръщайте уреда повече от необходимото и повдигнете само тази част, която е отдалечена от оператора. Винаги проверявайте дали двете Ви ръце са в работно положение преди да поставите уреда отново на земята.

При косене

- Внимание, заплаха! Режещият инструмент не се движи!
- Поддържайте дистанция посредством водещите ръкохватки.
- Не докосвайте никога с ръце или крака въртещи се части.
- Дръжте се винаги на страна от отвора за изхвърляне.
- Включете мотора, само когато вашите крака са на сигурно разстояние от режещите инструменти.
- Ако е възможно избягвайте работата с уреда на мокра трева или особено внимавайте, за да не се подхлъзнете.
- При движение по наклони внимавайте винаги за стабилност. Не тичайте, винаги се предвижвайте плавно.
- Не косете на много стръмни склонове.
- По склоновете следва да работите само напречно, никога надолу или нагоре.
- Внимавайте особено, когато сменете посоките по-време на работа на склона.
- Внимавайте особено, когато обръщате машината или когато з теглите към себе си.
- Спрете работните механизми:
 - когато машината трябва да се наклони за транспорт.
 - когато преминавате върху други повърхности освен трева.
 - когато машината се транспортира.
- Не използвайте косачката, когато някои от предпазните елементи и корпуса са повредени или липсват.
- Преди да повдигате или пренасяте косачката я изключете и изчакайте тя да е в състояние на покой.
- Преди да отнемете коша за събиране на трева или да промените височината на работа, изключете косачката и изчакайте тя да е в състояние на покой.

- Подновете изхабените или развалените ножове. Съблюдавайте предписанията за инсталирането. От съображения за сигурност използвайте само оригинални резервни части.
- Поддръжката или почистването на косачката, както и отнемането на предпазните елементи трябва да се осъществява само при спрян мотор.
- Не поставяйте косачката във влажни помещения и в близост до огън.
- Ако сте използвали уреда върху неравен терен, следва след
- това да предадете ротатора за проверка на специалист (вижте раздел сервиз).
- Ако кабелът се повреди по време на работа, то той трябва незабавно да се изключи от контакта. Не докосвайте кабелът, докато той е свързан с мрежата.
- Изключете уреда, изключете щепсела и изчакайте, докато уредът спре, напр. когато:
 - оставяте косачката
 - освобождавате блокирал нож
 - проверявате и почиствате уреда или искате да работите по него
 - когато сте попаднали на някакво чуждо тяло, проверете дали косачката не е повредена и след това извършете необходимите ремонти.
 - когато косачката вибрира много силно вследствие на дебаланс (веднага изключете и намерете причината).
 - искате да извършвате работи по настройките или почистването.
 - проверявате дали свързващите кабели не са оплетени или наранени.
 - Ако свързващият кабел се повреди при употреба, той веднага трябва да се изключи от мрежата. Не докосвайте кабела преди да сте го изключили от мрежата.

Поддържане



- Внимание! Въртящи се режещи пластини
Преди всякакви работи за обслужване и почистване:
- Изключете щепсела на захранването.
 - Не пипайте движещите се остриета.

Отстраняване на отпадъците



Не изхвърляйте електрически уреди в битовите отпадъци. Рециклирайте уредите, аксесоарите и опаковките по начин, опазващ околната среда.

Монтаж

Прикрепване на ръкохватката A B C D E F

G



Внимание!

При сгъване или отваряне на ръкохватката, кабелът може да се повреди.

- Внимавайте да не пречупвате кабела.
- За монтаж виж фигурите.



Указание - регулиране височината на ръкохватката:

При регулиране на височината на дръжката Внимавайте да не прегънете кабела. Настройте желаната височина на ръкохватката **C**.

Експлоатация

Продължителност на работа

- Спазвайте местните разпоредби.
- Осведомете се за продължителността на работа от местната служба за реда.

Прекарване на кабела през стойката **H**

- Прекарайте кабела през скобата както е демонстрирано на фигурата.

Свързване към контакт (променлив ток 230 V, 50 Hz)

- Уредът може да се свърже към всеки контакт, който е защитен със защита 16 A (или LS-прекъсвач тип B).

i **Указание: Автоматично защитно устройство срещу ток при повреда**

Тези защитни устройства предпазват при докосване на повредени кабели, при нарушена изолация и в определени случаи, също и при повреждане на проводници, намиращи се под напрежение.

- Препоръчваме уредът да се включва само в електрически розетки със защитно устройство срещу ток при повреда (RCD), допускащо ток на утечка не повече от 30 mA.
- За по-стари инсталации се предлагат комплекти за дооборудване. Посъветвайте се с електротехник.

Настройка на дълбочината за работа **J**

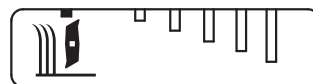
! Извършва се само при изключен двигател и неподвижен режещ инструмент.

1. Избутайте лоста навън.
2. Регулирайте желаната височина на рязане.
3. Отново издърпайте лоста навътре.

i **Указание изхажяване на ножовете:**

Ако ножовете са твърде изхабени **K**, могат да се използват две допълнителни дълбочини на рязане. За целта изрежете с нож пластмасовата бутилка, намираща се отпред при настройката за дълбочина на рязането **L**.

Настройка за дълбочината на работа



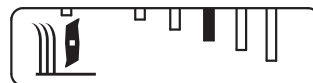
При транспорт



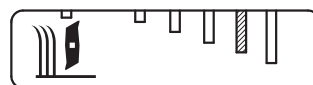
неравна тревна настилка



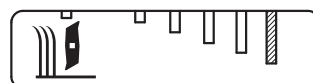
чиста тревна повърхност



Неподдържани, силно наводнени площи



при изхабен нож



при изхабен нож

Косене (ротирание) **M**

1. Натиснете и задръжте бутона (1).
 2. Издърпайте лоста (2), освободете бутона (1).
- Двигателят е изключен: освободете (2) лоста.



Внимание!

Поставяйте винаги кабела в улеи, по пътища или върху вече окосени площи.

Поддържане

Общи указания



Внимание! Въртящи се режещи пластини

Преди всякакви работи за обслужване и почистване:

- изключете щепсела на захранването.
- Не пипайте движещите се остриета.

Почистване

- Подсушете уреда след работа.
- Не впръсквайте вод в уреда.
- Складирайте уреда в сухо помещение.



Ние препоръчваме:


Предоставете вашият уред през есента на специалист от WOLF-Garten за преглед, така машината ще е готова за употреба през пролетта.

Резервни части

Артикулен №	Обозначени	Описание на артикула
3618 065	TK 30	Кош за събиране на тревата с индикатор на нивото за пълнене
3618 050		Цилиндри за ножовете

Доставката се извършва чрез Вашия търговец

Отстраняване на повреди

Проблем	Предполагаема причина	Помощ (X) чрез:	
		WOLF-Garten Сервиз	Самостоятелно
Няма задоволителни резултати	<ul style="list-style-type: none"> Работната дълбочина е твърде малка 	---	X
Нестабилен ход, силна вибрация на уреда	<ul style="list-style-type: none"> Ножът е или повреден и/или изхабен 	X	---
Анормални звуци в уреда - тракане	<ul style="list-style-type: none"> Ножът и/или някой болт се е загубил 	---	X
Двигателят не работи	<ul style="list-style-type: none"> Повреден предпазител 	---	X
	<ul style="list-style-type: none"> Повреда в кабела: <p> Внимание! Електрически удар поради повреден кабел</p> <p>Ако кабелът е прерязан или повреден, стопяемият предпазител не сработва винаги.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Не пипайте кабела, преди да сте изключили щепсела на захранването от розетката. ● Повреденият кабел трябва да се подмени изцяло. Забранено е ремонтването на кабела с изолирбанд. 	X	---

При колебания потърсете сервиз на WOLF-Garten. **ВНИМАНИЕ!** Поставете косачката на ножа преди всяка проверка, почистване или работа и изключете уреда от мрежата.

Гаранционни условия

Във всяка страна са валидни издадените от нашата компания или от съответния вносител гаранционни условия. В рамките на гаранционния срок отстраняваме повреди по Вашия уред безплатно, доколкото те се дължат на дефект в материала или при производството. В случай, че трябва да използвате правата си на гаранционно обслужване, се обърнете към продалия Ви уред или към най-близкия клон на нашата фирма.

Поздравляем Вас с покупкой изделия фирмы WOLF-Garten



Внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и запомните назначение органов управления и порядок эксплуатации. Лицо, эксплуатирующее устройство, несет ответственность за несчастные случаи или наносимый ущерб имуществу. Соблюдайте указания, объяснения и предписания.



Не допускайте к работе с аэратором детей или лиц, не ознакомившихся с порядком эксплуатации этой машины. Лицам, не достигшим 16 лет, пользоваться устройством запрещено.

Оглавление

Правила техники безопасности	70
Монтаж	72
Эксплуатация	72
Техобслуживание	73
Запчасти.	73
Устранение неполадок	73
Гарантия	73

Правила техники безопасности

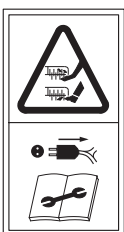
Обозначение символов



Предупреждение!
Перед вводом в эксплуатацию прочтите данное руководство!



Не допускайте в опасную зону посторонних!



Осторожно!
- Острые ножи - вынимайте вилку из розетки перед работами по техобслуживанию и при повреждении электропровода. Не приближайте к режущему органу соединительный кабель!



Соединительный кабель держать на расстоянии от режущего инструмента!

Общие указания

- С учетом опасности травмирования запрещается использовать аэратор
 - как моторный пропашник;
 - для выравнивания поверхности грунта, удаляя, например, пригорки с кротовым дренажем.
- Не допускайте к работе с аэратором детей или лиц, не ознакомившихся с порядком эксплуатации этой машины. Лицам, не достигшим 16 лет, пользоваться устройством запрещено.
- Не включайте двигатель, если рядом находятся другие лица, особенно дети, или животные.
- Ответственность за причинение травм другим лицам или ущерба их имуществу несет оператор.
- Используйте аэратор только на сухом газоне.
- Работайте только при дневном свете или при соответствующем искусственном освещении.

Перед обработкой газона

- Всегда носите соответствующую рабочую одежду; исключите свободное платье и т.п., которое может быть захвачено режущими узлами. Жесткая обувь! Необходимо полностью защитить и ноги (напр., надев длинные брюки) и руки (перчатки).
- Установите на устройство перегородку или травосборник из комплекта. Они должны быть прочно закреплены. Запрещается эксплуатация без защитных приспособлений или при их повреждении.
- Удалите перед аэрацией все посторонние предметы: камни, куски дерева, кости и тому подобное с обрабатываемого газона.
- Проверяйте рабочие органы
 - на прочность закрепления их крепежными деталями;
 - на наличие повреждений или износа.
- Соблюдайте при замене порядок установки.
- Проверьте прикрепленный снаружи устройства провод и соединительный кабель на наличие повреждений и их сохранность (отсутствие ломкости). Допускается эксплуатация только в исправном состоянии.
- Ремонт кабеля должен выполнять только специалист.
- Чаще проверяйте травосборник на наличие износа.
- Перед наладкой или чисткой устройства или проверкой отсутствия переплетения или повреждения соединительного провода устройство необходимо выключить, а вилку вынуть из сетевой розетки.

Кабель



Внимание! Удар током при повреждении кабеля

- Если кабель разрезан или поврежден, плавкий предохранитель не всегда срабатывает.
- Не прикасайтесь к кабелю до тех пор, пока не отключите сетевой штепсель от розетки.
 - Поврежденный кабель следует полностью заменить. Чинить провод с помощью изоляционной ленты запрещается.
 - Просьба работать с предохранительными кабелями. В качестве соединительной проводки можно использовать только такую проводку, которая не легче, чем провод в резиновой трубке HO7 RN-F с минимальным сечением 3x1,5 мм². Максимальная длина не должна превышать 25 м.
 - Штекер и муфты должны быть защищены от брызг воды.

- Используйте автомат защиты от тока утечки (RCD) с током утечки не больше 30 мА.
- Соединительный кабель прикрепить к устройству для снятия натяжения. Не допускать трения на кромках, колющих и острых предметах. Не заземлять кабель дверями или окнами. Переключающие устройства нельзя удалять или переключать (напр., привязывать включающую ручку на штанге рукоятки).

При запуске

- Запускайте двигатель, предварительно удалив ноги на безопасное расстояние от режущих органов.
- Не опрокидывайте агрегат, когда включаете двигатель, разве только агрегат должен опрокидываться при запуске. Если это так, не опрокидывайте агрегат в большей степени, чем это необходимо и поднимайте только ту часть, которая удалена от оператора. Всегда проверяйте, обе ли руки находятся в рабочем положении, прежде чем снова поставите агрегат на землю.

При аэрации

- Внимание, опасно! Работает режущий инструмент!
- Придерживайтесь безопасного расстояния, установленного с помощью ручки управления.
- Не приближайте руки или ноги к вращающимся узлам.
- Всегда держитесь на удалении от выбросного отверстия.
- Запускайте двигатель, предварительно удалив ноги на безопасное расстояние от режущих органов.
- По возможности избегайте эксплуатации аппарата на мокрой траве или соблюдайте при этом особую осторожность, чтобы не поскользнуться.
- Необходимо внимательно следить за устойчивостью, особенно на склонах. Не передвигайтесь бегом, только спокойно вперед.
- Не работайте с аэратором на крутых склонах.
- На склонах обработку производите всегда поперек уклону, а не передвигаясь вверх-вниз.
- Будьте особо осторожны при изменении направления движения на склоне.
- Будьте особо осторожны при разворачивании аппарата или приближении его к себе.
- Отключайте рабочие инструменты:
 - если аппарат необходимо наклонить для транспортировки;
 - если необходимо пересечь участок, не покрытый травой;
 - при транспортировке аппарата.
- Не эксплуатируйте аэратор при повреждении или отсутствии защитных приспособлений или деталей корпуса.
- Перед подъемом или переноской аэратора заглушите двигатель и дождитесь остановки рабочих органов.
- Перед съемкой травосборника или регулировкой высоты обработки необходимо заглушить двигатель и дождаться остановки рабочих органов.
- Отработавшие или поврежденные ножи заменяются новыми из комплекта. Соблюдайте порядок их установки. По соображениям безопасности необходимо использовать только рекомендованные заводские запчасти.

- Работы по техобслуживанию и чистке аэратора, а также снятие защитных приспособлений необходимо производить только при остановленном двигателе.
- Не оставляйте аэратор во влажных помещениях или вблизи открытых горящих мест.
- При наезде на препятствие выполните меры предосторожности: отдайте аэратор на проверку специалисту (см. перечень мастерских).
- При повреждении соединительного провода во время работы его необходимо немедленно обесточить. Не касайтесь провода до тех пор, пока он не будет отсоединен от сети питания.
- Агрегат отключить и извлечь штекерный разъём и подождать, пока агрегат остановится, если, напр.:
 - оставляете косилку
 - освобождаете заблокированный нож
 - проверяете, очищаете агрегат или хотите производить в нём работы
 - если Вы наткнулись на посторонний предмет, проверьте агрегат на повреждения и выполните необходимый ремонт.
 - если косилка сильно вибрирует из-за дисбаланса (немедленно отключить и выяснить причину).
 - намерены выполнить работы по регулировке или чистке.
 - проверяете, не переплетены ли или не повреждены ли соединительные проводки.
 - Если соединительная проводка повредилась при применении, её следует немедленно отключить от сети. Не прикасаться к проводке, пока она не отключена от сети.

Техобслуживание



Внимание! Вращающиеся режущие лопасти

Перед началом любого технического обслуживания или чистки:

- Отключите штепсель от сети.
- Не касайтесь вращающихся лопастей.

Уничтожение отходов



Не следует выбрасывать сломанное электрооборудование вместе с бытовыми отходами. Утилизация электрооборудования, аксессуаров и упаковочного материала должна производиться без ущерба для окружающей среды.

Монтаж

Монтаж ручной системы рычагов **A B C D E**

F G



Внимание!

При складывании или раскрытии рычагов рукоятки возможно повреждение кабеля.

- Не допускайте перегиб кабеля.
- Смотрите иллюстрации по монтажу.



Примечание - Регулирование высоты рукоятки:

Регулируя высоту рычага управления, убедитесь, что провод не скручивается. Настройте нужную высоту рукоятки **C**.

Эксплуатация

Время эксплуатации

- Просьба соблюдать местные предписания.
- Обратитесь в местные административные органы для выяснения времени эксплуатации.

Регулируйте длину провода с помощью кабельного зажима **H**

- Регулируйте, пожалуйста, длину провода с помощью кабельного зажима

Подключение к розетке переменный ток 230 вольт, 50 Гц

- Агрегат можно подключить к любой розетке, которая инертно защищена предохранителем 16 Амп (или маломощным выключателем типа В).



Примечание: Устройство защитного отключения (УЗО)

При прикосновении к поврежденным проводам эти защитные приспособления предохраняют от дефектов изоляции, а в некоторых случаях и от поврежденных проводов под напряжением.

- Рекомендуется подключать оборудование только к сетевой розетке, снабженной устройством защитного отключения (УЗО) с разностным током не выше 30 мА.
- Для устаревших систем розеток можно использовать модернизирующий комплект. Обратитесь за советом к электрику.

Регулировка высоты среза **J**



Только при отключенном двигателе и остановившемся режущем инструменте.

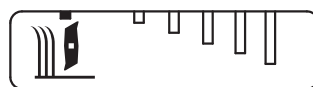
1. Вытяните рычаг наружу.
2. Настройте нужную высоту среза.
3. Снова прижмите рычаг внутрь.



Указание по износу ножей:

Если ножи заметно изнашиваются **K**, можно использовать две дополнительные рабочие глубины. Отрежьте ножом пластмассовую планку в передней части области настройки рабочей глубины **L**.

Рекомендация по выбору глубины обработки



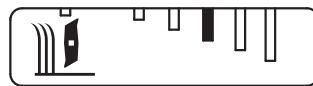
Transport



Уличный газон с неровной поверхностью



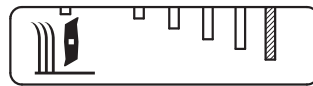
Чистые газонные поверхности



Неухоженные поверхности с большим количеством мха



При износе ножей



При износе ножей

Обработка аэратором **M**

1. Прижмите и не отпускайте кнопку (1).
2. Потяните на себя рычаг (2), отпустите кнопку (1).
Выкл. двигателя: отпустить рычаг (2).



Внимание!

Постоянно следите за безопасностью расположения кабеля на террасе, тропинке или уже обработанной поверхности.

Техобслуживание

Общие сведения



Внимание! Вращающиеся режущие лопасти

Перед началом любого технического обслуживания или чистки:

- Отключите штепсель от сети.
- Не касайтесь вращающихся лопастей.

Чистка

- Устройство после каждого применения должно очищаться насухо.
- Не мойте устройство под струей воды.
- Храните устройство в сухом помещении.



Рекомендуем

Отдайте осенью свое устройство на проверку в сервисную мастерскую фирмы WOLF-Garten, чтобы оно весной было готово к работе.

Запчасти

Заказ №	Обозначение изделия	Описание изделия
3618 065	TK 30	Сборник с индикатором заполнения
3618 050		Компл. вала с ножами

Поставка выполняется через Ваш специализированный магазин

Устранение неполадок

Неисправность	Возможная причина	Исправление (X) след. путем:	
		WOLF-Garten Сервисная мастерская	Самостоятельно
Аэрация не производится	• Слишком мала установленная глубина обработки	---	X
Неравномерное перемещение, сильная вибрация устройства	• Ножи повреждены и/или ослабли	X	---
Повышенный шум в устройстве - грохот	• Ножи и/или винты ослабли	---	X
	• Неисправен предохранитель	---	X
Не работает двигатель	• Повреждение кабеля: Внимание! Удар током при повреждении кабеля Если кабель разрезан или поврежден, плавкий предохранитель не всегда срабатывает. <ul style="list-style-type: none">● Не прикасайтесь к кабелю до тех пор, пока не отключите сетевой штепсель от розетки.● Поврежденный кабель следует полностью заменить. Чинить провод с помощью изоляционной ленты запрещается.	X	---

В неясных ситуациях всегда обращайтесь в сервисный центр фирмы WOLF-Garten. **Внимание!** Перед каждой проверкой, чисткой или манипуляциями с ножом выключайте аэратор и вынимайте вилку из сетевой розетки.

Гарантия

В каждой из стран действуют гарантийные условия, установленные фирмой-изготовителем или импортером изделия. Если причиной неисправности изделия послужили дефекты материала или сборки, то такие неисправности устраняются безвозмездно. По вопросам гарантийного ремонта следует обращаться в уполномоченный сервисный центр.

Vă felicităm pentru achiziționarea unui produs WOLF-Garten



Citiți cu atenție sporită instrucțiunile de utilizare și familiarizați-vă cu modul corect de utilizare al mașinii. Utilizatorul este răspunzător pentru vătămări cu alte persoane sau bunurile acestora. Respectați indicațiile, explicațiile și instrucțiunile.



Nu permiteți copiilor sau altor persoane care nu cunosc modul de funcționare al mașinii să utilizeze grapa. Minorilor sub 16 ani nu le este permis să folosească mașina.

Cuprins

Indicații de siguranță	74
Montaj	75
Utilizare	76
Întreținere	76
Piese de schimb	77
Înlăturarea defecțiunilor	77
Condiții de garanție	77

Indicații de siguranță

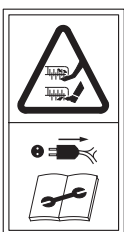
Semnificația simbolurilor



Atenție!
Înainte de punerea în funcțiune citiți manualul de utilizare!



Îndepărtați terții din zona de pericol!



Atenție!
- Îndepărtați cuțitele din mașină înainte de efectuarea lucrărilor de revizie sau în cazul unei defecțiuni a alimentării scoateți ștecherul din priză. Țineți cablu de curent departe de mașina de tăiat!



Țineți cablu de alimentare la distanță de uealta tăietoare!

Înainte de grăpare

- Purtați întotdeauna îmbrăcăminte adecvată; nu folosiți îmbrăcăminte lungă care poate fi agățată de mașina de tuns. Folosiți încălțăminte solidă! Protejați-vă picioarele (de ex. cu pantaloni lungi) și mâinile (mănuși).
- Montați protecția contra coliziunilor respectiv dispozitivul de prindere. Acordați atenție ca fixarea să fie corespunzătoare. Utilizarea fără sau cu o protecție defectuoasă este interzisă.
- Îndepărtați înainte de grăpare toate corpurile dure, cum ar fi pietre, bucăți de lemn, oase de pe suprafața de gazon pe care doriți să o abordați.
- Verificați mașina dacă:
 - părțile de fixare sunt bine fixate
 - prezintă defecte sau uzură avansată
- La efectuarea schimbărilor respectați indicațiile de montare.
- Verificați cablu mașinii și de la mașină la priză dacă este eventual îmbătânit sau izolația nu este întreruptă. Utilizați-l numai în stare perfectă.
- Reparaturile de acest gen vor fi efectuate numai de un specialist.
- Verificați periodic uzura dispozitivului de prindere a ierbi.
- Înainte de reglarea sau curățarea mașinii sau verificarea acesteia, precum și verificarea penetrării sau desizolării cablului opriți mașina și decuplați-o de la sursa de curent.

Indicații generale

- Pentru a evita vătămările corporale ale utilizatorului nu folosiți grapa
 - drept prăsilă cu motor,
 - la nivelarea ridicăturilor de pământ, precum mușuroaiele de cârțițe.
- Nu permiteți copiilor sau altor persoane care nu cunosc modul de funcționare al mașinii să utilizeze grapa. Minorilor sub 16 ani nu le este permis să folosească mașina.
- Nu utilizați în nici un caz mașina în cazul în care în apropiere se află persoane, în special copii, și animale.
- Utilizatorul este responsabil pentru accidentele care afectează integritatea altor persoane sau patrimoniul acestora.
- Utilizați grapa numai pe gazoane uscate.
- Efectuați lucrările numai la lumina zilei sau la o lumină artificială corespunzătoare.

Cabluri



Atenție! Deteriorarea cablului provoacă șocuri electrice

Atunci când cablu este tăiat sau deteriorat, siguranța fuzibilă nu se declanșează întotdeauna.

- Nu atingeți cablu înainte de a scoate ștecherul din priză.
- Cablu deteriorat trebuie înlocuit complet. Peticirea cablului cu bandă izolantă este interzisă.
- Vă rugăm să lucrați cu cabluri asigurate. Este permisă utilizarea drept cablu de alimentare doar a cablurilor care nu sunt mai ușoare decât cablurile cu furtun de cauciuc HO7 RN-F cu o secțiune minimă de 3x15 mm². Lungimea maximă nu trebuie să depășească 25 m.
- Ștecherile și racordurile trebuie să fie protejate contra stropirii cu apă.
- Utilizați un dispozitiv de protecție față de curenții vagabonzi (RCD), calibrat pentru nu mai mult de 30 mA.

- Fixați cablul de alimentare în dispozitivul pentru descărcarea de tracțiuni mecanice. Nu lăsați să se frece de muchii, sau obiecte ascuțite. Nu striviți cablul cu ușa sau cu fereastra. Nu este permisă îndepărtarea sau șuntarea dispozitivelor pentru cuplare (de ex. legarea manetei de comandă direct pe ghidon).

La pornire

- Porniți motorul numai atunci când picioarele Dvs. se află în deplină siguranță la distanță de părțile rotative ale mașinii.
- Nu basculați utilajul atunci când porniți motorul, în afară de cazul în care utilajul trebuie să fie basculat la pornire. În acest caz nu basculați mai mult decât este neapărat necesar, și ridicați doar acea parte a utilajului care este îndepărtat de utilizator. Verificați întotdeauna ca ambele mâini să se afle în poziția de lucru, înainte ca utilajul să fie așezat din nou pe sol.

În stare de funcționare

- Atenție, pericol! Mașina de tăiat se blochează în stare de funcționare!
- Păstrați distanța respectivă lungimii mânerului.
- Nu atingeți niciodată piesele rotative cu mâinile sau picioarele.
- Păstrați în toate cazurile distanța corespunzătoare față de orificiul de pulverizare.
- Porniți motorul numai atunci când picioarele Dvs. se află în deplină siguranță la distanță de părțile rotative ale mașinii.
- Dacă este posibil, trebuie evitată utilizarea mașinii în iarba udă sau trebuie să dați dovadă de o atenție deosebită pentru a nu aluneca.
- Acordați deosebită atenție la terenurile în pantă pentru a asigurarea mașinii. Mergeți, nu alergați.
- Grăpați întotdeauna transversal cu terenul în pantă, niciodată în urcare sau coborâre.
- Nu grăpați pe terenuri deosebit de înclinate.
- Trebuie să acordați o atenție deosebită la schimbarea direcției de deplasare la nivelul pantei.
- Acordați atenție atunci când întoarceți mașina sau o trageți către dumneavoastră.
- Opriți echipamentele de lucru atunci când:
 - este necesară rabatarea mașinii în scop de transport.
 - sunt parcurse suprafețe care nu sunt acoperite cu iarbă
 - mașina este transportată.
- Nu utilizați grapa niciodată dacă protecțiile de siguranță lipsesc sau sunt defecte.
- Înainte de a transporta sau ridica grapa opriți motorul și așteptați până la oprirea completă a elementelor rotative.

- Înainte de îndepărtarea dispozitivului de prindere a ierbii se va opri motorul și se va aștepta până când dispozitivele de tăiere se vor opri complet din mers.
- Cuțitele uzate sau defecte se înlocuiesc în set. Acordați atenție la indicațiile de montare. Din motive de siguranță folosiți numai piese de schimb de origine.
- Lucrările de întreținere precum și cele de curățare ale grepei precum și îndepărtarea dispozitivelor de protecție se efectuează numai după oprirea motorului.
- Nu depozitați grapa în camere cu umiditate ridicată sau în apropiere de surse de foc.
- În cazul în care ați abordat un obstacol adresați-vă unui specialist pentru efectuarea unei verificări de siguranță (vezi indexul cu punctele de service).
- Dacă în timpul funcționării cablul a fost agățat opriți imediat alimentarea cu curent. Nu atingeți cablul înainte de a-l scoate de la sursa de curent
- Decuplați utilajul și scoateți ștecherul și așteptați până ce utilajul se oprește, dacă de ex.:
 - părăsiți utilajul
 - eliberați un cuțit care se bloca
 - verificați utilajul, îl curățați sau doriți să lucrați la el
 - în cazul în care ați dat peste un corp străin, verificați dacă utilajul s-a deteriorat, și efectuați reparațiile necesare.
 - în cazul în care cositoarea vibrează puternic din cauza dezechilibrării (decuplați imediat și căutați cauzele).
 - doriți să efectuați lucrări de reglare sau de curățare.
 - verificați dacă cablurile de conectare sunt torsionate sau deteriorate.
 - În cazul în care cablul de alimentare se deteriorează în timpul funcționării, trebuie să fie decuplat imediat de la rețea. Nu atingeți cablul înainte de a fi separat de la rețea.

Întreținerea



Atenție! Cuțit rotativ

Înainte de orice operațiune de întreținere și de curățare:

- Scoateți ștecherul din priză.
- Nu atingeți lamele aflate în stare de funcționare.

Evacuarea deșeurilor



Nu aruncați aparatura electrică în gunoiul menajer. Reciclați aparatura, accesoriile și ambalajul în mod ecologic.

Montaj

Fixarea barelor de prindere A B C D E F G



Atenție!

La strângerea sau extinderea barei de prindere este posibilă deteriorarea cablului.

- Acordați atenție faptului că nu este permisă torsionarea cablului.
- Cu privire la operațiunile de montaj, consultați imaginile.



Notă - Reglarea înălțimii ghidonului:

Atunci când reglați înălțimea mânerului aveți grijă să nu fie ondulat cablul. Ajustați înălțimea dorită a ghidonului **C**.

Utilizare

Program de utilizare

- Vă rugăm să respectați prevederile regionale.
- Informați-vă asupra programului de funcționare la autoritățile dv. locale.

Introduceți cablul prin dispozitivul de protecție a cablului **H**

- Vă rugăm să introduceți cablul prin dispozitivul de protecție a cablului.

Racord la priză (curent alternativ 230 Volt, 50 Hz)

- Utilajul poate fi racordat la orice priză care este protejată cu o siguranță lentă de 16 Amp. (sau comutator LS tip B).

i Notă: Dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual

Aceste dispozitive de protecție vă protejează, atunci când atingeți fire deteriorate, împotriva defectelor de izolație, iar în anumite cazuri și atunci când atingeți fire sub curent.

- Recomandăm ca aparatul să nu fie conectat decât la o priză de curent protejată de un dispozitiv de protecție împotriva curentului rezidual (RCD), cu un curent rezidual de cel mult 30 mA.
- Există truse de adaptare disponibile pentru instalațiile vechi. Consultați un electrician.

Reglarea înălțimii de operare **J**

! Numai cu motorul închis și cu unealta tăietoare oprită.

1. Trageți maneta spre exterior.
2. Ajustați înălțimea dorită pentru tăiere.
3. Apăsați maneta din nou spre interior.

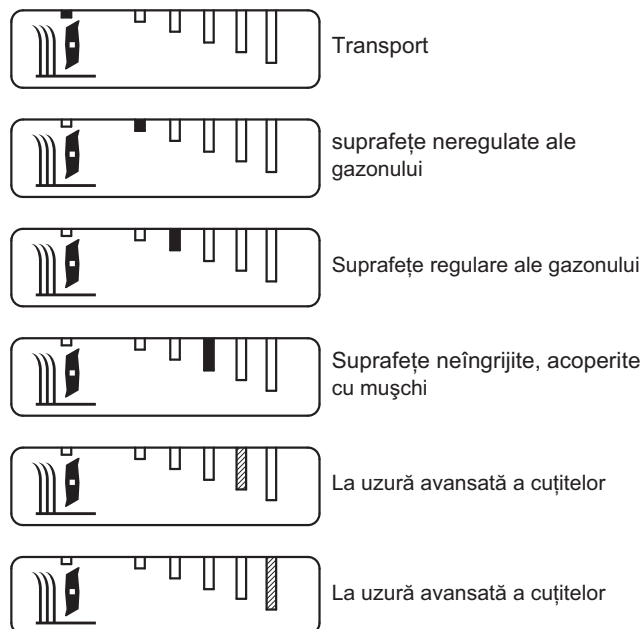
Întreținere

General

- !** **Atenție! Cuțit rotativ**
Înainte de orice operațiune de întreținere și curățare:
- scoateți ștecherul din priză.
 - Nu atingeți lamele aflate în stare de funcționare.

- i** **Mențiune cu privire la uzura cuțitului:**
În cazul în care cuțitele prezintă un grad ridicat de uzură **K**, este posibilă utilizarea unui număr de două adâncimi suplimentare de lucru. Pentru aceasta, tăiați eclisa din material plastic din tona frontală a dispozitivului de reglare a adâncimii de lucru utilizând un cuțit **L**.

Recomandare de reglare a înălțimii de lucru



Operația de grăpare **M**

1. Apăsați și mențineți astfel butonul (1).
 2. Trageți maneta spre înapoi (2), eliberați butonul (1).
- Oprire motor: eliberați maneta (2).


- !** **Atenție!**
Întindeți cablul pe terasă, pe căi de acces sau suprafețe deja lucrate.

Piese de schimb

Nr. comandă	Denumirea articolului	Descrierea articolului
3618 065	TK 30	Sac colectare cu indicator al nivelului de umplere
3618 050		Valț cu cuțite complet

Livrarea se face prin intermediul distribuitorului dv.

Înlăturarea defecțiunilor

Defecțiune	Cauză posibilă	Remediere (X) prin:	
		WOLF-Garten Atelier service	personal
Grăparul nu dă rezultate	<ul style="list-style-type: none"> Suprafața de operare reglată la o înălțime prea mică 	---	X
Funcționare defectuasă, vibrații puternice ale mașinii	<ul style="list-style-type: none"> Cuțit deteriorat și/sau slăbit 	X	---
Zgomoturi anormale, mașina clămpăne	<ul style="list-style-type: none"> Cuțit și/sau șurub slăbit 	---	X
Motorul nu funcționează	<ul style="list-style-type: none"> Siguranța arsă Cablul avariat: 	---	X
	<p> Atenție! Deteriorarea cablului provoacă șocuri electrice</p> <p>Atunci când cablul este tăiat sau deteriorat, siguranța fuzibilă nu se declanșează întotdeauna.</p> <ul style="list-style-type: none"> Nu atingeți cablul înainte de a scoate ștecherul din priză. Cablul deteriorat trebuie înlocuit complet. Peticirea cablului cu bandă izolantă este interzisă. 	X	---

Dacă aveți dubii apălați la atelierele de service WOLF-Garten.

Atenție! Se întrerupe sursa de curent înainte de fiecare verificare sau lucrări de curățare a cuțitelor.

Condiții de garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție editate de societatea noastră sau de importator. În timpul perioadei de garanție defecțiunile datorate unui defect de material sau de fabricație se vor repara în mod gratuit. În cazul producerii unei defecțiuni care se încadrează în garanție, vă rugăm să vă adresați centrului de desfacere sau celei mai apropiate unități autorizate.

Satın aldığınız WOLF-Garten ürününüz hayırlı olsun



Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz, ve kumanda parçalarının ve cihazın nasıl doğru kullanıldığını öğrenin. Kullanıcı, diğer kişiler ve mülklerini kapsayan kazalardan sorumludur. Hatırlatmaları, açıklamaları ve talimatları göz önünde bulundurun.



Cihazın - işletim biçimine alışık olmayan çocuk ve diğer kimselerin çim biçicisiyle çalışmasına izin vermeyiniz. 16 yaşından küçük gençlerin cihazı kullanması yasaktır.

İçindekiler

Güvenlik talimatları	78
Montaj	79
Çalıştırma	80
Bakım	80
Yedek Parçalar.	80
Arızaların giderilmesi	81
Garanti	81

Güvenlik talimatları

Simgelerin açıklanması



Uyarı!
Çalıştırmadan önce işletim talimatlarını okuyunuz!



Üçüncüyü tehlike alanından uzak tutunuz!



Dikkat!
- Keskin kesme bıçağını - bakım işlerinden evvel ve kablunun zarar gördüğü takdirde soketi ağdan uzaklaştırınız. Bağlantı kablosunu kesici - aletlerden uzak tutunuz!



Bağlantı kablosunu bıçaklardan uzak tutunuz!

Çim biçmeden önce

- Her zaman buna uygun çalışma giysisi giyiniz; kesme aletleri tarafından temas edilebilir bol giysi vb. giysiler giymeyiniz. Sağlam ayakkabılar! Bacaklarınızı (örn. uzun pantolonlarla) ve ellerinizi de (eldivenlerle) koruyunuz.
- Birlikte teslim edilen çarpma korumasını veya toplama tertibatını bağlayınız. Yuvaların sağlamlığına dikkat ediniz. Koruma tertibatı olmaksızın veya hasarlı olarak kullanımı yasaktır.
- Çim biçmeden önce taşlar, tahta parçaları, kemikler vb. tüm yabancı maddeleri biçilecek çimden uzaklaştırınız.
- Çalışma aletlerini şu konularda denetleyiniz:
 - bağlantı parçalarının yuvalarının sağlamlığını
 - hasarları ve aşırı aşınmaları
- Değiştirmede montaj talimatlarını gözetiniz.
- Cihazın dışında monte edilen kabloların ve bağlantıların hasarları ile eskiliklerini (ufalanabilmelerini) kontrol ediniz. Sadece hatasız durumda kullanınız.
- Kablodaki tamiratları yalnızca bir uzmana yaptırınız.
- Çim toplama tertibatını aşınma belirtileri yönünden denetleyiniz.
- Cihazın çalıştırılmasından veya temizlenmesinden veya test edilmesinden önce bağlantı kablosunun dolaşım dolaşmadığını kontrol etmek için cihazı kapatınız ve elektrik soketini çıkarınız.

Genel Hatırlatmalar

- Kullanıcının bedenine zarar verme tehlikesi olduğundan dolayı biçici aşağıdaki şekillerde kullanılmamalıdır.
 - Motorlu çapa olarak
 - Köstebek tepeleri gibi zemin yükseltilerinin düzlenmesinde.
- Cihazın - işletim biçimine alışık olmayan çocuk ve diğer kimselerin çim biçicisiyle çalışmasına izin vermeyiniz. 16 yaşından küçük gençlerin cihazı kullanması yasaktır.
- Asla yakında insanlar varken, özellikle çocuklar ve evcil hayvanlar varken kullanmayınız.
- Başka insanlarla ya da eşyalarla yaşanabilecek kazalardan kullanıcı sorumludur.
- Çim biçicisini yalnızca kurumuş çimde çalıştırınız.
- Yalnızca gün ışığında veya yapay ışıklandırma altında çalışınız.

Kablo



Dikkat! Hasarlı kablo sebebiyle elektrik çarpması

Kablo kesildiğinde veya hasar gördüğünde, güvenlik sigortası her zaman hareket etmez.

- Elektrik fişini prizden çıkarmadan önce kabloya dokunmayın.
- Hasarlı kablo tamamen yerleştirilmelidir. Yalıtılan bir bantla kablonun yamanması yasaklanmıştır.
- Lütfen emniyet kablolarıyla çalışınız. Bağlantı kablosu olarak sadece asgari 3 x 1,5 mm² çapı olan, HO 7 RN-F lastik izolasyonlu kablolardan hafif olmayan kablolar kullanılmalıdır. Azami uzunluk 25 metreyi aşmamalıdır.
- Fiş ve bağlantıların su sıçramasına karşı korumalı olması gerekmektedir.
- Kaçak elektrik limiti 30 mA'i aşmayan bir kaçak elektrik koruma tertibatı (RCD) kullanınız.
- Bağlantı kablosunu kablo çekme kuvveti azaltıcısına sabitlenmelidir. Kabloyu kenarlara, sivri veya keskin eşyalara sürttürmeyiniz. Kabloyu kapı eşiklerine veya pencere

aralıklarında sıkıştırmayınız. Çalıştırma şalterleri çıkartılmamalı veya by-pass yapılmamalıdır(örneğin tutma kolundaki şalter kolunun bağlanma.

Start'da

- Motoru sadece ayaklarınız kesme aletlerinden güvenli bir uzaklıktaysa açınız.
- Cihazın çalıştırılırken eğilmesinin gerekmesi durumu dışında motoru çalıştırırken makineyi eğmeyiniz. Bu durumda da makineyi ancak kesinlikle gerekli olduğu kadar eğin ve sadece kullanıcı tarafında olmayan kısmı eğin. Cihazı tekrar zemine koymadan önce her iki elinizin de çalışma konumunda olduğundan emin olunuz.

Çim biçerken

- Dikkat, tehlike! Kesme aletleri çalışıyor!
- Yönlendirme çubuğu ile belirlenen emniyet mesafesini gözetiniz.
- Makinenin dönen kısımlarına asla ellerinizi ve ayaklarınızı uzatmayın.
- Çimen çıkış deliği önünde durmayınız.
- Motoru sadece ayaklarınız kesme aletlerinden güvenli bir uzaklıktaysa açınız.
- Eğer mümkünse, makinenin ıslak çim üzerinde çalıştırılması engellenmelidir ya da makinenin kaymaması için özel dikkat göstermeniz gerekir.
- Eğimli arazilerde pozisyonunuzun güvenli olduğuna dikkat edin. Asla koşmayın, sakince ileri doğru yürüyünüz.
- Sarp eğimli arazilerde çim biçmeyiniz.
- Eğimli mekanları her zaman inişin çaprazına doğru biçiniz yukarı ve aşağıya doğru değil.
- Eğimli bölgelerde yön değiştirirken özellikle dikkatli olunuz.
- Makineyi ters çeviriyorsanız özellikle dikkatli olunuz.
- Aşağıdaki durumlarda, çalışan aletleri durdurun:
 - eğer makine sürülürken sarsılacaksa.
 - çimenden farklı bir yüzeyden geçilecekse
 - makine sadece taşıyorsa.
- Güvenlik tertibatları veya gövde parçaları hasarlı yada eksikse çim biçicinizi kullanmayınız.
- Çim biçicisini kaldırmadan veya taşımadan önce motoru kapatıp çalışma aletleri durgun hale gelene kadar bekleyiniz.

- Çim toplama tertibatının sökülmesinden veya çalışma yüksekliğinin ayarlanmasından evvel motor kapatılmalı ve çalışma aletlerinin durgun hale gelmesi beklenmelidir.
- Aşınmış veya hasarlı bıçaklar takım halinde değiştirilmelidir.
- Montaj talimatlarını gözetiniz. Güvenlik gerekçelerinden dolayı yalnızca orijinal yedek parçalarını kullanınız.
- Çim biçicisinde yapılan bakım ve temizlik çalışmalarında olduğu gibi koruma tertibatının çıkarılması da yalnızca motor kapalıyken yapılmalıdır.
- Çim biçicisini nemli yerlere veya ateşin yakınına koymayınız.
- Bir engelin üstünden geçtiğinizde, çim biçicisini güvenlik gereği bir uzmana kontrol ettiriniz Atölye kaydına bakınız).
- Bağlantı kablosu kullanım esnasında zarar görürse derhal soketten çıkarılmalıdır. Soketten çıkarılmadıkça kabloya dokunmayınız.
- Örneğin aşağıdaki durumlarda çim biçme makinesini kapatınız ve makinenin tam olarak durmasını bekleyiniz:
 - Çim biçme makinesinin yanından ayrılırken.
 - Sıkışmış bir bıçağı çözerken.
 - Çim biçme makinesini kontrol ederken, temizlerken ve üzerinde çalışırken.
 - Bir yabancı cisme çarptığınızda ilk olarak çim biçme makinesinin zarar görmediğinden emin olunuz ve gerekli onarımları yapınız.
 - Çim biçme makinesi dengesizliğe bağlı aşırı titreştiğinde (motor hemen kapatınız ve sebebi araştırınız.)
 - Ayar veya temizlik çalışması yapmak istediğinizde.
 - Elektrik bağlantıları dolaşmışsa veya hasar görmüşse.
 - Elektrik kablosunun kullanım sırasında hasar görmesi durumunda hemen prizden çekiniz. Prizden çıkartılana dek kabloya dokunmayınız.

Bakım



Dikkat! Döner kesici bıçak

Tüm bakım ve temizlik çalışmaları yapılmadan önce:

- Elektrik fişini çıkarın.
- Döner bıçaklara dokunmayın.

Atık Bertarafı



Elektrikli araç gereçleri ev atıklarıyla birlikte bertaraf etmeyin. Teçhizatı, aksesuarları ve ambalajlarını çevre dostu bir yöntemle geri dönüştürün.

Montaj

Sapın takılması A B C D E F G



Uyarı!

Kurulum sırasında kablo zarar görebilir.

- Kabloyu kırmamaya özel özen gösterin.
- Montaj için resimlere bakınız.



Not - Tutma yüksekliği ayarı:

Tutamak yüksekliğini ayarlarken kablonun kıvrılmaması için dikkat ediniz. Arzu ettiğiniz tutma yüksekliğini ayarlayınız

C.

Çalıştırma

Çalıştırma saatleri

- Lütfen yerel yönetmeliklere uyunuz.
- Çim biçme makinesini çalıştırabileceğiniz saatleri yerel yetkili merciden öğrenebilirsiniz.

Kabloyu gerilim gidericiden geçirin **H**

- Lütfen kabloyu gerilim gidericiden geçirin.

Prize bağlantı (Alternatif akım 230 Volt, 50 Hz)

- Cihaz, 16 Amperlik bir sigortaya (veya B Tipi LS-şalterine) bağlanmış her türlü prize takılabilir.



Not: Geride kalan akımdan koruma aleti

Bu koruyucu aletler hasar gören tellere dokunurken ve bazı durumlarda hasar gören elektrik yüklü tellere dokunurken yalıtım hatalarına karşı koruma sağlar.

- Cihazın yalnızca 30 mA'dan fazla olmayan geride kalan akımdan koruma cihazı (RCD) ile korunan bir elektrik prizine takılmasını öneririz.
- Eski kurulumlar için uyarılama seti bulunmaktadır. Bir elektrik teknisyenine danışınız.

Çalışma derinliğinin ayarlanması **J**



Sadece motor kapalıyken ve kesici aletler durduğunda.

1. Kolu dışa doğru çekiniz.
2. İsteddiğiniz kesme yüksekliğini ayarlayınız.
3. Kolu tekrar içeri doğru itiniz.



Referans Ölçerin Aşınması:

Ölçerler açık biçimde aşınacaksa **K**, ilave iki çalışma derinliği kullanılabilir. Ek olarak, çalışma derinliğinin ön aralığındaki plastik mandalı bir ölçer ile kesin **L**.

Çalışma derinliği tavsiyesi



Nakliyat



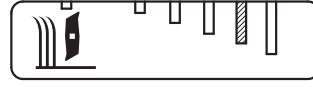
düzgün olmayan çim zemini



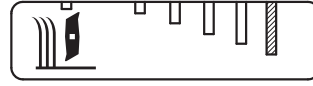
Temiz çim zemini



Bakımsız, çok yosunlu zeminlerde



Bıçağın aşınma durumunda



Bıçağın aşınma durumunda

Çim biçme **M**

1. Düğmeye (1) basınız ve tutunuz.
2. Kolu (2) çekip, düğmeyi (1) bırakınız.

Motoru: Koldan (2) salınız.



Dikkat!

Kabloyu teraslara, yollara veya önceden işlenmiş zeminlere koyunuz.

Bakım

Genel



Dikkat! Döner kesici bıçak

Tüm bakım ve temizlik çalışmaları yapılmadan önce:

- elektrik fişini çıkarın.
- Dönen bıçaklara dokunmayın.

Temizlik

- Her kullanımdan sonra cihazı kuru olarak temizleyiniz.
- Cihaza su sıçratmayınız.
- Cihazı kuru bir yerde muhafaza ediniz.



Tavsiyemiz:


Cihazınızın ilkbaharda kısa zamanda hazır olmasını sağlamak için cihazınızı sonbaharda bir WOLF-Garten müşteri hizmetleri atölyesinde kontrol ettiriniz.

Yedek Parçalar

Sipariş No.	Ürünün ismi	Ürünün Tarifi
3618 065	TK 30	Dolum seviyesi göstergesine sahip çim toplama torbası
3618 050		Komple bıçak kasmağı

Bu parçaları satıcınızdan elde edebilirsiniz.

Arızaların giderilmesi

Problem	Olası neden	Giderilme yolu (X):	
		WOLF-Garten Bakım-Atölyesi	Kendiniz
Çim biçmeme	• Çalışma derinliği aşırı aza düşürülmüş	---	X
Düzensiz çalışma, cihazın fazlaca titreşmesi	• Bıçak hasarlı ve/veya gevşek	X	---
Cihazda alışılmamış gürültüler - takırtılar	• Bıçak ve/veya vidalar gevşek	---	X
Motor işlemiyor	• Koruma hasarlı	---	X
	• Kablo hasarları:  Dikkat! Hasarlı kablo sebebiyle elektrik çarpması Kablo kesildiğinde veya hasar gördüğünde, güvenlik sigortası her zaman hareket etmez. • Elektrik fişini prizden çıkarmadan önce kabloya dokunmayın. • Hasarlı kablo tamamen yerleştirilmelidir. Yalıtılan bir bantla kablonun yamanması yasaklanmıştır.	X	---

Şüpheli durumlarda her zaman WOLF-Garten Bakım-Atölyesine başvurunuz.

DİKKAT! Çim biçicisini her deneme, temizlik veya bıçakla çalışma öncesinde durdurunuz, ve elektrik soketini çekiniz.

Garanti

Her ülkede, ilgili bayimizin veya ithalatçının verdiği garanti yönetmelikleri geçerlidir. Bu yönetmelikler kapsamındaki arızaları, eğer sebepleri malzeme ve imalat hatası ise, ücretsiz tamir ediyoruz. Böyle bir durumda satıcınıza veya size en yakın temsilciliğimize veya bayimize başvurunuz.

Ευχαριστούμε πολύ για την αγορά αυτού του προϊόντος της WOLF-Garten



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση του μηχανήματος. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα τρίτων ή πρόκληση ζημιών στην περιουσία τους. Τηρείτε τις οδηγίες, τις εξηγήσεις και τις διατάξεις.



Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άλλα άτομα, τα οποία εν είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του μηχανήματος, να χρησιμοποιήσουν τον εκριζωτή. Επίσης, δεν επιτρέπεται η χρήση του από νεαρά άτομα κάτω των 16 ετών.

Περιεχόμενα

Οδηγίες ασφαλείας	82
Συναρμολόγηση	83
Λειτουργία	84
Συντήρηση	84
Ανταλλακτικά	85
Αντιμετώπιση προβλημάτων	85
Εγγύηση	85

Οδηγίες ασφαλείας

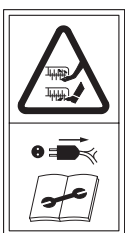
Σημασία των συμβόλων



Προειδοποίηση
Πριν την έναρξη της λειτουργίας διαβάστε τις οδηγίες χρήσης!



Ζητάτε από τρίτους να μένουν εκτός της περιοχής κινδύνου!



Προσοχή!
- αιχμηρή λεπίδα κοπής - πριν από εργασίες συντήρησης και σε περίπτωση ζημιάς του καλώδιου, αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα. Φυλάσσετε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από εργαλεία κοπής!



Μακριά το ηλεκτρικό καλώδιο από τα εργαλεία κοπής!

Πριν την εκρίζωση

- Φοράτε πάντα κατάλληλα ρούχα εργασίας, και όχι μακριά ρούχα, τα οποία π.χ. μπορούν να πιαστούν από το κοπτικό εργαλείο. Κλειστά παπούτσια! Προστατεύστε και τα πόδια σας (π.χ. με μακριά παντελόνια) και τα χέρια σας (π.χ. με γάντια).
- Τοποθετείτε τον παρεχόμενο εκτροπέα ή το μηχανισμό συγκέντρωσης γρασιδιού. Προσέξτε την καλή εφαρμογή τους. Απαγορεύεται η χρήση του μηχανήματος χωρίς καθόλου ή με ελαττωματική προστατευτική διάταξη.
- Πριν την εκρίζωση απομακρύνετε όλα τα ξένα σωματίδια όπως πέτρες, κομμάτια ξύλου, κόκαλα κ.ο.κ. από το γρασίδι.
- Ελέγχετε το εργαλείο κοπής για
 - καλή εφαρμογή των μερών στερέωσης
 - βλάβη ή έντονη φθορά
- Κατά την αντικατάσταση τηρείτε τις οδηγίες τοποθέτησης.
- Ελέγχετε το εξωτερικό καλώδιο του μηχανήματος και το καλώδιο τροφοδοσίας για φθορές και παλαιότητα (ειδάλλως μπορεί να κοπεί). Χρησιμοποιείτε τα καλώδια μόνο εφόσον βρίσκονται σε άψογη κατάσταση.
- Οι επισκευές στα καλώδια πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικό.
- Ελέγχετε το μηχανισμό συγκέντρωσης γρασιδιού συχνά για σημάδια φθοράς.
- Πριν τη ρύθμιση ή τον καθαρισμό του μηχανήματος ή πριν τον έλεγχο του καλώδιου τροφοδοσίας για φθορές, απενεργοποιείτε το μηχανήμα και αποσυνδέετε το από την πρίζα.

Γενικές οδηγίες

- Εξαιτίας των σωματικών κινδύνων που προκύπτουν για το χρήστη, δεν επιτρέπεται η χρήση του εκριζωτή
 - ως κάλυμμα του κινητήρα
 - για την εξομάλυνση υψωμάτων του εδάφους.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άλλα άτομα, τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του μηχανήματος, να χρησιμοποιήσουν τον εκριζωτή. Επίσης, δεν επιτρέπεται η χρήση του από νεαρά άτομα κάτω των 16 ετών.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή, ενώ βρίσκονται κοντά σας άτομα, ιδιαίτερα παιδιά ή ζώα.
- Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους με άλλα άτομα ή την περιουσία αυτών.
- Χρησιμοποιείτε τον εκριζωτή μόνο σε στεγνό γρασίδι.
- Εργάζεστε μόνο υπό το φως της ημέρας ή με ανάλογο τεχνητό φωτισμό.

Καλώδιο



Προσοχή! Ηλεκτροπληξία από φθαρμένα καλώδια

Όταν το καλώδιο κόβεται ή φθείρεται, δεν ενεργοποιείται πάντα η θρυαλλίδα ασφαλείας.

- Μην αγγίζετε το καλώδιο, πριν βγάλετε το καλώδιο
- τροφοδοσίας από την πρίζα.

- Το κατεστραμμένο καλώδιο πρέπει πάντα να αντικαθίσταται. Απαγορεύεται η επισκευή του καλωδίου με μονωτική ταινία.
- Παρακαλώ να εργάζεστε με καλώδια ασφαλείας. Ως καλώδιο σύνδεσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε μόνο αγωγούς, οι οποίοι δεν είναι ελαφρύτεροι από λαστιχένιους αγωγούς HO7 RN-F με ελάχιστη εγκάρσια διατομή 3 x 1,5 mm². Το μέγιστο μήκος δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 25 μέτρα.
- Οι πρίζες και οι σύνδεσμοι θα πρέπει να είναι αδιάβροχες.
- Χρησιμοποιήστε διάταξη προστασίας λανθασμένου ρεύματος (RCD) με λανθασμένο ρεύμα όχι περισσότερο από 30 mA.

- Στερεώστε το καλώδιο σύνδεσης στη αποφόρτιση έλξης. Μην αφήνετε να τρίβεται το καλώδιο σε ακμές, μύτες ή σε αιχμηρά αντικείμενα. Μην μαγκώνετε το καλώδιο μέσα από σχισμές πόρτων ή σχισμές παραθύρων. Οι διακόπτες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται ή να γεφυρώνονται (π.χ. δέσιμο του μοχλού αλλαγής στη βάση λαβών).

Κατά την εκκίνηση

- Εκκινήστε τον κινητήρα μόνο εφόσον τα πόδια σας βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση από τα κοπτικά εργαλεία.
- Κατά την εκκίνηση του κινητήρα δεν επιτρέπεται η κουρευτική μηχανή να έχει αναποδογυρίσει, εκτός εάν πρέπει η κουρευτική να ανασηκωθεί κατά τη διαδικασία. Σε αυτήν την περίπτωση να την γυρνάτε, μόνο όσο πραγματικά απαιτείται και να ανασηκώνετε μόνο την πλευρά, που βρίσκεται αντίθετα με το χειριστή. Ελέγξτε πάντα τα δύο χέρια να βρίσκονται σε θέση εργασίας, προτού το μηχάνημα τοποθετηθεί και πάλι στο έδαφος.

Κατά την εκρίζωση

- Προσοχή, κίνδυνος! Το κοπτικό εργαλείο κινείται!
- Κρατάτε την καθορισμένη απόσταση ασφαλείας από την μπάρα οδήγησης.
- Ποτέ μη βάζετε χέρια ή πόδια σε περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- Μείνετε πάντα μακριά από το άνοιγμα εξόδου.
- Εκκινήστε τον κινητήρα μόνο εφόσον τα πόδια σας βρίσκονται σε ασφαλή απόσταση από τα κοπτικά εργαλεία.
- Εάν είναι δυνατόν, πρέπει να αποφευχθεί η χρήση του μηχανήματος σε υγρό χόρτο ή προσέξτε ιδιαίτερα, για να μη γλιστρήσετε.
- Προσέχετε ιδιαίτερα στις κλίσεις, ώστε να διατηρείτε την ισορροπία σας. Πάντα προχωράτε αργά προς τα εμπρός, ποτέ μην τρέχετε.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε μεγάλες κλίσεις.
- Το καλώδιο πρέπει να φυλάσσεται μακριά από το εργαλείο κοπής.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί, όταν αλλάζετε στην πλαγιά κατεύθυνση οδήγησης.
- Να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί, όταν γυρίζετε τη μηχανή από την άλλη ή την φέρνετε κοντά σας.
- Σταματήστε τα εργαλεία εργασίας:
 - εάν η μηχανή πρέπει για τη μεταφορά να γυρίσει.
 - εάν περνάτε πάνω από άλλες επιφάνειες εκτός χόρτου
 - εάν η μηχανή μεταφέρεται.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τον εκριζωτή, όταν οι προστατευτικές διατάξεις ή μέρη του περιβλήματος είναι ελαττωματικά ή λείπουν.
- Πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε τον εκριζωτή, απενεργοποιήστε τον κινητήρα και περιμένετε έως ότου σταματήσει το εργαλείο κοπής.

Συναρμολόγηση

Στερεώστε το πλαίσιο χειρολαβής A B C D E

F G



Προσοχή!

Κατά τη συναρμολόγηση ή το άνοιγμα του πλαισίου χειρολαβής μπορεί να καταστραφεί το καλώδιο.

- Προσέξτε να μην κάμψετε το καλώδιο.
- Συναρμολόγηση βλέπε εικόνες.

- Πριν την αφαίρεση του μηχανισμού συγκέντρωσης γρασιδιού ή τη ρύθμιση του ύψους εργασίας, σβήνετε τον κινητήρα και περιμένετε να ακινητοποιηθούν όλα τα εργαλεία.
- Οι φθαρμένες ή ελαττωματικές λεπίδες πρέπει να αντικαθίστανται αναλόγως. Ακολουθείτε τις οδηγίες τοποθέτησης. Για λόγους ασφαλείας χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Οι εργασίες συντήρησης ή καθαρισμού στον εκριζωτή, καθώς και η αφαίρεση της προστατευτικής διάταξης πρέπει να γίνονται μόνο με σβηστό κινητήρα.
- Μην τοποθετείτε τον εκριζωτή σε υγρό χώρο ή κοντά σε ακάλυπτη φλόγα.
- Σε περίπτωση που περάσετε πάνω από κάποιο εμπόδιο, μεταφέρετε τον εκριζωτή για έλεγχο από τεχνικό (δείτε φύλλο συνεργείων).
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας υποστεί βλάβη κατά τη διάρκεια της χρήσης, θα πρέπει να αποσυνδεθεί από την πρίζα. Μην αγγίζετε το καλώδιο πριν το αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Απενεργοποιήστε το μηχάνημα, τραβήξτε τη πρίζα και περιμένετε να ακινητοποιηθεί, όταν π. χ.
 - Απομακρύνετε από την κουρευτική
 - Απελευθερώνετε ένα μπλοκαρισμένο μαχαίρι
 - Ελέγχετε ή καθαρίζετε την κουρευτική μηχανή
 - Όταν βρήκατε πάνω σε ένα ξένο σώμα, βεβαιωθείτε πρώτα εάν η κουρευτική ή τα εργαλεία κοπής υπέστησαν ζημιά. Αντιμετωπίστε Eu954 καταρχήν πρώτα τη ζημιά.
 - Η κουρευτική ταλαντεύεται υπερβολικά λόγω μη ευθύγραμμης λειτουργίας (σβήστε το μοτέρ και βρείτε την αιτία)
 - Θέλετε να διενεργήσετε εργασίες ρύθμισης ή και καθαρισμού
 - Ελέγχετε εάν τα καλώδια σύνδεσης έχουν εισροφηθεί ή “τραυματιστεί”.
 - Εάν το καλώδιο σύνδεσης πάθει ζημιά κατά τη χρήση, θα πρέπει να αποσυνδεθεί αμέσως από το ηλεκτρικό δίκτυο. Μην ακουμπάτε το καλώδιο, εάν δεν αποσυνδεθεί πρώτα από το ηλεκτρικό δίκτυο

Η συντήρηση



Προσοχή! Περιστρεφόμενη λεπίδα κόπτη

Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού:

- Αφαιρέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μην αγγίζετε τις λεπίδες σε λειτουργία.

Διάθεση απορριμάτων



Μην διαθέτετε ηλεκτρικό εξοπλισμό σε οικιακά απορρίματα. Ανακυκλώνετε τον εξοπλισμό, τα εξαρτήματα και τη συσκευασία τους με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.



Σημείωση - Ρύθμιση ύψους λαβής:

Ρύθμιση του ύψους λαβής προσέξτε να μην διπλώσει το καλώδιο. Ρυθμίστε το ζητούμενο ύψος κοπής C.

Λειτουργία

Ωρες χρήσης

- Προσοχή στις τοπικές ρυθμίσεις.
- Πληροφορηθείτε τις ώρες κοινής ησυχίας.

Τροφοδοτήστε το καλώδιο από την ανακουφιστική βαλβίδα τάσης **H**

- Παρακαλούμε, τροφοδοτήστε το καλώδιο από την ανακουφιστική βαλβίδα τάσης.

Σύνδεση στη πρίζα (Εναλλασσόμενο ρεύμα 230 V, 50 Hz)

Η συσκευή μπορεί αν συνδεθεί σε κάθε ηλεκτρική παροχή (πρίζα), η οποία έχει ασφαλιστεί με μία ασφάλεια με χρονυστέρηση 16 Amp. (ή διακόπτη LS τύπος B)

i **Σημείωση: Συσκευή προστασίας από παραμένον ρεύμα**

Αυτές οι συσκευές προστασίας σας προστατεύουν όταν αγγίζετε κατεστραμμένα σύρματα, από σφάλματα μόνωσης και σε ορισμένες περιπτώσεις, επίσης όταν παθαίνουν βλάβη τα ρευματοφόρα σύρματα.

- Συνιστούμε να βάζετε το μηχάνημα μόνο στην πρίζα ρεύματος, η οποία προστατεύεται από συσκευή προστασίας από παραμένον ρεύμα (RCD) με παραμένον ρεύμα όχι πάνω από 30 mA.
- Για παλιές εγκαταστάσεις παρέχεται εξοπλισμός επισκευής. Συμβουλευτείτε ηλεκτρολόγο.

Ρύθμιση του βάθους εργασίας **J**

! Μόνο με απενεργοποιημένο μοτέρ και ακινητοποιημένα εργαλεία κοπής.

1. Τραβήξτε το μοχλό προς τα έξω.
2. Ρυθμίστε το ζητούμενο ύψος κοπής.
3. Πιέστε το μοχλό ξανά προς τα μέσα.

Συντήρηση

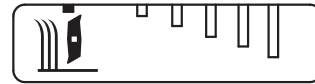
Γενικά

- #### **!** Προσοχή! Περιστρεφόμενη λεπίδα κόπτη
- Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και καθαρισμού:
- τραβήξτε το καλώδιο τροφοδοσίας.
 - Μην αγγίζετε τις λεπίδες σε λειτουργία.

i Οδηγία φθοράς λεπίδων:

Εάν οι λεπίδες είναι ξεκάθαρα φθαρμένες **K**, μπορούν να χρησιμοποιηθούν δύο πρόσθετα βάθη εργασίας. Γι' αυτό κόψτε το πλαστικό μπουκάκι στο μπροστινό μέρος της ρύθμισης βάθους εργασίας με ένα μαχαίρι **L**.

Συστάσεις για την εργασία



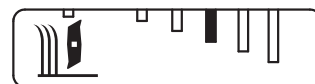
Μεταφορά



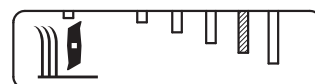
ανώμαλο έδαφος γρασιδιού



Καθαρό έδαφος γρασιδιού



Αφρόντιστο γρασίδι,
με πολλά βρύα



Φθορά λεπίδων



Φθορά λεπίδων

Κοπή γρασιδιού **M**

1. Πατήστε το κουμπί (1) και κρατήστε.
 2. Τραβήξτε το μοχλό (2), αφήστε το κουμπί (1).
- Σβήσιμο κινητήρα: Αφήστε το μοχλό (2).

! Προσοχή!

Περάστε το καλώδιο με ασφάλεια στην αυλή, στο μονοπάτι ή στο ήδη κουρεμένο γρασίδι.

Καθαρισμός

- Καθαρίζετε τη συσκευή χωρίς νερό μετά από κάθε χρήση.
- Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με νερό.
- Αποθηκεύετε τη συσκευή σε ξηρό μέρος.

i Συνιστούμε:


Αναθέτετε τον έλεγχο του εκριζωτή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο της WOLF-Garten κάθε φθινόπωρο, ώστε να είναι έτοιμο για χρήση την άνοιξη.

Ανταλλακτικά

Αρ. Παραγγελίας.	Όνομασία είδους	Περιγραφή είδους
3618 065	TK 30	Σάκος συλλογής με ένδειξη στάθμης πλήρωσης
3618 050		Πλήρες τύμπανο λεπίδων

Παράδοση μέσω του αντιπροσώπου σας.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση (X):	
		Συnergείο της WOLF-Garten	Μόνοι σας
Δεν κουρεύεται το γρασίδι	• Πολύ μικρό ρυθμισμένο βάθος εργασίας	---	X
Μη ομαλή κίνηση, έντονες δονήσεις του μηχανήματος	• Ελαττωματικές ή/και χαλαρές λεπίδες	X	---
Ασυνήθιστοι ήχοι στο μηχανήμα - χτυπήματα	• Ελαττωματικές ή/και χαλαρές βίδες	---	X
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί	• Ελαττωματική ασφάλεια	---	X
	• Βλάβη καλωδίου:  Προσοχή! Ηλεκτροπληξία από φθαρμένα καλώδια Όταν το καλώδιο κόβεται ή φθείρεται, δεν ενεργοποιείται πάντα η θρυαλλίδα ασφαλείας. <ul style="list-style-type: none">• Μην αγγίζετε το καλώδιο, πριν βγάλετε το καλώδιο τροφοδοσίας από την πρίζα.• Το κατεστραμμένο καλώδιο πρέπει πάντα να αντικαθίσταται. Απαγορεύεται η επισκευή του καλωδίου με μονωτική ταινία.	X	---

Σε περίπτωση αμφιβολίας, επισκεπτεστε πάντα ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της WOLF-Garten.

Προσοχή! Πριν από κάθε έλεγχο, καθαρισμό ή εργασία στη λεπίδα, σταματάτε τον εκριζωτή και βγάξετέ το από την πρίζα.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την εταιρία μας ή από τον εισαγωγέα. Βλάβες επιδιορθώνουμε στο μηχανήμα σας δωρεάν στο πλαίσιο της εγγύησης, εφόσον η αιτία θα είναι ελάττωμα υλικού ή σφάλμα κατασκευής. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης απευθύνεστε στο κατάστημα, από το οποίο αγοράσατε το μηχανήμα, ή στο πλησιέστερο υποκατάστημά μας.



Original EG-Konformitätserklärung

Original EC Declaration of Conformity

drawing no.
revision0054 664
01/11

Diese Konformität bezieht sich auf den Lieferstatus des Produktes. Durch Kunden vorgenommene Änderungen sind verboten und führen zum Erlöschen der Erklärung.

This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and conformity expires.

D EG Konformitätserklärung
Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.**GB** EC Conformity declaration
The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.**F** Déclaration de conformité CE
Les exigences définies par les directives et normes suivantes de l'Union Européenne sont remplies : article R 233-84 du Code du Travail.**I** Dichiarazione di conformità CE
Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.**NL** EU conformiteitsverklaring
De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.**DK** EF-overensstemmelseserklæring
Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.**FIN** EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.**N** EF-konformitetserklæring
Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er opfyldt.**S** EU Försäkran om överensstämmelse
Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.**CZ** Prohlášení o shodě EU
Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.**H** CE Megfelelőségi Nyilatkozat
Az alábbi EU előírásoknak és szabványoknak megfelel.**PL** Deklaracja zgodności z unią europejską
poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.**HR** EU Izjava o suglasnosti
Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.**SK** Prehlásenie o zhode EU
Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.**SLO** CE Izjava o skladnosti
Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.**BG** EC – декларация за съответствие
Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.**RUS** Декларация соответствия
Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.**RO** Declarație de conformitate UE
Cerințele următoarelor directive și norme ale UE sunt îndeplinite.**TR** AB Uygunluk Beyanı
Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde söz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.**GR** Δήλωση πιστότητας ΕΚ
Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.Machinery Directive
2006/42/ECEMC Directive
2004/108/ECRoHS Directive
2002/95/ECOutdoor Directive
2005/88/EC, 2000/14/EC Annex V

Harmonized EU Standards (The indicated standards are consistent with the valid revision):

Electrical Safety
EN60335-1; EN60335-2-92Mechanical Safety
DIN EN13684EMC Compliance
EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN55014-1;
EN55014-2; EN50366

Notified body involved in the verification of conformity: VDE Prüf-und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach (Ident. Nr.: 0366)

3618 ...	UV 29 EV	30	11	9 / 11 / -3 / -6 / -9 / -12 mm	800 W	4.600 min ⁻¹	230 V~ / 50 Hz	16 A	a _{hv} ≤ 2,5 m/s ²	L _{WA} / L _{WAg} = 95 / 96 dB (A)	L _{pA} = 83 dB (A)











MTD Products AG
Geschäftsbereich Wolf Garten
Industriestr. 23
66129 Saarbrücken
Tel.: ++ 49 6805 79-0
Fax: ++ 49 6805 79 442

Betzdorf, 03.01.11

 Dr.-Ing. M. Simon
 (Head of R & D / Product Management / Quality Management)

 Dipl.-Ing. T. Alsdorf
 (Product Standard Compliance)


MTD Products AG, Industriestraße 23, D-66129 Saarbrücken, T. Bukovec (Manager Products Standards Compliance)

	BG -скарификатор / Обороти; CZ -Vertikutátor / Pocer otáček; DK -Plænelufter / Varvtal; D -Vertikutierer / Drehzahl; GR -Χλοοκοπτικό / Αριθμός στροφών; GB -Cultivator / R. P. M.; FIN -Imastin / Omdrejningstal; F -Scarificateurs / Régime; HR -Vertikuteri / Broj okretaja; H -Kultivátor / Fordulatszám; I -Arieggiatore / N. giri; NL -Verticuteermachine / Toerental; N -Plenlufter / Turtall; PL -Spalinowy / Ilosc obrotów; RO -Scarificator / Turație; RUS -вертикуттер / Число оборотов; SK -Na benzínový pohon / Otáčky; SLO -Prezračevalniki / število vrtljajev; S -Vertikalskärare / Kierroslukku; TR -Tırmık / Devir sayısı
	BG -Работна ширина; CZ -Pracovní záběr; DK -Arbejdsbredde; D -Arbeitsbreite; GR -Πλάτος εργασίας; GB -Working width; FIN -Työleveys; F -Largeur opérationnelle; HR -Radna širina; H -Munkaszélesség; I -Larghezza di lavoro; NL -Werkbreedte; N -Arbejdsbredde; PL -Szerokość pracy; RO -Lățime de lucru; RU -Ширина обработки; SK -Pracovný záber; SLO -Delovnaširina; S -Arbeitsbredd; TR -Çalışma genişliği
	BG -Тегло; CZ -Hmotnost; DK -Vægt; D -Gewicht; GR -Βάρος; GB -Weight; FIN -Paino; F -Poids; HR -Težina; H -Súly; I -Peso; NL -Gewicht; N -Vekt; PL -Ciężar; RO -Greutate; RUS -Масса; SK -Hmotnosť; SLO -Teža; S -Vikt; TR -Ağırlık
	BG -Височина на косене; CZ -Výška sečení; DK -Snithøjde; D -Arbeitshöhe; GR -Υψος κοπής; GB -Working height; FIN -Leikkukuorkeus; F -Hauteurs de coupe; HR -Visina reza; H -Vágómagasság; I -Altezza di taglio; NL -Snijhoogte; N -Snitthøyde; PL -Wysokość cięcia; RO -Înălțime de tăiere; RUS -Высота скашивания; SK -Výška kosenia; SLO -Kosilna višina; S -Klipphøjde; TR -Kesme yüksekliği
	BG -Мощност; CZ -Výkon; DK -Elmotorens ydelse; D -Leistung; GR -Ισχύς; GB -Power; FIN -Teho; F -Puissance; HR -Snaga; H -Teljesítmény; I -Potenza; NL -Vermogen/toerental elektromotor; N -Ytelse; PL -Moc; RO -Putere; RUS -Мощность; SK -Výkon; SLO -Moč; S -Effekt; TR -Güç
	BG -Напрежение; CZ -Napětí; DK -Spænding; D -Spannung; GR -Τάση; GB -Voltage; FIN -Jännite; F -Tension; HR -Napon; H -Feszültség; I -Tensione; NL -Spanning; N -Spenning; PL -Napięcie; RO -Tensiune; RUS -Напряжение; SK -Napätie; SLO -Napetost; S -Spänning; TR -Gerilim
	BG -Предпазител; CZ -Pojistka; DK -Sikring; D -Sicherung; GR -Ασφάλιση; GB -Fuse; FIN -Sulake; F -Fusible; HR -Osigurač; H -Biztosíték; I -Fusibile; NL -Zekering; N -Sikring; PL -Bezpiecznik; RO -Siguranță; RUS -Предохранительное устройство; SK -Poistka; SLO -Varovalka; S -Säkring; TR -Sigorta
	BG -Трептене – рамо/ръка; CZ -Vibrace přenášené na ruce; DK -Hånd-arm-svingninger; D -Hand- Arm-Schwingungen; GR -Κραδασμοί χειριού-βραχίονα; GB -Hand/arm vibrations; FIN -Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva värinä; F -Vibrations DKns les mains et les bras; HR -Vibracije šake i ruke; H -Kezet és kart érő rezgés; I -Vibrazioni su mano-braccio; NL -Hand- en armrillingen; N -Hånd arm svingninger; PL -Drgania przenoszona na dlonie i ręce; RO -Oscilații-mână-brat; RUS -Уровень локальной вибрации; SK -Vibrácie prenášané na ruky; SLO -Tresljaji dlani in roke; S -Hand-arm-svängningar; TR -El, kol sallamalar
	BG -Измерена/гарантирана звукова мощност (L_{WA}/L_{WAg}); CZ -Změřený / zaručený akustický výkon (L_{WA}/L_{WAg}); DK -Målt / garanteret lydeffektniveau (L_{WA}/L_{WAg}); D -gemessene / garantierte Schalleistung (L_{WA}/L_{WAg}); GR -Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς (L_{WA}/L_{WAg}); GB -Measured / guaranteed sound power (L_{WA}/L_{WAg}); FIN -Mitattu / taattu äänitehotaso (L_{WA}/L_{WAg}); F -Puissance sonore mesurée / garantie (L_{WA}/L_{WAg}); HR -Izmerjena / zajemčena jakost zvuka (L_{WA}/L_{WAg}); H -Mért / garantált hangteljesítmény (L_{WA}/L_{WAg}); I -Potenza acustica misurata / garantata (L_{WA}/L_{WAg}); NL -Gemeten/gegarandeed geluidsniveau (L_{WA}/L_{WAg}); N -Målte / garanterte lydeffekt (L_{WA}/L_{WAg}); PL -Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu (L_{WA}/L_{WAg}); RO -Putere sonoră măsurată / garantată (L_{WA}/L_{WAg}); RUS -Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}/L_{WAg}); SK -Nameraný / zaručený akustický výkon (L_{WA}/L_{WAg}); SLO -Izmerjena / zagotovljena akustična moč (L_{WA}/L_{WAg}); S -Uppmätt / garanterad bullereffekt (L_{WA}/L_{WAg}); TR -Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü (L_{WA}/L_{WAg})
	BG -Звуково налягане (L_{pA}); CZ -Akustický tlak (L_{pA}); DK -Lydtryk (L_{pA}); D -Schalldruck (L_{pA}); GR -Ακουστική πίεση (L_{pA}); GB -Sound pressure (L_{pA}); FIN -Äänenpainetaso (L_{pA}); F -Pression acoustique (L_{pA}); HR -Zvučni tlak (L_{pA}); H -Hangnyomás (L_{pA}); I -Pressione acustica (L_{pA}); NL -Geluidsdruk (L_{pA}); N -Lydtrykk (L_{pA}); PL -Ciśnienie akustyczne (L_{pA}); RO -Presiunea sunetului (L_{pA}); RUS -Уровень звукового давления (L_{pA}); SK -Akustický tlak (L_{pA}); SLO -Akustični pritisk (L_{pA}); S -Ljudtryck (L_{pA}); TR -Ses basıncı (L_{pA})
	BG -Техническа документация при; CZ -Technické dokumenty; DK -teknisk dokumentation for; D -Technische Unterlagen bei; GR -Τεχνική τεκμηρίωση; GB -Technical documentation at; FIN -Tekniset asiakirjat; F -Dossier technique chez; HR -Tehničke dokumentacije na; H -Technikai dokumentáció...-nál; I -Documentazione tecnica presso; NL -Technische gegevens bij; N -Tekniske dokumenter på; PL -Dokumentacja techniczna jest archiwowana i dostępna (w firmie); RO -Documente tehnice; RUS -Техническая документация в ...; SK -Technické podklady u; SLO -Tehnična Dokumenti; S -Tekniska dokument; TR -deki teknik belgeler

